

CSI Genf / Genève
Tickets zu gewinnen
Billets à gagner
Seite 40 / page 41



06 Disziplin Endurance 2014:
Erfolgreiche Saison

08 Discipline Endurance 2014:
Une saison remplie de
succès

10 Prävention von sexuellen
Übergriffen und Grenzüber-
schreitungen im Pferdesport

12 Prévention d'abus sexuels et
cas limites d'abus dans les
sports équestres

14 Zu Besuch bei Vierspänner-
Fahrer Toni Stofer im
Therapieheim Ufwind

17 En visite chez le meneur Toni
Stofer et le centre de thérapie
Ufwind


ROLEX
PRÉSENTE



**54^e CONCOURS HIPPIQUE
INTERNATIONAL DE GENÈVE
11-14 DÉCEMBRE 2014 - PALEXPO**

ROLEX GRAND SLAM

TOP 10 ROLEX IJRC - FEI WORLD CUP™ DRIVING

CREDIT SUISSE 

WWW.CHI-GENEVE.CH

RTS
**un
deux**



Photo: Pierre Costabadie

Das «Bulletin» ist das offizielle Informationsorgan des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS und weiterer angeschlossener Pferdesport- und -zuchtverbände

Le «Bulletin» est l'organe d'information officiel de la Fédération Suisse des Sports Équestres – FSSE – et d'autres Fédérations d'élevage chevalin et de sports équestres

Impressum

Herausgeber – Editeur

Schweizerischer Verband für Pferdesport
Fédération Suisse des Sports Équestres
Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726
CH-3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58
www.fnch.ch

Geschäftsführerin – Directrice du secrétariat
Sandra Wiedmer

Erscheinungsweise – Parution

monatlich, 12 × pro Jahr – mensuel, 12 × par an

Abonnement

CHF 51.25 (12 Ausgaben, inkl. MwSt.
12 éditions, TVA incluse)
Abo-Service und Adressänderungen
Service d'abonnements et changements
d'adresse:
info@fnch.ch Tel. 031 335 43 43
Der Bezugspreis ist bei eingelöster Lizenz/
Brevet in der Gebühr enthalten
L'abonnement est inclus dans la taxe
de licence/brevet

Redaktion – Rédaction

Nicole Basieux
Papiermühlestrasse 40H, 3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 65, Fax 031 335 43 58
n.basieux@fnch.ch

Mitarbeit in dieser Ausgabe

Collaboration pour cette édition

Sarah Forrer, Barbara Knutti (Cheval Suisse),
Claudia A. Spitz, Heinrich Schaufelberger
(ZVCH), Mediendienst CHI Genf
sowie die Mitarbeitenden der Geschäftsstelle
des SVPS – ainsi que les collaborateurs
de la FSSE

Fotografen – Photographes

Tamara Acklin, Peter Münger, Angela Niklaus,
Nadine Niklaus, Claudia A. Spitz, Kim Sandra
Steiner, Toni Stofer und Team Ufwind, Valeria
Streun, Elisabeth
Weiland, Dreamstime.com, FotoEmotion Petra
Casagrande, Photo Bujard, scoopdyga.com

Anzeigenservice – Service d'annonces

RG-Annoncen GmbH
Tel. 056 221 88 12, Fax 056 221 84 34
info@rgannoncen.ch, www.rgannoncen.ch

Produktion/Druck – Production/Impression

Zofinger Tagblatt AG, www.ztonline.ch
Auflage (WEMF 2014) – Tirage (REMP 2014)
18958 Exemplare – exemplaires

Artikel von Mitgliederverbänden stellen nicht
unbedingt die Meinung des Herausgebers und
der Redaktion dar.

*Les articles des associations membres ne
représentent pas forcément l'opinion de l'édi-
teur et de la rédaction*



<https://www.facebook.com/fnch.ch>

Editorial

3 Innehalten, Zurückschauen, Planen

SVPS Aktuell

4 Informationen aus der Herbstmitgliederversammlung 2014

Sport

6 Disziplin Endurance: Erfolgreiche Saison

Rund ums Pferd

10 Prävention von sexuellen Übergriffen und Grenzüberschreitungen im Pferdesport

Menschen

14 Reportage: Zu Besuch bei Toni Stofer im Therapieheim Ufwind
20 Am Empfang des SVPS: Isabelle Hämmerli

Mitteilungen SVPS

24 Eintragungsbestätigungsgebühr 2015
24 Einlösen der Lizenzen und Brevets 2015
25 Gebühren online bezahlen
25 Neue CC-Dressurprogramme
26 Anmeldung von Prüfungen für den Erwerb der R-Lizenz Springen für 2015
27 Antrag für die Durchführung einer Fahrerlizenzprüfung 2015
28 Identifizierungskurs von Pferden 2015
30 Verzeichnis der Offiziellen
30 Redaktionsschluss und Erscheinungsdaten
30 Resultate der Lizenzprüfungen
31 Medikationskontrollen

Aus- und Weiterbildung

32 Ausbildungskalender
33 Kurse J+S 2014

Aus den Mitgliederverbänden

36 ZVCH: Diverse Informationen
38 CHEVAL SUISSE: Final in Chevenez

Veranstaltungen

40 CHI Genf vom 11. bis 14. Dezember 2014
42 Voranzeige Veranstaltungen
44 Ausschreibungen

48 Sportpferderegister

51 Marktnotizen

52 Marktplatz

55 Vorschau Dezember

Titelbild

Am CSI-W5* von Helsinki (FIN) waren die Schweizer Springreiter unschlagbar und erreichten einen historischen Dreifachsieg. Steve Guerdat gewann auf Nino des Buissonnets vor Martin Fuchs mit PSG Future (Bild) und Pius Schwizer auf Sixtine de Vains. Mit diesem Resultat setzt sich Guerdat an die Spitze des Zwischenklassements in der Gesamtwertung der Weltcup-Westeuropaliga.

Foto: Valeria Streun

Editorial

3 S'arrêter un instant, porter un regard rétrospectif, planifier

La FSSE en actuel

5 Informations de l'Assemblée des membres de la FSSE 2014

Sport

8 Discipline Endurance: une saison remplie de succès

Autour du cheval

12 Prévention d'abus sexuels et cas limites d'abus dans les sports équestres

Portraits

17 Reportage: en visite chez Toni Stofer et le centre de thérapie Ufwind
21 A l'accueil de la FSSE: Isabelle Hämmerli

Communications FSSE

24 Taxe de confirmation d'inscription 2015
25 Paiement des licences et brevets 2015
25 Payer les taxes en ligne
25 Nouveaux programmes de dressage CC
26 Annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R de saut pour 2015
27 Demande pour l'organisation d'une épreuve d'examen de licence d'attelage 2015
28 Cours d'identification équine 2015
30 Liste des officiels
30 Clôture de rédaction et dates de parution
30 Résultats des examens de licence
31 Résultats des contrôles de médicaments

Formation et formation continue

32 Calendrier de formation
33 Cours J+S 2014

Infos des associations membres

36 FECH: Diverse informations
39 CHEVAL SUISSE: Finale à Chevenez

Manifestations

41 CHI Genève du 11 au 14 décembre 2014
42 Préavis des manifestations
44 Avant-programmes

48 Registre des chevaux de sport

51 Sur le marché

52 Marché d'annonces

55 Aperçu décembre

Couverture

Lors du CSI-W5* à Helsinki (FIN), les cavaliers suisses du saut d'obstacles ont été imbattables et ont obtenu un triplé historique! Steve Guerdat remporte l'épreuve sur Nino des Buissonnets devant Martin Fuchs avec PSG Future (photo) et Pius Schwizer avec Sixtine de Vains. Grâce à ce résultat, Steve Guerdat pointe à la première place au classement général de la ligue européenne de la Coupe du monde.

Photo: Valeria Streun



Das Team Ufwind mit dem Fahrer Toni Stofer an den Weltreiterspielen 2014 in der Normandie. Lesen Sie die Reportage auf Seite 26.

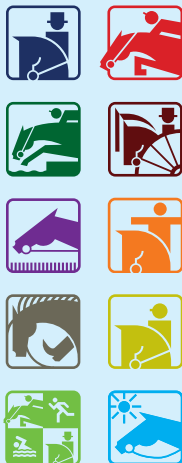
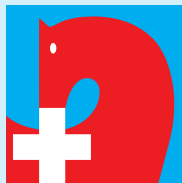
L'équipe Ufwind avec le meneur Toni Stofer lors des Jeux Equestres Mondiaux 2014 en Normandie. Reportage à lire en page 29.

Bild/Photo: Angela Niklaus.



Nicole Basieux

Chefredaktorin – Rédactrice en chef



Innehalten, Zurückschauen, Planen

Die Tage werden kürzer, dunkler und immer kühler. Im November stecken schon viele Reiterinnen, Reiter, Fahrer und ihre Pferde in der wohlverdienten Winterpause – mit wenigen Ausnahmen, wie zum Beispiel die Schweizer Elite-Springreiter. Letztere sind bereits in die neue Saison 2015 gestartet und haben so am zweiten Weltcup-Springen der Saison in Helsinki (FIN) einen historischen Sieg errungen.

Aber nun zurück zu denen, die zurzeit nicht sportlich im Einsatz sind: Der Start in die Winterzeit bietet sich an, einmal innezuhalten, zurückzuschauen, um anschliessend wieder nach vorne zu blicken und zu planen. All dies bietet Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, diese Novemberausgabe des «Bulletins».

Halten Sie inne mit dem ehemaligen Kader-Vierspannerfahrer Toni Stofer und besuchen Sie mit uns sein Therapieheim Ufwind in der Reportage auf Seite 14. Er ist überzeugt: «Pferde sind hervorragende Therapeuten», und erzählt aus seinem Alltag mit den Jugendlichen.

Schauen Sie auf der Seite 6 zurück auf eine erfolgreiche Endurance-Saison 2014. Nach der ausgiebigen Analyse eines intensiv debattierten, aber schliesslich sehr erfolgreichen Teams an den Weltreiterspielen – welches die Bronzemedaille in einem Feld von 33 Equipen gewonnen hat – geht es nun an die Planung für die Saison 2015.

Ebenfalls analytischer und vorausschauender Natur ist der Artikel über Prävention von sexuellen Übergriffen und Grenzhandlungen im Pferdesport auf Seite 10. Der Schweizerische Verband für Pferdesport will im Rahmen einer Präventionskampagne informieren und sensibilisieren. Wer gut planen will, ist auf einen guten Finanzhaushalt angewiesen: So hat der Verband an der Mitgliederversammlung das Budget 2015 vorgestellt. Über das Budget und weitere Informationen von der Herbst-Mitgliederversammlung lesen Sie auf Seite 4.

Mit Innehalten, Zurückschauen, Planen und natürlich der Lektüre dieses «Bulletins» geht auch der November im Nu vorbei. Ich wünsche Ihnen eine erholsame und interessante Zeit mit möglichst viel Wärme und Gemütlichkeit.

S'arrêter un instant, porter un regard rétrospectif, planifier

Les jours deviennent plus courts, plus sombres et toujours plus frais. En novembre, beaucoup de cavaliers, de meneurs et leurs chevaux s'enlissent déjà dans la pause hivernale bien méritée, avec pourtant quelques exceptions, par exemple les cavaliers suisses de saut élite. Ces derniers ont déjà pris le départ pour la nouvelle saison 2015 et ont remporté une victoire historique lors de la 2ème étape de la Coupe du monde de saut à Helsinki (FIN).

Mais revenons désormais à ceux qui ne sont pas en compétition actuellement: le début de la période hivernale offre la possibilité de s'arrêter un instant et de regarder en arrière afin de pouvoir par la suite tourner à nouveau son regard vers l'avenir et planifier. Tout ceci vous est offert, chère lectrice et cher lecteur, par cette édition de novembre du «Bulletin».

Arrêtez-vous un instant avec l'ancien meneur cadre d'attelage à quatre chevaux Toni Stofer et visitez avec nous son institution thérapeutique Ufwind dans le reportage à la page 17. Il en est persuadé: «Les chevaux sont d'excellents thérapeutes», et il nous raconte son quotidien avec les jeunes.

Revenez à la page 8 sur une saison d'endurance 2014 réussie et pleine de succès. Après l'analyse approfondie et d'important débat mais avec à la fin, un succès par équipe aux Jeux Equestres Mondiaux – et une médaille de bronze gagnée contre 33 équipes sur le terrain – il convient bien à présent de planifier la saison 2015.

L'article portant sur la prévention d'abus sexuels et d'agression dans le sport équestre à la page 12 a également un caractère prospectif et analytique. La Fédération Suisse des Sports Equestres a pour objectif, dans le cadre d'une campagne de prévention, d'informer et de sensibiliser. Qui veut bien planifier, dépend d'un bon budget financier: ainsi, la fédération a présenté le budget 2015 à l'assemblée générale. Vous lirez plus d'informations concernant l'assemblée d'automne et le budget à la page 5.

En s'arrêtant un moment, regardant en arrière, planifiant et naturellement grâce à la lecture de ce «Bulletin», le mois de novembre passera aussi comme un éclair. Je vous souhaite des instants intéressants et reposants avec le plus de chaleur et de convivialité possible.

Herbst-Mitgliederversammlung des SVPS vom 1. November 2014

Neue Finanzverantwortliche SVPS gewählt und Gebühren für Auslandstarts angepasst

Die Vertreter von 22 Mitgliederverbänden wählten an der Herbst-Mitgliederversammlung des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS die neue Finanzverantwortliche Gisela Marty und bestätigten den restlichen Vorstand in seinen Ämtern. Die Mitgliederversammlung genehmigte auch das Budget für das Jahr 2015, das in den Eckwerten weitgehend unverändert bleibt und einen Einnahmenüberschuss von 5900 Franken vorsieht. Ausserdem wurden die Gebührenänderungen für internationale Starts im In- und Ausland abgesegnet.

Nächstes Jahr stehen die Wahlen der Leitungsteams der Disziplinen sowie der Kommissionen an. Der Vorstand hatte vorgeschlagen, den neuen Vorstand bereits im Herbst 2014 zu wählen, um allfälligen neuen Vorstandsmitgliedern genügend Zeit zum Einarbeiten in das neue Amt einzuräumen. Neu in den Vorstand gewählt worden ist Gisela Marty. Sie wird das Ressort Finanzen von Michael Büchler übernehmen, der dieses Amt seit zehn Jahren innehat. Die 60-Jährige ist seit über zehn Jahren Vorstandsmitglied des Reitklubs Buecha in Plaffeien und der Fédération fribourgeoise des sports équestres. In beiden Organisationen ist sie ebenfalls für die Finanzen zuständig. Alle anderen Vorstandsmitglieder wurden in ihrem Amt für weitere vier Jahre bestätigt.

Diese Amtszeit beginnt nach der Mitgliederversammlung im März 2015.

Gebührenanpassungen für internationale Nennungen

Die Mitglieder genehmigten an der Versammlung die Gebührenordnung und somit auch die leicht höheren Gebühren für Auslandstarts bei den Wenig-Startenden. Diese werden angehoben, da der Aufwand für den SVPS gerade bei diesen sehr hoch ist und zugenommen hat. Konkret bedeutet dies, dass neu ein bis drei internationale Turniere je 80 Schweizer Franken für Erwachsene und 40 Schweizer Franken für Nachwuchsreiter kosten. Ab einem vierten Start werden die Reiter eine Pauschale pro Jahr bezahlen: Für Erwachsene beträgt diese 500 Schweizer Franken, für den Nachwuchs 250 Schweizer Franken. Weiter wird der Aufwand für alle definitiven Nennungen künftig verrechnet, auch wenn Athleten sich später selber noch abmelden.

Budget 2015 genehmigt

Die Mitgliederverbände haben ebenfalls das Budget für das Jahr 2015 gutgeheissen, das von Finanzvorstand Michael Büchler erläutert wurde. Die Eckwerte der Disziplinen Dressur und Concours Complet wurden aufgrund von Anpassungen von Swiss Olympic korrigiert. Die Disziplin Voltige erhält mit der neuen Abrechnung der Lizenzen direkt über den SVPS ab 2015 einen höheren Eckwert. Die übrigen Disziplinen bleiben unverändert. Das Budget ist mit einem Überschuss von 5900 Schweizer Franken weitgehend ausgeglichen und wird mit der Vorlage des Tätigkeitsprogramms 2015 freigegeben. Die Mitgliederbeiträge für 2015 bleiben unverändert bei 500 Schweizer



Foto: Elisabeth Weiland

Gisela Marty ist die neue Finanzverantwortliche SVPS.

Franken Grundbeitrag für Teilmitglieder und 4 Schweizer Franken Einzelmitgliederbeitrag der Vollmitglieder pro beitragspflichtiges Vereinsmitglied.

Disziplinleiter Dressur vakant

Für den vakanten Posten des Disziplinleiters Dressur sind bisher noch keine Bewerbungen eingegangen. In der Folge bleibt Peter Christen, Verantwortlicher Wettkampfsport im Vorstand SVPS, weiter ad interim Disziplinleiter Dressur. Die Suche nach einer geeigneten Person geht weiter.

Die nächste ordentliche Mitgliederversammlung des SVPS findet am Samstag, 28. März 2015 statt, die Herbst-Mitgliederversammlung am Samstag, 31. Oktober 2015.

Foto: Elisabeth Weiland



SVPS-Geschäftsführerin Sandra Wiedmer.

Assemblée d'automne des membres de la FSSE du 1^{er} novembre 2014

Election d'un responsable des finances et adaptation des taxes pour départs à l'étranger

A l'occasion de l'assemblée d'automne des membres de la Fédération Suisse des Sports Equestres, les représentants des 22 associations membres ont élu une nouvelle responsable des finances en la personne de Gisela Marty et ils ont confirmé dans leur charge les autres membres du comité pour la période 2015-2018. L'assemblée des membres a également approuvé le budget pour l'année 2015 dont les valeurs-clés restent largement inchangées et qui prévoit un excédent de recettes de 5900 francs. De plus, la modification des taxes pour les départs internationaux en Suisse et à l'étranger a également été approuvée.

L'an prochain, l'élection des membres des directoires des disciplines et des commissions est au programme. Le comité avait proposé d'élire le comité pour la période 2015-2018 en automne 2014 déjà afin d'offrir à d'éventuels nouveaux membres dudit comité suffisamment de temps pour se familiariser avec leur nouvelle fonction. Ceci s'applique donc à Gisela Marty qui a été élue comme nouveau membre du comité. Elle reprendra le domaine des finances des mains de Michael Büchler, qui a endossé cette fonction durant dix ans. Gisela Marty (60 ans) est depuis plus de dix ans membre du comité du club équestre Buecha à Plaffeien et de la Fédération fribourgeoise des sports équestres, deux organisations dans lesquelles elle est également en charge des finances. Tous les autres membres du comité ont été confirmés dans leur charge pour quatre années supplémentaires. Cette période de fonction débutera après l'assemblée des membres de mars 2015.

Adaptation des taxes pour les engagements à l'étranger

Lors de l'assemblée, les membres ont adopté le règlement des taxes et des redevances comportant également une légère hausse des taxes pour les départs à l'étranger de personnes qui participent rarement. Cette hausse est justifiée par le fait que le travail de la FSSE est particulièrement grand pour eux et qu'il a augmenté. Concrètement, pour un à trois concours internationaux, cela représente CHF 80.– pour chaque concours pour les adultes et CHF 40.– pour les espoirs. A partir du quatrième engagement, les cavaliers devront s'acquitter d'un montant annuel forfaitaire, soit CHF 500.–

pour les adultes et CHF 250.– pour les espoirs. Par ailleurs, ce travail administratif sera facturé pour tous les engagements définitifs même si les athlètes renoncent en fin de compte eux-mêmes à prendre le départ.

Adoption du budget 2015

Les associations membres ont également adopté le budget pour l'année 2015, présenté par le responsable des finances Michael Büchler. Les valeurs-clés des disciplines Dressage et Concours Complet ont été corrigées suite aux adaptations faites par Swiss Olympic. La discipline Voltige bénéficiera d'une valeur-clé plus élevée du fait du nouveau décompte des licences qui se fera directement par l'intermédiaire de la FSSE. Pour les autres disciplines, les valeurs-clé restent inchangées. Avec un excédent de recettes de CHF 5900.–, le budget est largement équilibré et il est libéré avec la présen-

tation du programme d'activités 2015. Les cotisations de membres restent inchangées pour 2015, à savoir une cotisation de base de CHF 500.– pour les membres partiels et, pour les membres à part entière, une cotisation de membre individuel de CHF 4.– pour chaque membre assujéti à la cotisation au sein de son association.

Poste Chef Discipline Dressage vacant

Pour le poste vacant de chef de la discipline Dressage, aucune candidature n'a été présentée à ce jour. De ce fait, Peter Christen, responsable du sport de compétition au sein du comité FSSE, reste chef ad intérim de la discipline Dressage. La recherche d'un candidat approprié se poursuit.

La prochaine assemblée ordinaire des membres de la FSSE aura lieu le samedi 28 mars 2015, et l'assemblée d'automne le samedi 31 octobre 2015.



Le Président de la FSSE, Charles Trolliet, lors de l'assemblée d'automne.

Photo: Elisabeth Weiland

Disziplin Endurance 2014

Erfolgreiche Saison

Die Krönung war Teambronze an den Weltreiterspielen, aber auch in anderen Belangen war die Saison 2014 erfolgreich. So erfüllten mehr als die geforderten fünf Reiter die Selektionsvoraussetzungen für die Weltreiterspiele, zwei Juniorinnen nahmen an der Europameisterschaft teil und die Schweizer Meisterschaft war gut besetzt.



Foto: Claudia A. Spitz

Natalie Miller-Collmann ritt auf Assidaroi de Bouzouls couragiert und verteidigte ihren Titel bei den Junioren. Das Paar beendet die Saison per 31. Oktober 2014 im FEI-Weltklassement der Jungen Reiter auf dem 4. Rang.

Bereits im Vorfeld der Weltreiterspiele war klar, dass die Strecke anders aussehen würde als an den Titelkämpfen der vergangenen Jahre. Sie war technisch anspruchsvoll, was heisst, dass gut ausgebildeten Reitern mit rittigen Pferden die besten Chancen eingeräumt wurden. Nicht erst seit die Strecke bekannt ist, hat das Schweizer Team unter Sport- und Equipenchefin Evi Münger viel Wert auf die Ausbildung der Pferde gelegt. Schon seit einigen Jahren wird an den Kadertrainings mit dem französischen Endurance-trainer und Veterinär Jean-Louis Leclerc ge-

arbeitet, der auch für die Strecke in der Normandie verantwortlich war. So wussten die Schweizer Reiter schon im Vorfeld, was sie erwarten würde. Bis zum Selektionswochenende Mitte Juli erfüllten sechs Paare die von der FEI geforderten Voraussetzungen und auch die Kriterien der Selektionskommission des SVPS für die Weltreiterspiele. Darunter auch Barbara Lissarrague, eine französisch-schweizerische Doppelbürgerin. Sie war 1998 Weltmeisterin für Frankreich und entschloss sich Anfang 2014 zu einem Nationenwechsel, um in Zukunft für die Schweiz zu starten.

Team im Vordergrund

Schon zu Beginn der Saison hat die Disziplinleitung entschieden, dass eine gute Teamklassierung das Ziel an den Weltreiterspielen ist. Entsprechend wurden auch Gespräche mit den Athletinnen geführt und danach selektioniert. Die Arbeit im Vorfeld und die gezielte Vorbereitung durch die Equipenchefin zahlten sich aus. Die Schweizerinnen meisterten die Strecke gut, brachten als eines von nur drei Teams drei Reiterinnen ins Ziel und gewannen zum zweiten Mal nach Aachen 2006 an Weltreiterspielen eine

Teammedaille. Ihren Teil beigetragen hat Barbara Lissarrague, die sich hervorragend ins Team eingefügt hat, und zwar nicht nur durch ihren vierten Platz in der Einzelwertung. Das Team konnte von ihrer grossen Erfahrung profitieren und auch von ihren Grooms, die allen anderen Schweizern zur Hand gingen, wann immer sie konnten. Lissarrague ritt übrigens einen grossen Teil der Strecke mit Schmerzen nach einem Sturz. Erst danach wurde festgestellt, dass sie sich einige Rippen gebrochen hatte.

Nachdem zwei Schweizerinnen das Rennen wegen verlorenen Eisens aufgeben mussten, konzentrierten sich Andrea Amacher und Sonja Fritschi logischerweise voll darauf, den Ritt in der Wertung zu beenden und ein gutes Teamresultat zu ermöglichen.

Schwierige Bedingungen

Schon die Strecke war anspruchsvoll, die Bedingungen machten die Aufgabe nochmals schwieriger, denn es regnete im Vorfeld aussergewöhnlich viel, so dass der Untergrund aufgeweicht und dadurch stellenweise sehr rutschig war. Gerade dann sind gut ausgebildete Reiter, die sich den Verhältnissen anpassen können, im Vorteil. Genau das haben die Schweizerinnen perfekt umgesetzt und sich die Medaille mit einem intelligent gestalteten Rennen redlich verdient. Es nützt ja schliesslich nichts, wenn zwei Reiter schnell sind, aber das Team platzt, weil kein Dritter ins Ziel kommt, wie es bei einigen favorisierten Nationen passierte. Ein Teil der vielen Ausfälle war sicherlich auf eine nicht angepasste Reitweise zurückzuführen. In der Normandie wurde wieder einmal auf einer Strecke geritten, die der ursprünglichen Idee des Endurancesports entspricht: ein Ritt im Gelände mit allen vorhandenen Schwierigkeiten und kein möglichst schnelles «Ultra-Flachrennen» auf einer platt gewalzten Sandpiste, das vom Pferd viel und vom Reiter wenig verlangt. Für Evi Münger ist aber auch klar: «Wir können uns nicht auf der Medaille ausruhen, sondern müssen in Zukunft mit entsprechender Trainingsarbeit weiter an unserer Tempofähigkeit arbeiten.» Aber die Schweizer werden bei Ritten auf «Rennbahnen» nie eine Chance haben, mitzuhalten, denn das Risiko für die Pferde, sich bei den verlangten hohen Tempi zu verletzen, ist zu gross. Die meisten Schweizer betreiben den Sport immer noch mit dem Partner Pferd und möchten das möglichst lange tun, auch, weil der Aufbau eines Spitzenpferdes mehrere Jahre dauert und «fertige» Pferde kaum zu einem vernünftigen Preis zu bekommen sind.



Foto: Claudia A. Spitz

Laura Preiss (rechts) und Kathrin Marthaler ritten gemeinsam zu Silber und Bronze bei den Junioren.

Ein Erfolg ist die Medaille auch für «Clean Endurance», das in der Schweiz lanciert wurde. Evi Münger erläutert: «Sie zeigt, dass auch mit «Clean Endurance» guter Sport möglich ist, vor allem wenn die Strecke der ursprünglichen Idee des Sports entspricht.»

Frischer Wind

Die Schweizer Meisterschaften Endurance wurden Mitte Oktober in Weissenhorn (GER) im Rahmen eines internationalen Rittes ausgetragen, da in der Schweiz kein Veranstalter gefunden wurde, der einen internationalen Ritt (CEI) durchführen wollte. Wegen der Zollschraken finden ja meist keine Teilnehmer aus anderen Ländern den Weg in die Schweiz, so dass sich die Mehrausgaben für einen CEI nicht rechnen.

13 Schweizer starteten zu den 120 Kilometern. Auch hier war der Boden nach heftigen Regenfällen tief, obwohl das Wetter im Lauf des Tages richtig schön wurde. Den Titel holte sich Mireille Housencroft vor Frédérique Ernst, die ihren ersten Ritt über 120 Kilometer absolvierte. Die beiden ritten zusammen und überliessen es dem Zufall, wer auf der Ziellinie die Nase vorne hatte. Anita Herzig, ein weiterer SM-Neuling, ritt ein regelmässiges Rennen und erreichte den dritten Platz.

Juniorin verteidigt Titel

Bei den Junioren gewann Natalie Miller-Collmann, die schon im Sommer an der Jugend-Europameisterschaft in Italien eine starke Leistung zeigte. Silber holte sich Laura Preiss, die im Finish Kathrin Marthaler auf den dritten Platz verwies. Marthaler war übrigens mit dem Pferd unterwegs, das Sonja Fritschi in der Normandie ritt und der Jungen Reiterin zur Verfügung stellte.

Auch hier gab es Ausfälle, war doch der Boden tief und die Verletzungsgefahr höher. Zwei Reiter hatten Pech und verritten sich. Auch zeigte es sich, dass Meisterschaften doch eigene Gesetze haben und Ziele nicht immer erreicht werden können. Diese Titelkämpfe haben aber gezeigt, dass einige Reiter auf gutem Weg sind, international den Anschluss zu schaffen und so die schmale Schweizer Spitze zu stärken, so dass es auch in Zukunft möglich sein wird, gute Mannschaften an Titelkämpfe zu senden.

Claudia A. Spitz

Discipline Endurance 2014

Une saison remplie de succès

Le point culminant a certainement été la médaille de bronze par équipe aux Jeux équestres mondiaux, mais la saison 2014 a également été réussie à d'autres égards. Ainsi, pas seulement les cinq cavaliers requis ont rempli les conditions de sélection pour les Jeux équestres mondiaux, deux juniors ont pris part au championnat d'Europe et le championnat de Suisse a été bien relevé.

Déjà pendant la phase de préparation des Jeux équestres mondiaux, il était clair que le tracé serait différent que lors des championnats des années précédentes. Celui-ci était techniquement exigeant, ce qui signifie que des cavaliers bien formés avec des chevaux maniables possédaient les meilleurs atouts pour réussir. L'équipe suisse, encadrée par la cheffe sport et cheffe d'équipe Evi Mürger, n'a pas attendu de connaître le tracé pour accorder beaucoup d'importance à la formation des chevaux. Depuis quelques années déjà, les cavaliers travaillent avec l'entraîneur d'endurance et vétérinaire français Jean-Louis Leclerc lors des entraînements du cadre. Celui-ci était également responsable du tracé en Normandie. Les cavaliers suisses savaient donc déjà au préalable ce qui les attendrait. Jusqu'au week-end de sélection mi-juillet, six paires avaient rempli les conditions exigées par la FEI et les critères de la Commission de sélection de la FSSE pour les Jeux Equestres Mondiaux. Parmi eux, on trouvait également Barbara Lissarrague, de double nationalité française et suisse. Elle a été en 1998 championne du monde pour la France et s'est décidée début 2014 pour un changement de nation, afin de prendre le départ pour la Suisse dans le futur.

L'équipe au premier plan

Déjà au début de la saison, le directeur de la discipline a décidé qu'un bon classement par équipe était l'objectif aux Jeux équestres mondiaux. Des discussions avec les athlètes ont été conduites en ce sens, avant qu'ils soient ensuite sélectionnés. Le travail en amont et la préparation ciblée par la cheffe d'équipe ont payé. Les Suissesses ont bien maîtrisé le parcours. Elles ont été l'une des trois équipes seulement à terminer avec trois cavalières et ont gagné pour la deuxième fois après Aix-la-Chapelle en 2006 une médaille d'équipe aux Jeux équestres mon-



Photo: Claudia A. Spitz

Mireille Housencroft a gagné sur EH Janthos son premier titre national.

diaux. Barbara Lissarrague, qui s'est parfaitement intégrée à l'équipe, a contribué à ce succès, et pas seulement par sa quatrième place au classement individuel. L'équipe a pu profiter de sa grande expérience et aussi de ses grooms, qui ont donné un coup de main aux autres Suisses, chaque fois qu'ils pouvaient. Lissarrague a en plus monté une grande partie du parcours avec des douleurs dues à une chute. On a constaté seulement par la suite qu'elle s'était cassé quelques côtes. Après que deux Suissesses aient dû abandonner la course à cause d'un défermage, Andrea Amacher et Sonja Fritschi se sont logiquement pleinement concentrées pour terminer la course dans le classement et permettre un bon résultat par équipe.

Des conditions difficiles

Le parcours était déjà exigeant, mais les conditions ont rendu l'exercice encore plus difficile. En effet, il a plu exceptionnellement beaucoup avant le départ, ce qui a

ramolli le terrain et ainsi l'a rendu très glissant par endroit. Justement dans ces conditions, les cavaliers bien formés, qui peuvent s'adapter à la situation, sont avantagés. Les Suissesses ont parfaitement appliqué cette stratégie et ont mérité leur médaille grâce à une course réalisée intelligemment. Cela ne sert finalement à rien, si deux cavaliers sont rapides, mais l'équipe éclate, car aucun troisième cavalier ne parvient à l'arrivée, comme cela s'est passé chez quelques-unes des nations favorites. Une partie des éliminations sont certainement à mettre sur le compte d'une façon de monter inadaptée. En Normandie, les cavaliers ont de nouveau monté pour une fois sur un tracé qui correspond à l'idée d'origine du sport d'endurance: un parcours dans le terrain avec toutes les difficultés existantes et non pas une «ultra-course de plat» la plus rapide possible sur une piste de sable aplatée, qui exige beaucoup du cheval et peu du cavalier.

Pour Evi Münger, il est clair cependant: «Nous ne pouvons pas nous reposer sur cette médaille, mais devons continuer à travailler à l'avenir notre capacité à maintenir un certain rythme avec un entraînement correspondant.» Mais les Suisses n'auront jamais aucune chance sur des courses sur «hippodrome» de rester dans la tête, car le risque pour les chevaux de se blesser au rythme élevé qui y est exigé est trop grand. La majorité des Suisses pratiquent le sport avec leur cheval comme partenaire et souhaitent le faire le plus longtemps possible, également parce que la construction d'un cheval de pointe dure plusieurs années et que des chevaux «finis» ne sont guère disponibles à des prix raisonnables. La médaille est également un succès pour «Clean Endurance», qui a été lancé en Suisse. Evi Münger explique: «La médaille montre qu'avec «Clean Endurance» du bon sport est également possible, avant tout quand le parcours correspond à l'esprit originel du sport.»

Un vent nouveau

Les championnats de Suisse d'endurance se sont tenus mi-octobre à Weissenhorn (GER) dans le cadre d'une course internationale, comme aucun organisateur n'a été trouvé en Suisse pour mettre sur pied une course internationale (CEI). A cause des barrières douanières, aucuns concurrents d'autres pays ne viennent en général courir en Suisse, ce qui fait que les dépenses supplémentaires pour un CEI ne sont pas rentables. 13 Suisses ont pris le départ des 120 kilomètres. Là aussi, le terrain était profond après des chutes de pluies violentes, bien que le temps pendant la journée soit devenu vraiment beau. Mireille Housencroft a décroché le titre devant Frédérique Ernst, qui effectuait sa première course sur 120 kilomètres. Les deux ont monté ensemble et ont laissé au hasard, qui pointerait le nez en premier sur la ligne d'arrivée. Anita Herzig, une autre nouvelle venue au championnat de Suisse, a fait une course régulière et a décroché la troisième place.

Une juniore confirme son titre

Chez les juniors, Natalie Miller-Collmann, qui avait déjà effectué une belle performance cet été au Championnat d'Europe des jeunes cavaliers, a gagné. Laura Preiss a remporté la médaille d'argent. Elle a relégué à la troisième place Kathrin Marthaler, lors du finish. Marthaler a d'ailleurs participé avec le cheval que montait Sonja Fritschi en Normandie et que celle-ci avait mis à disposition de la jeune cavalière. Là aussi il y a eu



Anita Herzig et Carima du Cavallon se sont assurés avec le bronze leur première médaille de championnat.

des éliminations, comme le terrain était profond et le risque de blessure plus élevé. Deux cavaliers ont eu de la malchance et se sont perdus. Cela montre aussi que les championnats ont leurs propres lois et que les objectifs ne peuvent pas toujours être atteints. Ces championnats ont par contre

montré que quelques cavaliers sont sur la bonne voie, pour rejoindre la scène internationale et ainsi renforcer l'élite suisse peu nombreuse. Il sera ainsi possible également dans le futur d'envoyer de bonnes équipes aux championnats.

Claudia A. Spitz



Frédérique Ernst sur Ghanim CH a gagné lors de son premier championnat la médaille de argent

Photo: Claudia A. Spitz

Photo: Claudia A. Spitz

Prävention von sexuellen Übergriffen und Grenzüberschreitungen im Pferdesport

Sexuelle Übergriffe im Pferdesport – ein Tabu? Wir reden darüber!

Sport löst Emotionen aus. Sich über einen Erfolg freuen. Trost erhalten, wenn einem etwas nicht gelingt. Zum Sport gehören Körperkontakt, freundschaftliche Gefühle sowie ein unverkrampfter Umgang miteinander. Im Rahmen einer Präventionskampagne will der Schweizerische Verband für Pferdesport SVPS informieren und sensibilisieren.

Foto: dreamstime



Sexuelle Übergriffe im Pferdesport nehmen ganz verschiedene Formen an.

Es geht nicht darum, Vorurteile zu schüren. Jeder Einzelne soll hinschauen und seinen Blick schärfen. Klar ist, dass es täglich und überall sexuelle Übergriffe gibt – auch im Pferdesport. Darüber sprechen wir ungern, das Thema ist tabu. Und typisch für ein Tabuthema ist, dass wir nur wenig darüber wissen.

Meistens sind die Übergriffe nicht so spektakulär wie die Einzelfälle, die an die Öffentlichkeit gelangen. Aber jeder einzelne Übergriff bedeutet für das Opfer eine psychische Verletzung. Die Übergriffe geschehen vor allem im nahen Umfeld und wiederholen sich.

Was ist ein Grenzfall?

Grenzfälle sind Handlungen, welche sich im Grenzbereich befinden und somit nicht eindeutig als sexuell motiviert bezeichnet werden können. Es gibt geduldete Grenzfälle, wie beispielsweise das Berühren von Körperteilen zur Korrektur der Körperhaltung des Sportlers. Grenzfälle, die Konsequenzen für den Fehlbaren und Massnahmen zur Verhinderung von Wiederholungsfällen nach sich ziehen sollten, sind beispielsweise: Bemerkungen und Witze mit sexuellem Hintergrund, das Missachten von klaren Abwehrhaltungen sowie grundlose Geschenke.

Was ist ein sexueller Übergriff?

Der Begriff «sexueller Übergriff» beinhaltet jedes auf sexuelle Stimulation ausgerichtete Verhalten, das ohne Einverständnis der betroffenen Person geschieht. Wenn Jugendli-

che im Schutzalter an sexuellen Handlungen mit Erwachsenen beteiligt werden, handelt es sich stets um einen sexuellen Übergriff. Das Spektrum der Vorfälle ist weitreichend, es geht von sexistischen Sprüchen bis hin zur Vergewaltigung.

Sexuelle Übergriffe im Sport

Zum Sport gehören Berührungen und Sport löst Emotionen aus. Im Sport darf man auch mal aus sich herausgehen oder einen dummen Spruch reissen. Zum anderen sind Trainer und Trainerinnen Vorbilder, die bewundert und schnell auch idealisiert werden. Der Körperkontakt, der zum Sport gehört, und die starke Position, welche ein Trainer besitzt, können von einem potentiellen Täter leicht missbraucht werden. Sexuelle Übergriffe im Pferdesport nehmen ganz verschiedene Formen an, zum Beispiel:

Opferhilfestellen

Pro Juventute Hilfe für Kinder und Jugendliche	www.147.ch 147@projuventute.ch, Tel. 147
Tschau E-Beratung und Jugendinformation	www.tschau.ch
mira Prävention sexueller Ausbeutung	www.mira.ch, fachstelle@mira.ch Tel. 043 317 17 04
VERSA Verein zur Verhinderung sexueller Ausbeutung von Kindern und Jugendlichen	www.zss.ch/versa, info@zss.ch
Lilli Anonyme Online-Beratung und Information zu Sexualität und sexueller Gewalt	www.lilli.ch
Stiftung Kinderschutz Schweiz	www.kinderschutz.ch beratung@kinderschutz.ch Tel. 031 398 10 10
CASTAGNA Beratungsstelle für sexuell ausgebeutete Kinder, weibliche Jugendliche und in der Kindheit betroffene Frauen	www.castagna-zh.ch, mail@castagna-zh.ch Tel. 044 273 70 03

- Der Trainer/die Trainerin, welche/r die Sportler/innen beim Duschen beobachtet.
- Die Hilfestellung, die für einen unnötigen Griff zwischen die Beine genutzt wird.
- Das Gefügigmachen eines Reitschülers wird mit dessen Bevorzugung in der Auswahl der Pferde belohnt.
- Die Korrekturen oder lobenden Worte des Reitlehrers enthalten sexistische Sprüche.

Aus den Geschichten der Opfer lassen sich wiederholt Gegebenheiten erkennen, die als Gefährdungsmomente erkannt werden müssen.

Einzelne Trainer sind sich ihrer Rolle und Verantwortung nicht richtig bewusst und können mit der sexuellen Attraktivität ihrer jugendlichen Schützlinge nicht umgehen. Die Schwärmerei der Jugendlichen wird als Einladung zu sexuellen Handlungen interpretiert. Es kann sich dabei auch um homosexuelle Übergriffe handeln, welche weibliche sowie männliche Jugendliche treffen können.

Im Pferdesport bestehen ausgeprägte Machtverhältnisse bezüglich Besitz der Pferde und der Förderung einzelner Jugendlicher, die zur sexuellen Ausbeutung der betreuten Sportlerinnen und Sportler führen können. Trainer mit einer pädosexuellen Fixierung bauen Vertrauensbeziehungen zu einzelnen Kindern auf, die über das Training hinausgehen und oft auch die Eltern mit einbeziehen. Ist das Vertrauen des Kindes einmal gewonnen, kommt es zum Übergriff. Weil dieses Verhaltensmuster oft doch auffällig wird, wechseln solche Trainer in kurzen Abständen von einem Verein zum nächsten.

Präventionsbroschüre SVPS

Im Sport stehen die Trainerinnen und Trainer mit Kindern und Jugendlichen in einem direkten und engen Kontakt. Sie tragen als Vorbilder eine besondere Verantwortung



Trainerinnen und Trainer tragen als Vorbilder eine besondere Verantwortung.

und stehen ein Stück weit im Schaufenster ihres Vereines. Für Trainerinnen und Trainer existiert ein Verhaltenskodex. Dieser ist neben Tipps wie Vorgehen in Verdachtsmomenten oder bei tatsächlichen Übergriffen in der Präventionsbroschüre des Schweizerischen Verbands für Pferdesport «Sexuelle Übergriffe und Grenzüberschreitungen im Pferdesport» enthalten. Die Broschüre kann beim SVPS bestellt werden und wird jedem Brevet-Ordner beigelegt.

Wo kann Hilfe geholt werden?

Das Bundesamt für Sport und Swiss Olympic bieten online ein gesamtschweizerisches Adressenverzeichnis der spezialisierten Beratungs- und Fachstellen an unter: www.spiritofsport.ch (Keine sexuellen Übergriffe). Dieses Verzeichnis wird laufend ergänzt.

Ethik-Charta von Swiss Olympic

«Gegen Gewalt, Ausbeutung und sexuelle Übergriffe!»

Swiss Olympic, die Dachorganisation der Schweizer Sportverbände, setzt sich für gesunden, respektvollen und fairen Sport ein.

Das sechste Prinzip der Charta Ethik im Sport: «Gegen Gewalt, Ausbeutung und sexuelle Übergriffe!»

Prävention erfolgt ohne falsche Tabus: Wachsam sein, sensibilisieren und konsequent eingreifen.

Im Verdachtsmoment ist es sicherer, sich zuerst an eine unabhängige Beratungsstelle zu wenden. Kantonale Opferhilfestellen unterliegen einer strengen Gesetzgebung zum Schutze des Opfers.

Nicole Basieux

KAMPAGNEN

Vielleicht erinnern Sie sich an den einprägenden Satz «Keinen Reithelm zu tragen, kann Ihre Frisur ruinieren»? Diese und andere Kampagnen, welche insbesondere die Sicherheit rund ums Pferd ins Zentrum setzen, lanciert der SVPS in Zusammenarbeit mit Partnern wie der Sava oder der Beratungsstelle für Unfallverhütung BfU.



«Keinen Reithelm zu tragen, kann Ihre Frisur ruinieren»
Herunterladen



«Sexuelle Übergriffe und Grenzüberschreitungen im Pferdesport»
Herunterladen

Auf der Webseite des SVPS fnch.ch unter der Rubrik Pferd+, Kampagnen können Sie die Broschüre herunterladen.

Prévention d'abus sexuels et cas limites d'abus dans les sports équestres

Abus sexuels dans les sports équestres – un tabou? Parlons-en!

Le sport est synonyme d'émotions. Se réjouir d'un succès. Se faire consoler quand tout ne nous a pas réussi. Le contact corporel fait partie intégrante du sport de même que les sentiments d'amitié et un environnement détendu et relaxe. Dans le cadre d'une campagne de prévention, la Fédération Suisse des Sports Équestres souhaite informer et sensibiliser.



Les abus sexuels prennent diverses formes, dans le sport également.

Il ne s'agit pas d'attiser des préjugés, mais au contraire d'inciter chacun à observer attentivement et à affûter son regard. Il est clair que se produisent tous les jours et partout des abus sexuels, dans les sports équestres également. Nous n'aimons pas parler des abus sexuels, c'est un sujet tabou. Et comme tout sujet tabou – nous en savons peu de choses. La plupart du temps, les abus mis au grand jour par les médias ne sont pas aussi spectaculaires que les cas particuliers, mais chaque abus signifie une blessure psychique pour la victime. Les abus se produisent surtout dans le cercle des proches et de manière répétée.

Qu'est-ce qu'un cas limite?

Les cas limites sont des actions qui peuvent dépasser une limite, et auxquelles on ne peut pas clairement trouver des motifs

sexuels. Il existe des cas limites tolérés, comme par exemple le fait de toucher une partie du corps pour corriger la position du corps du sportif. Les cas limites devant impérativement entraîner des conséquences pour leurs auteurs ainsi que des mesures pour éviter que ces cas se reproduisent sont par exemple: des remarques ou des plaisanteries à connotation sexuelle, le non-respect d'attitudes défensives ainsi que des cadeaux non justifiés.

Un abus sexuel, c'est quoi?

La notion «d'abus sexuel» comprend tous les comportements axés sur une stimulation sexuelle, sans l'accord de la personne concernée. Lorsque des jeunes de moins de 16 ans participent à des expériences sexuelles avec des adultes, il s'agit de toute

façon d'abus sexuel. L'éventail des incidents est ainsi très étendu, allant des propos sexistes au viol.

Les abus sexuels dans le sport

Les contacts physiques font partie du sport et le sport déclenche des sentiments. On a aussi le droit dans le sport de parfois exploser et de lâcher des propos stupides. D'un autre côté, les entraîneurs sont des modèles que l'on admire et que l'on idéalise aussi rapidement.

Les abus sexuels prennent diverses formes, dans le sport également, par exemple:

- L'entraîneur qui observe les sportives sous la douche.
- Pour aider à faire un exercice de sport, procéder à des attouchements à l'entrejambe même quand ce n'est pas nécessaire.



Photo: dreamstime

Les entraîneurs portent une responsabilité particulière en tant que modèle.

- Marquer sa préférence envers un élève cavalier docile et soumis, en le laissant choisir son cheval.
- Corriger ou féliciter les élèves en utilisant des propos sexistes.

Dans les sports équestres, les histoires individuelles des victimes permettent également de reconnaître les circonstances qui doivent être reconnues comme menaçantes.

Certains entraîneurs n'ont pas assez conscience de leur rôle et de leur responsabilité et ne peuvent gérer l'attrait sexuel des jeunes qui leur sont confiés. L'enthousiasme des jeunes est parfois interprété comme une invitation à des expériences sexuelles.

Il peut également s'agir d'abus homosexuels, tant féminins que masculins.

Dans les sports équestres, il existe de puissants rapports de force liés à la possession du cheval et à l'encouragement de jeunes, rapports qui peuvent conduire à une exploitation sexuelle des sportifs et sportives.

Les entraîneurs pédosexuels établissent des rapports de confiance avec certains enfants, rapports qui vont au-delà du simple entraînement et qui souvent incluent les parents. Une fois la confiance de l'enfant acquise, commence alors l'abus. Cependant, ce mode de comportement est souvent trop frappant et ces entraîneurs passent d'une société à une autre, à des intervalles réduits.

Centres d'aide

Pro Juventute Aide téléphonique pour les jeunes et les adolescents	www.147.ch 147@projuventute.ch, Tél. 147
Tschau Aide et conseils en ligne pour les jeunes et les adolescents	www.ciao.ch
mira Service de prévention des abus sexuels	www.mira.ch, fachstelle@mira.ch Tél. 043 317 17 04
Fondation Suisse pour la Protection de l'Enfant	www.kinderschutz.ch beratung@kinderschutz.ch Tél. 031 398 10 10
Pallas Communauté suisse d'intérêts Auto-défense pour femmes et jeunes filles	www.pallas.ch

Brochure de prévention FSSE

Dans le sport, les entraîneurs sont en contact direct et étroit avec les jeunes. Ils portent une responsabilité particulière en tant que modèle et pour une part importante sont l'image de leur société. Pour les entraîneurs, il existe un code de conduite. En plus, la brochure de prévention de la Fédération Suisse des Sports Equestres «Prévention d'abus sexuels et cas limites d'abus dans les sports équestres» contient des conseils sur la façon d'aborder la suspicion ou de voir de réels abus. La brochure peut être commandée à la FSSE et est incluse avec chaque classeur de brevet.

Où trouver de l'aide?

L'Office fédéral du Sport et Swiss Olympic offrent en ligne une liste des adresses des Centres d'aide et de conseil dans toute la Suisse sous www.spiritofsport.ch (Keine sexuellen Übergriffe). Cette liste est constamment mise à jour.

En cas de soupçon, il est plus prudent de s'adresser à un Centre d'aide et de conseil indépendant. Les Centres cantonaux d'aide

aux victimes sont soumis à une législation stricte en matière de protection des victimes.

Nicole Basieux

Charte d'éthique de Swiss Olympic

«Contre la violence, l'exploitation et les abus sexuels!»

Swiss Olympic, organisation faitière des associations sportives suisses, s'engage en faveur d'un sport sain, respectueux et correct.

Le 6^e principe de la Charte d'éthique du sport: «Contre la violence, l'exploitation et les abus sexuels!» La prévention s'effectue sans faux tabous: être vigilant, sensibiliser, intervenir à bon escient.

CAMPAGNES

Peut-être, vous souvenez-vous de la phrase captivante «Ne pas porter de bombe peut ruiner votre coiffure!» Celle-ci et d'autres campagnes, qui mettent la sécurité autour du cheval en avant, sont lancées par la FSSE en partenariat avec la Suis ou le Bureau suisse de prévention des accidents Bpa.



«Même si vous portez la bombe (je ne pense à sa coiffure)»
[Télécharger](#)



«Plus de sens et un lien d'entraide dans les sports équestres»
[Télécharger](#)

Photo: svps

Auf der Webseite des SVPS fnch.ch unter der Rubrik Pferd+, Kampagnen können Sie die Broschüre herunterladen.

Der fahrende Mentor – zu Besuch bei Vierspänner-Fahrer Toni Stofer im Therapieheim Ufwind

«Pferde sind hervorragende Therapeuten»

Das Team Ufwind rund um den Fahrer Toni Stofer fällt aus der Reihe: Statt Grooms sitzen gepiercte, tätowierte oder schwarze Jugendliche mit auf der Kutsche. Dahinter steckt Kalkül – durch den Umgang mit Pferden sollen die Teenager wieder auf den richtigen Weg finden.

Foto: Toni Stofer/Team Ufwind



Vom Profi Toni Stofer gelernt: Kevin hat die Zügel in den Händen.

«Nico ist ähnlich wie ich: ein Schlitzohr – etwas stur, aber dennoch sensibel», sagt Kevin schmunzelnd und streichelt dem Freibergwallach liebevoll über die Stirn. Es ist ein kühler Herbstvormittag im Luzerner Hinterland. Nebelschwaden umhüllen die Pferdebeine. Der 18-Jährige halftert Nico an und führt ihn zum Putzstand. Die Ruhe wird nur ab und an von einem Wiehern oder einem Klappern der Hufe durchbrochen. Heile Welt hoch über Sempach-Neuenkirch, könnte man meinen. Doch der Schein trügt. Hier geht es nicht etwa darum, pferdebegeisterten Mädchen und Jungen das Reiten beizubringen. Hier sind die Pferde mehr als Lehrmeister. Sie sind Psychologe, Coach, warme Schulter und Spiegelbild in einem. Oder anders ausgedrückt: «Die Pferde sind ein wichtiger Pfeiler in unserem Therapiekonzept», betont Toni Stofer, Leiter des Therapieheims Ufwind. Der 60-Jährige mit dem schelmischen tiefen Lachen und den strahlend blauen Augen hat die Institution vor

fast 20 Jahren gegründet. Im Heim stranden Jugendliche, welche die Gesellschaft schon fast abgeschlossen hat. Familiärer Knatsch, Drogenkonsum und psychische Probleme prallen aufeinander. Die meisten Jugendlichen haben schon erfolglos ambulante oder stationäre Stellen durchlaufen. «Wir sind oft die letzte Anlaufstelle», betont Stofer. Das Konzept ist ganzheitlich und durchdacht: Im stationären Wohnheim haben sieben Jugendliche Platz. Die meisten bleiben zwischen drei und sechs Jahren. Betreut werden sie von einem Team bestehend aus Sozialarbeitenden – und Pädagoginnen, einem Psychiater und einer Lehrerin. In erster Linie geht es darum, die Jugendlichen langfristig wieder zu integrieren und sie auf eine Lehre vorzubereiten. Um dies zu erreichen, holen sie schulische Defizite auf. Sie lernen aber auch, was es heisst anzupacken – sei dies im Haushalt, im Garten, in der Schreinerei, Schlosserei – oder bei den sechs Freibergern.

Spitzensport ahoi

Dieser Dienst fällt heute Kevin zu. Der 18-Jährige ist seit gut einem Jahr im Therapieheim. Damals war er alles andere als angegan von den Vierbeinern. Zu viel Mist, im Winter zu kalt, im Sommer zu warm und immer zu dreckig. «Die Arbeit machte mir überhaupt keinen Spass», erinnert sich Kevin. Dennoch haute er auf dem Weg zum Stall nie ab oder schlampfte bei der Arbeit. Etwas, was Stofer oft beobachtet. «Die jungen Menschen fühlen sich den Pferden gegenüber verpflichtet. Schliesslich ist es ein Lebewesen, das sich nicht wehren kann.» Schritt für Schritt lernen sie dabei, wieder Verantwortung zu übernehmen, zuverlässig den Futterdienst einzuhalten oder auch mal durchzubeissen, wenn die Mistkarre allzu schwer erscheint und der kalte Wind ins Gesicht bläst.

Daneben spiegeln die Vierbeiner das Verhalten der Jugendlichen gnadenlos. Egal, ob aggressiv, lustlos oder deprimiert – Pferde reagieren auf jede Gefühlsschwankung. «Pferde sind hervorragende Therapeuten», so Stofer. Er weiss, wovon er spricht: Schon seit jeher setzt Ufwind auf Vierbeiner. Zuerst waren es zwei, dann vier, dann sechs. Anfänglich führten sie Trekkings durch. Dann fuhren sie mit den Freibergern über Pässe, immer weiter, immer länger. Bis vor zehn Jahren die Idee keimte, auch an Fahrturnieren teilzunehmen. Im Vordergrund stand der Spass. Im Hintergrund war es eine gute Beschäftigung für die Jugendlichen an den vor allem in der Anfangsphase schwierigen Wochenenden. «Mit dem Sport sollten sie Einblick in eine andere Gesellschaft erhalten und dennoch einen strukturierten Tagesablauf haben», so Stofer.

Gedacht, getan: Das Team Ufwind unter der Schirmherrschaft von Werner Ulrich und dem Management von Guido Burri, einem engen Mitarbeiter von Stofer, war geboren. Die Turniere stellten aus zweierlei Hinsicht eine Herausforderung dar. Zum einen setzte Stofer gänzlich auf die behäbig geltenden Freibergern, zum andern waren die Jugendli-

chen alles andere als herkömmliche Grooms. «Auf den Turnierplätzen waren wir anfänglich schon Exoten», erzählt Stofer lachend. Mit seinen teils tätowierten, gepiercten und farbigen Pfliegern fiel der alt 68er in der konventionellen Pferdeszene aus der Reihe. Da ein spöttischer Blick, dort ein belustigender Kommentar, hier ein krummes Lächeln.

Der Weg ins Kader

Den Kritikern konterten Stofer und seine Jungs mit Erfolgen. Vor drei Jahren wurde das Team sogar im SVPS-Kader der Vierspanner aufgenommen. «Das war natürlich eine Riesenfreude», erinnert sich Stofer. Den Transporter gefüllt mit Jugendlichen, Pferden und Kutschen fuhr er nun auch ins Ausland. Von Slowenien über Frankreich – andere Welten für Jugendliche, welche bis anhin kaum über das Luzernerland hinausgekommen sind. Stofer, welcher den Turniersport aus privaten Mitteln selbst finanziert, ist überzeugt: «Dank dem Fahrsport konnten wir bei einigen Jugendlichen Blockaden lösen», betont er. Druck auszuhalten und mit harter Arbeit zusammen mit den Pferden Erfolge zu erzielen seien wichtige Meilensteine in die Wiedereingliederung der jungen Leute. Für Stofer selbst als Fahrer waren die Turniere indes selten eine Spazierfahrt. Ab und an schwitzte er nicht nur wegen der mentalen und körperlichen Anstrengung. «Klar gab es die eine oder andere brenzlige Situation», sagt er. Beispielsweise bei einem Turnier in Bern, als die Polizei ihn

Therapieheim Ufwind

Stiftung zur Förderung von Pferdetherapie

Nach seinem Rücktritt aus dem Spitzensport haben sich Toni Stofer und das Team Ufwind das nächste Ziel gesetzt: Sie wollen eine Stiftung zur Förderung von Pferdetherapien auf die Beine stellen. Stofer schwebt ein Stiftungskapital von rund fünf Millionen Franken vor. Erste Kontakte zu Interessierten stehen bereits. Mit dem Geld sollen Initiativen und Projekte im Bereich Pferdetherapie unterstützt werden. «Während Hippotherapie anerkannt ist und von der Krankenkasse übernommen wird, müssen Pferdetherapien aus eigener Tasche finanziert werden», so Stofer. Dafür gebe es hinreichend Studien, welche die positive Wirkung der Pferde auch bei psychischen Krankheiten bestätigen.



Foto: Toni Stofer/Team Ufwind

Team Ufwind in Aktion.



Foto: Toni Stofer/Team Ufwind

Nach acht aktiven Jahren sagt Team Ufwind Adieu.

anrief, weil sie zwei seiner Jugendlichen im Coop beim Klauen erwischt hatten. Auf die Schnelle musste er zwei Beifahrer suchen. Oder als er während des Marathons bemerkte, dass ein Jugendlicher die Zahlen verwechselte. «Das erschwert natürlich das Zeitmanagement», so Stofer.

Rückzug aus dem Spitzensport

Im Oktober nun hat Stofer und sein Team den Rücktritt aus dem Spitzensport erklärt. Wurde ihm die Doppelbelastung als Fahrer und Mentor zu viel? «Nein», stellt Stofer klar. Sicher sei die Fahrerei in den letzten Jahren professioneller geworden und die Aufgaben für die Grooms anspruchsvoller. Dennoch haben vor allem körperliche Gründe zum Rücktritt geführt. «Seit meinem Trainingsunfall vor fünf Monaten habe ich mich nicht mehr vollständig erholt», sagt Stofer. Dazu kommt: Die Härte des internationalen Fahrsports macht dem gebürtigen Bauernsohn zu schaffen. «Für mich ist



Foto: Toni Stofer/Team Ufwind

Team Ufwind gewann die Silbermedaille an der Schweizer Meisterschaft 2012.

Foto: Toni Stofer/Team Ufwind



Die Jugendlichen fahren Traktor.

eine Grenze erreicht, wo ich den Spitzensport meinen Pferden nicht mehr zumuten will», so Stofer. Künftig will er sich wieder vermehrt auf die Pädagogik konzentrieren. «Mir liegen die Jugendlichen am Herzen», sagt Stofer. So wie beispielsweise Kevin. Dieser macht im Moment ein Praktikum als

Kleinkinderzieher. Die Chancen auf einen der begehrten Lehrplätze stehen gut. Die Arbeit mit den Kindern erinnert ihn manchmal auch an die Pferde. Geduld sei gefragt, genauso wie Durchsetzungsvermögen. «Da

hat es auch schlitzohrige Nicos», sagt er lachend. Und mit denen weiss er mittlerweile genau wie umgehen.

Sarah Forrer



Foto: Toni Stofer/Team Ufwind

Kevin in Aktion.

Le mentor-atteleur – en visite chez le meneur Toni Stofer et le centre de thérapie Ufwind

«Les chevaux sont d'excellents thérapeutes»

L'équipe Ufwind et son meneur Toni Stofer sortent du lot: à la place des grooms sur l'attelage se trouvent des adolescents noirs, tatoués ou percés. Mais tout ceci est réfléchi: les ados doivent retrouver la bonne voie à travers le contact avec les chevaux.

«Nico est un peu comme moi: un malin, un peu têtu mais tout de même sensible», sourit Kevin en caressant la tête du hongre Franches-Montagnes avec affection. C'est une matinée d'automne fraîche dans l'arrière-pays lucernois. Des nappes de brume enveloppent les jambes des chevaux. L'adolescent de 18 ans met le licol à Nico et le conduit à la place de pansage. Seuls un hennissement ou un bruit de sabots percent le calme de temps en temps. On pourrait croire que le monde est encore intact à Sempach-Neuenkirch, mais les apparences sont trompeuses. Ici, il n'est pas question d'apprendre l'équitation à des filles et des garçons passionnés de chevaux. Ici, le cheval est plus qu'un bon professeur, il est psychologue, coach, bonne oreille et miroir en un. Ou exprimé différemment: «Les chevaux sont un pilier important dans notre concept thérapeutique», insiste Toni Stofer, directeur du foyer thérapeutique Ufwind. C'est le sexagénaire au rire farceur et aux yeux bleus rayonnants qui a créé l'institution il y a presque 20 ans. Le foyer accueille des adolescents que la société a presque abandonnés. Les problèmes familiaux vont souvent de paire avec la consommation de drogue et les problèmes psychiques. La plupart des jeunes sont déjà passés par des centres ambulants ou stationnaires, sans succès. «Nous sommes souvent le dernier recours», explique Stofer.

Le concept a été étudié et planifié dans son ensemble: il y a de la place pour sept jeunes dans le foyer stationnaire. La plupart y reste pour une durée de trois à six ans. Ils y sont encadrés par une équipe composée de pédagogues et d'assistants sociaux, d'un psychiatre et d'une enseignante. En premier lieu, il est question de réintégrer les adolescents sur le long terme et de les préparer à un apprentissage. Afin d'atteindre ce but, ils doivent combler les lacunes scolaires. Mais ils apprennent aussi à mettre la main à la pâte, que ce soit pour le ménage, dans le



Dernier coup d'œil de contrôle de Toni Stofer.



L'équipe Ufwind sur la place de concours.

Photo: Toni Stofer/Team Ufwind

Photo: Toni Stofer/Team Ufwind



Les adolescents accrochent les numéros.

jardin, la menuiserie, la serrurerie ... ou chez les six Franches-Montagnes.

Objectif sport d'élite

Aujourd'hui, c'est Kevin qui est responsable de cette tâche. Le jeune homme de 18 ans est au foyer depuis une bonne année. Au début, il était tout sauf séduit par ces animaux: trop de fumier, trop froid en hiver, trop chaud en été et toujours trop de saleté. «Je n'avais aucun plaisir à faire ce travail», se rappelle Kevin. Malgré tout, il ne fugua jamais sur le chemin de l'écurie ou bâcla son travail. C'est une chose que Stofer a déjà

souvent pu observer: «Les jeunes se sentent engagés envers les chevaux. Après tout, ce sont des êtres vivants qui ne peuvent pas se défendre.» Ainsi ils réapprennent peu à peu à assumer des responsabilités, à nourrir les chevaux avec fiabilité ou à serrer les dents quand la brouette semble être trop lourde ou que le vent souffle trop fort.

En même temps, les animaux reflètent exactement le comportement des ados: qu'ils soient agressifs, peu motivés ou déprimés, les chevaux réagissent à tous les états d'âme. «Les chevaux sont d'excellents thérapeutes», d'après Stofer. Il sait de quoi il parle: Ufwind



... contrôlent l'attelage.

mise sur les chevaux depuis le début. D'abord ils étaient deux, puis quatre et aujourd'hui six. Au début, ils effectuaient des trekkings, puis ils passèrent des cols avec les Franches-Montagnes attelés, en allant à chaque fois un peu plus loin, à chaque fois un peu plus longtemps. Jusqu'au moment où, il y a dix ans, émergea l'idée de participer à des concours d'attelage. En premier lieu, il s'agissait de prendre du plaisir. En second lieu, c'était une bonne occupation pour les jeunes pendant les week-ends, souvent difficiles au début. «Le sport devait leur donner un aperçu d'une autre société tout en conservant des journées bien structurées», d'après Stofer.

Aussitôt pensé, aussitôt fait: l'équipe Ufwind parrainée par Werner Ulrich et le management de Guido Burri, un collaborateur de Stofer, était née. Les compétitions s'avèrent être un challenge pour deux raisons: d'une part, Stofer misa tout sur les Franches-Montagnes, souvent considérés comme lourds, et d'autre part, ses adolescents étaient tout sauf des grooms classiques. «Au début, nous étions vraiment des extra-terrestres sur les places de concours», raconte Stofer en riant. Le vieux soixante-huitard sortait du lot dans le monde hippique conventionnel, avec ses coéquipiers parfois tatoués, percés ou de couleur. Un regard moqueur par-ci, un commentaire amusé ou un sourire en coin par-là.

Le chemin vers le cadre

Stofer et ses jeunes contrèrent les critiques avec des succès. Il y a trois ans, l'équipe a même été admise dans le cadre FSSE des at-



... mais aident aussi à atteler les chevaux.



Photo: Toni Stofer/Team Ufwind

... et prennent du temps pour le chien.

telages à quatre chevaux. «Évidemment, ce fut une joie immense», se rappelle Stofer. Le camion rempli d'adolescents, de chevaux et de chars, il prit alors aussi la route vers l'étranger. De la Slovénie à la France: des autres mondes pour des jeunes qui avaient à peine quitté l'arrière-pays lucernois jusque-là. Stofer, qui finance les compétitions lui-même grâce à ses fonds privés, est convaincu: «Grâce à l'attelage, nous avons pu éliminer des blocages chez certains adolescents», insiste-il. La résistance à la pression et le travail assidu avec les chevaux dans le but d'atteindre des objectifs sont des

étapes importantes à la réintégration des jeunes. Pour le meneur Stofer cependant, les concours furent tout sauf une promenade: ce n'étaient pas uniquement les efforts physiques ou mentaux qui le faisaient transpirer. «Évidemment, il y a eu une ou deux situations délicates», dit-il. Par exemple lors d'un concours à Berne, lorsqu'il reçut un appel de la police qui avait attrapé deux de ses jeunes en train de voler à la Coop. Il a donc dû trouver deux autres passagers à la va-vite. Ou lorsqu'il a remarqué pendant le marathon qu'un jeune avait confondu les chiffres. «Cela rend la gestion du temps un peu plus compliqué», d'après Stofer.

Retraite du sport à haut niveau

Stofer et son équipe ont annoncé en octobre la retraite du sport à haut niveau. Était-ce trop éprouvant d'être à la fois attaleur et mentor? «Non», répond Stofer clairement. L'attelage s'est évidemment beaucoup professionnalisé ces dernières années et les tâches des grooms sont devenues plus exigeantes, mais ce sont surtout des problèmes physiques qui l'ont poussé à la retraite. «Je ne me suis pas complètement remis de mon accident à l'entraînement il y a cinq mois», explique Stofer. En plus de cela, la dureté du sport international d'attelage fait de la peine à ce fils de paysan. «Pour moi, la limite est atteinte lorsque je ne veux plus infliger le sport d'élite à mes chevaux», explique Stofer. Dorénavant, il aimerait se concentrer à nouveau d'avantage sur la pédagogie. «Ces jeunes me tiennent à cœur», dit Stofer. Comme Kevin par exemple, qui effectue actuellement un stage d'éducateur de la petite

Le centre de thérapie Ufwind

Fondation pour le développement de l'équithérapie

Après leur retraite du sport à haut niveau, Toni Stofer et l'équipe Ufwind ont un nouvel objectif: ils veulent créer une fondation pour le développement de l'équithérapie. Stofer souhaite atteindre un capital de fondation de cinq millions de francs. Les premiers contacts avec des intéressés sont déjà noués. Cet argent servira de soutien à divers projets et initiatives dans le secteur de l'équithérapie. «Alors que l'hippothérapie est reconnue et prise en charge par la caisse-maladie, il faut payer les équithérapies de sa propre poche», explique Stofer. Pourtant, il y a assez d'études qui prouvent l'effet positif des chevaux, même en cas de maladies psychiques.

enfance. Il a de bonnes chances d'obtenir une des places d'apprentissage très prisées. Le travail avec les enfants lui rappelle parfois les chevaux. Il faut être patient, mais aussi savoir s'imposer. «Il y a aussi des petits Nicos très malins», dit-il en riant. Mais ceux-ci, il sait exactement comment les gérer à présent.

Sarah Forrer

Photo: Toni Stofer/Team Ufwind



Les adolescents travaillent dans leur atelier.

Am Empfang des Schweizerischen Verbands für Pferdesport SVPS

«Auf dem Pferd vergesse ich alles um mich herum»

«Verband für Pferdesport, Hämmerli, Grüässäch.» Ruft man beim Schweizerischen Verband für Pferdesport SVPS in Bern an, hört man als Erstes eine warme aufgestellte Stimme, die Berndeutsch redet. Sie gehört der Thunerin Isabelle Hämmerli, die seit August 2014 am Empfang arbeitet. Mit Pferden hatte die 20-Jährige bis dahin nicht viel am Hut. Das hat sich aber nun geändert ...

«Bulletin»: Isabelle, wie bist du beim SVPS am Empfang gelandet?

Das war eher ein Zufall. Mein eidgenössisches Fähigkeitszeugnis als Kauffrau habe ich Anfang Juli erhalten und Ende Juli hatte ich meinen letzten Arbeitstag in meinem Lehrbetrieb. Ich hatte also nicht so viel Zeit, eine neue Stelle zu finden. Also habe ich mich bei einem Stellenvermittlungsbüro gemeldet, das mich dann an den SVPS vermittelt hat.

Was hast du vor deinem Job beim SVPS beruflich gemacht?

Nach meiner obligatorischen Schulzeit besuchte ich das 10. Schuljahr in Spiez und ging dann für 12 Monate in die Westschweiz, um als Au-pair in einer Familie Französisch zu lernen. 2011 begann ich dann meine dreijährige Ausbildung zur Kauffrau in einem Carunternehmen in Bern.

Du hattest bis zu deiner Anstellung nichts mit Pferden zu tun. Wie hast du dich beim SVPS eingelebt?

Die ersten Wochen waren nicht einfach, es war alles sehr fremd für mich. Da ich am Empfang auch viele französische Telefonate führe, war es oft schwierig, die Leute zu verstehen. Denn die meisten Fachausdrücke kannte ich ja nicht mal auf Deutsch (lacht). Zum Beispiel wusste ich am Anfang nicht, was Stute auf Französisch heisst, und da das ganz ähnlich klingt wie Zwilling, war ich immer sehr verwirrt, als die Leute wegen ihrem «Zwilling» angerufen haben. Eine Arbeitskollegin klärte mich dann auf. In der Zeit, in der ich nun hier bin, habe ich schon viel dazugelernt und bin gespannt, was noch auf mich zukommt.

Seit wenigen Wochen bist du nun dabei, den Umgang mit Pferden und das Reiten zu lernen. Wie gefällt es dir?



Foto: Nicole Basileux

Isabelle Hämmerli an ihrem Arbeitsplatz am Empfang des SVPS.

Es gefällt mir sehr gut, obwohl es wirklich einfacher aussieht, als es ist. Das Reiten ist für mich eine gute Abwechslung zum Büroalltag. Auf dem Pferd vergesse ich alles andere um mich herum.

Wo lernst du reiten?

Im NPZ in Bern. Dies ist für mich sehr praktisch, weil die Reitschule unmittelbar neben dem Büro ist. Meine Reitlehrerin ist gleichzeitig eine Arbeitskollegin. Sie macht die Ausbildung zur Pferdefachfrau im NPZ und ein kaufmännisches Praktikum beim SVPS.

Machst du schon Fortschritte?

Leichtreiten funktioniert schon viel besser als am Anfang. Ich muss dazu aber sagen, dass ich weder die Zügel in der Hand halte noch Hilfen geben muss. Im Moment sitze



Foto: Nicole Basileux

ich nur auf dem Pferd und den Rest macht meine Reitlehrerin. In der letzten Stunde war zum ersten Mal Aussitzen im Trab dran, das war noch ziemlich holprig ...

Welche Pferdesport-Disziplin reizt dich am meisten?

Schwierig zu sagen. Bevor ich hier angefangen habe, kannte ich nur die beiden Disziplinen Springen und Dressur. Jede Disziplin hat ihren Reiz, finde ich. Aber wenn ich mich entscheiden müsste, wäre es wohl Springen oder Voltige.

Hilft dir das Reitenlernen auch bei deinem Job am Empfang?

Auf das Fachliche bezogen eher weniger, aber es hilft mir die Welt und die Gedanken der Reiter besser zu verstehen.

Wo siehst du dich in fünf Jahren, beruflich und in Bezug auf die Pferde?

Beruflich habe ich noch keine Ahnung. Mein Ziel war es immer, nach meiner Ausbildung Berufserfahrung zu sammeln und irgendwann eine Weiterbildung zu machen. Aber auch da weiss ich noch nicht konkret, in welche Richtung es gehen soll. Im Bezug auf die Pferde hoffe ich natürlich, dass ich das Reiten bis dahin gelernt habe. Sobald ich



Photo: Nicole Basieux

gut genug reite und mich sicher fühle, werde ich mir eine Reitbeteiligung in der Nähe meines Wohn- oder Arbeitsortes suchen.

Und was wünschst du den Leuten, die beim SVPS anrufen?

Ich wünsche ihnen eine schöne Winterzeit und eine erfolgreiche und faire Saison

2015 – und natürlich, dass, wenn sie bei uns in der Geschäftsstelle anrufen, ich ihnen ihre Anliegen möglichst erfüllen kann.

Nicole Basieux

A l'accueil de la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE

«A cheval, j'oublie tout ce qui m'entoure»

«Verband für Pfärdesport, Hämmerli, Grüässäch.» Lorsqu'on téléphone à la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE à Berne, on tombe immédiatement sur une voix chaude et accueillante qui parle le dialecte bernois. Elle appartient à Isabelle Hämmerli, de Thoune, qui travaille depuis août 2014 à l'accueil du secrétariat. Jusqu'alors, cette jeune femme de 20 ans n'avait pas grand-chose à voir avec les chevaux. Maintenant, cela a bien changé ...

«Bulletin»: Isabelle, comment es-tu arrivée à l'accueil de la FSSE?

C'est plutôt un hasard. J'ai obtenu mon certificat fédéral de capacité de commerce au début de juillet et à la fin juillet, j'ai eu mon dernier jour de travail dans mon entreprise formatrice. Je n'avais donc pas beaucoup de temps pour trouver un nouvel emploi. Je me suis alors adressée à un bureau de placement qui m'a mis en contact avec la FSSE.

Quel a été ton parcours professionnel avant d'arriver à la FSSE?

Après ma scolarité obligatoire, j'ai encore fait une dixième année à Spiez avant de partir pour 12 mois en Suisse romande comme jeune fille au pair dans une famille pour apprendre le français. En 2011, j'ai entamé une formation commerciale de trois ans dans une entreprise organisant des voyages en car de Berne.

Jusqu'à ton arrivée, tu n'avais pas de contact avec les chevaux. Comment t'es-tu adaptée à la FSSE?

Les premières semaines n'ont pas été faciles, tout était étranger pour moi. Et du fait qu'à l'accueil, on reçoit beaucoup d'appels en français, il m'était souvent difficile de comprendre ce que les gens voulaient puisque même en allemand, je ne connaissais pratiquement pas les termes employés (elle rit).



Par exemple, au début, je ne savais ce que Stute voulait dire en français (jument). Et comme le mot jument ressemble au mot jumeau, j'étais totalement désorientée lorsque les gens m'appelaient à cause de leur «jumeau». Une collègue de travail m'a tout expliqué et depuis que je suis ici, j'ai beaucoup appris et je suis impatiente de savoir ce qui m'attend encore.

Depuis quelques semaines, tu apprends les contacts avec les chevaux et tu apprends également à monter. Cela te plaît?

Ça me plaît beaucoup, bien que cela ne soit pas aussi simple qu'il y paraisse. L'équitation est pour moi une bonne diversion au travail de bureau. A cheval, j'oublie tout ce qui m'entoure.

Où apprends-tu à monter?

Au CEN à Berne. C'est très pratique pour moi, puisque le manège est tout près du bureau. Ma monitrice d'équitation est également une collègue de travail. Elle suit une formation de Professionnelle du cheval au CEN et un stage de commerce à la FSSE.

Fais-tu déjà des progrès?

Le trot enlevé fonctionne déjà beaucoup mieux qu'au début, mais je suis obligée de dire que je ne tiens pas les rênes et que je ne dois pas donner des aides. Actuellement, je suis simplement en selle et le reste est assuré par ma monitrice. Lors de la dernière leçon, j'ai fait pour la première fois du trot assis et j'ai été très secouée ...

Quelle est la discipline équestre qui t'attire le plus?

Difficile à dire. Avant de débiter ici, je ne connaissais que le saut et le dressage. Je trouve que chaque discipline a ses attraits. Mais si je devais choisir, ce serait soit le saut ou la voltige.

Le fait d'apprendre à monter t'est-il utile pour ton travail à l'accueil?

Pas vraiment sur le plan professionnel, mais cela m'aide à mieux comprendre le monde et les pensées des cavaliers.

Où te vois-tu dans cinq ans professionnellement parlant et en ce qui concerne les chevaux?

En ce qui concerne mon avenir professionnel, je n'en ai encore aucune idée. Mon ob-

jectif a toujours été de faire des expériences professionnelles après mon apprentissage et une fois ou l'autre de suivre une formation supérieure. Mais je ne sais pas encore dans quelle direction. En ce qui concerne les chevaux, j'espère bien entendu savoir monter d'ici là. Dès que je serai assez bonne et que je me sentirai sûre, je chercherai une demi-pension près de mon domicile ou de mon lieu de travail.

Et que souhaites-tu aux personnes qui téléphonent à la FSSE?

Je leur souhaite un bel hiver et beaucoup de succès pour la saison 2015 et bien entendu, j'espère pouvoir répondre à leurs attentes lorsqu'ils téléphonent à la FSSE.

Nicole Basieux





Foto/Photo: Tamara Acklin

Die Schweizer Vielseitigkeitsreiterin Eveline Bodenmüller schaffte am Wochenende vom 7.–9. November 2014 den Sprung zuoberst aufs Podest am CIC2* im italienischen Ravenna mit dem Wallach Waldmann. Auf dem Bild reitet sie die Stute Contindra.

La cavalière suisse de Concours Complet Eveline Bodenmüller s'est classée à la première marche du podium, le week-end du 7 au 9 novembre 2014, lors du CIC2* à Ravenna en Italie avec son hongre Waldmann. Sur la photo elle monte la jument Contindra.



Pferderegister

Eintragungsbestätigungsgebühr 2015

Die Einzahlungsscheine für die Bestätigungsgebühr 2015 werden zusammen mit jenen für die Lizenz- und Brevetgebühr im Dezember 2014 versandt. Ebenfalls kann seit dem letzten Jahr online unter my.fnch.ch bezahlt werden. Dafür müssen Sie sich einmalig registrieren und können dann Pferde direkt mutieren oder eben Zahlungen der Lizenz- und Eintragungsbestätigung vornehmen.

Die Gebühr für Pferde, die in der Saison 2015 an Prüfungen eingesetzt werden, ist durch den Eigentümer bis am 31. Dezember 2014, spätestens jedoch bis zum Nennschluss desjenigen Turniers, an dem ein Pferd erstmals eingesetzt wird, zu entrichten. Den Eigentümern wird pro Pferd ein Einzahlungsschein zugestellt.

Die Eigentümer werden gebeten, die Einzahlungsscheine verkaufter oder nicht mehr lebender Pferde mit einem entsprechenden Vermerk der Geschäftsstelle SVPS zurückzusenden. Diese Änderungen können ebenfalls direkt online unter my.fnch.ch (siehe Kasten) vorgenommen werden. **Achtung: Nur der beim SVPS registrierte Eigentümer kann die Änderungen vornehmen!**

Wir möchten die Eigentümer darauf aufmerksam machen, dass die Nennungen nur gültig sind, wenn auch die jährliche Gebühr zur Bestätigung der Eintragung von Fr. 32.- (inkl. MwSt.) bei Nennschluss einbezahlt worden ist (Sportregistergebühren, Art. 6.9 des Generalreglements SVPS, Ausgabe 2007). Bei ungültiger Nennung wird das Pferd automatisch disqualifiziert.

Wichtiger Hinweis an die Benutzer des Online-Nennsystems!

Nennungen über das Online-Nennsystem sind seit 2009 nur noch unter folgenden Voraussetzungen möglich:

- Jährliche Brevet- oder Lizenzgebühr bezahlt.
- Jährliche Eintragungsbestätigungsgebühr für Pferde bezahlt.

Für Personen und Pferde, welche diese Voraussetzungen nicht erfüllen, sind Nennungen über das Online-Nennsystem nicht möglich. Sobald diese Gebühren bezahlt sind, werden die entsprechenden Reiter/Fahrer und Pferde aufgeschaltet. Es muss jedoch mit einer Bearbeitungszeit von ca. einer Woche gerechnet werden (Meldung der Bank, Einlesen der Zahlung beim SVPS, Aufschalten auf Internet), ausser Sie bezahlen direkt über

my.fnch.ch, in diesem System wird die Zahlung sofort erfasst und es kann direkt genannt werden.

Sandra Wiedmer, Generalsekretärin

Registre de chevaux

Taxe de confirmation d'inscription 2015

Les bulletins de versement pour 2015 seront envoyés en décembre 2014 dans un même courrier que les taxes de brevets et de licences. Depuis l'an passé, les paiements peuvent être également effectués en ligne sous my.fnch.ch. Pour ce faire, vous devez vous enregistrer une fois et vous pourrez procéder à des mutations pour les chevaux ou alors effectuer des paiements de la licence ou de la taxe de confirmation.

La taxe pour les chevaux qui participeront à des épreuves pendant la saison 2015 doit être réglée par le propriétaire jusqu'au 31 décembre 2014, dans tous les cas au plus tard jusqu'au délai d'inscription du premier concours auquel le cheval participe. Un bulletin de versement par cheval est envoyé au propriétaire.

Les propriétaires de chevaux vendus ou qui ne sont plus en vie sont priés de retourner les bulletins de versement au Secrétariat FSSE avec la mention adéquate ou de faire la mutation du cheval directement sur le site internet my.fnch.ch (voir case). **Attention: seuls les propriétaires enregistrés à la FSSE peuvent effectuer des changements!**

Nous aimerions rendre les propriétaires attentifs au fait que les engagements ne sont valables que si la taxe de confirmation de Fr. 32.- (TVA incl.) a été payée au délai d'inscription au plus tard (Taxes du registre du sport, art. 6.9 du Règlement Général de la FSSE, Edition 2007). En cas d'engagement non valable, le cheval sera automatiquement disqualifié.

Information importante à l'attention des usagers du système d'engagements en ligne!

Depuis 2009, les engagements par le biais du système d'engagements en ligne ne sont possibles qu'aux conditions suivantes:

- Taxe annuelle de brevet ou de licence payée;
- Taxe annuelle de confirmation d'inscription du cheval au registre du sport de la FSSE payée.

Les personnes qui ne remplissent pas ces conditions ne pourront pas s'engager en ligne, et inscrire leurs chevaux.

Dès que les taxes ci-dessus seront payées, les cavaliers/meneurs et les chevaux concernés seront actifs. Il faut toutefois tenir compte d'un délai d'une semaine environ pour ce processus (avis de la banque, lecture du paiement par la FSSE, activation sur internet), sauf pour les paiements effectués directement sur my.fnch.ch, car ils sont immédiatement saisis dans le système et une inscription peut être faite sur-le-champ.

Sandra Wiedmer, Secrétaire Générale

Lizenzen, Brevets und «Bulletin»-Abonnement

Einlösen der Lizenzen und Brevets 2015

Die Einzahlungsscheine für die Lizenz und die Brevetgebühren für das Jahr 2015 werden im Dezember 2014 zusammen mit jenen für die Bestätigungsgebühr für Pferde versandt. Zahlungsfrist ist der 31. Dezember 2014.

Lizenzen und Brevets

Die Lizenz/das Brevet ist spätestens vor der ersten Nennung für eine Prüfung der Disziplinen Dressur, Springen, Concours Complet, Fahren, Endurance und Reining durch Einzahlen der Gebühr zu erneuern. Ein Start ohne gültige (einbezahlte) Lizenz/ohne gültiges (einbezahltes) Brevet gilt als ungültige Nennung. Die Disziplin Vierkampf sowie die übrigen Westerndisziplinen sind von dieser Gebühr befreit.

Gemäss der Gebührenordnung beträgt die jährliche Gebühr für sporttreibende Brevetinhaber Fr. 80.- pro Jahr, jene für die R-Lizenzierten Fr. 130.-. Die N-Lizenzierten bezahlen Fr. 180.-.

Mit dem Einlösen des Ausweises erhalten Sie automatisch das «Bulletin» zugestellt. Sollten Sie mehrere «Bulletins» pro Haushalt erhalten und die Mehrfachlieferung nicht wünschen, so teilen Sie uns dies bitte mit einem Mail an lic@fnc.ch mit. Wer die Lizenz/das Brevet nicht einlöst, dem wird das «Bulletin» nicht zugestellt.

Wichtiger Hinweis an die Benutzer des Online-Nennsystems!

Nennungen über das Online-Nennsystem sind seit 2009 nur noch unter folgenden Voraussetzungen möglich:

- Jährliche Brevet- oder Lizenzgebühr bezahlt.
- Jährliche Eintragungsbestätigungsgebühr für Pferde bezahlt.

Für Personen und Pferde, welche diese Voraussetzungen nicht erfüllen, sind Nennungen über das Online-Nennsystem nicht möglich. Sobald diese Gebühren bezahlt sind, werden die entsprechenden Reiter/Fahrer und Pferde aufgeschaltet. Es muss jedoch mit einer Bearbeitungszeit von ca. einer Woche gerechnet werden (Meldung der Bank, Einlesen der Zahlung beim SVPS, Aufschalten auf Internet), ausser Sie bezahlen direkt über my.fnch.ch, in diesem System wird die Zahlung sofort erfasst und es kann direkt genannt werden.

Sandra Wiedmer, Generalsekretärin

Gebühren online bezahlen

Die Eintragungsbestätigungsgebühren 2015 sowie die Gebühren für das Einlösen der Lizenzen und Brevets können ab sofort auch einfach und bequem online bezahlt werden. Klicken Sie auf den entsprechenden Link auf der SVPS-Website fnch.ch oder geben Sie my.fnch.ch in die Adresszeile Ihres Internetbrowsers ein und Sie gelangen direkt zum Online-Zahlungsportal.

Registrieren Sie sich mit Ihrem Namen sowie folgenden Angaben:

Lizenz- oder Brevetnummer, Rechnungsnummer oder Personen-ID. Das Login erfolgt danach mit Ihrer E-Mail-Adresse und dem bei der Registrierung gewählten Passwort. Wählen Sie die Gebühren aus, die Sie bezahlen möchten und bezahlen Sie mit PostCard oder Kreditkarte. Sobald die Transaktion erfolgreich abgeschlossen ist, können Sie sofort wieder Meldungen im Online-Nennsystem vornehmen.

Licences et Brevets

La taxe de la licence/du brevet doit être réglée au plus tard avant le premier engagement en épreuve des disciplines dressage, saut, concours complet, attelage, endurance et reining. Un départ sans licence ou brevet valable (non-paiement) compte comme invalidité d'un engagement. Les disciplines voltige, tétrathlon et loisirs, ainsi que les autres disciplines de monte américaine sont exemptées de cette taxe.

Selon les taxes et redevances, la taxe annuelle pour les détenteurs du brevet participant à des compétitions reste inchangée à Fr. 80.– par année. La taxe pour les détenteurs de la licence R est de Fr. 130.–. Les détenteurs de la licence N paient Fr. 180.–.

En vous acquittant du certificat, vous recevez automatiquement le «Bulletin». Si vous recevez plusieurs «Bulletin» dans votre ménage et que vous souhaitez n'en recevoir qu'un seul exemplaire, merci de nous le faire savoir par courrier électronique adresse lic@fnc.ch. Les personnes qui n'activent pas la licence/le brevet, ne reçoivent pas le «Bulletin».

Information importante à l'attention des usagers du système d'engagements en ligne!

Depuis 2009, les engagements par le biais du système d'engagements en ligne ne sont possibles qu'aux conditions suivantes:

- Taxe annuelle de brevet ou de licence payée.
- Taxe annuelle de confirmation d'inscription du cheval au registre du sport de la FSSE payée.

Les personnes qui ne remplissent pas ces conditions ne pourront pas s'engager en ligne, et inscrire leurs chevaux.

Dès que les taxes ci-dessus seront payées, les cavaliers/meneurs et les chevaux concernés seront actifs. Il faut toutefois tenir compte d'un délai d'une semaine environ pour le pro-

cessus (avis de la banque, lecture du paiement par la FSSE, activation sur internet), sauf pour les paiements effectués directement sur my.fnch.ch, car ils sont immédiatement saisis dans le système et une inscription peut être faite sur-le-champ.

Sandra Wiedmer, Secrétaire Générale



Disziplin Concours Complet

Neue CC-Dressurprogramme

Am 22. November 2014 um 10.00 Uhr (gleicher Tag wie CC-Forum) werden in der Reitbahn des NPZ die neuen CC-Dressurprogramme 2015 vorgestellt.

Dazu sind alle CC-Offiziellen, Dressurrichter, Reiter und alle interessierten Personen herzlich eingeladen. Eine Anmeldung ist nicht notwendig.

Marius Marro, Chef Technik CC

Discipline Concours Complet

Nouveaux programmes de dressage CC

Le 22 novembre 2014 à 10h00 (journée du CC-Forum), nous allons présenter les nouveaux programmes de dressage Concours Complet 2015, au CEN à Berne.

Invités sont tous les Officiels CC, juges de dressage et tous les cavaliers et intéressés. Une inscription n'est pas nécessaire.

Marius Marro, Chef technique CC

Payer les taxes en ligne

Les taxes 2015 pour la confirmation des inscriptions au registre des chevaux ainsi que celles pour le renouvellement des licences et des brevets peuvent dès maintenant être réglées en ligne de façon simple et commode. Il vous suffit de cliquer sur le lien correspondant en haut du site web de la FSSE fnch.ch, ou alors de saisir directement l'adresse URL my.fnch.ch dans la barre d'adresse de votre logiciel de navigation internet pour accéder directement au portail de paiements en ligne.

Enregistrez-vous avec votre nom ainsi qu'avec l'une des données suivantes:

le numéro de licence ou de brevet, le numéro de la facture ou l'ID personnel. La connexion s'effectue alors avec votre adresse e-mail et le mot de passe choisi lors de l'enregistrement. Choisissez alors les taxes que vous désirez payer et effectuez le paiement avec la PostCard ou une carte de crédit. Dès que les transactions sont effectuées, vous pouvez immédiatement procéder à de nouveaux engagements sur le système d'engagements en ligne.

Licences, brevets et abonnements au «Bulletin»

Paiement des licences et brevets 2015

Les bulletins de versements pour les taxes de licences et de brevets 2015 seront envoyés en décembre 2014 dans un même courrier que les taxes de confirmation des chevaux. Les taxes doivent être réglées jusqu'au 31 décembre 2014.



Für die Organisatoren von Stilprüfungen Springen

Anmeldung von Prüfungen für den Erwerb der R-Lizenz Springen für 2015

1. Die Organisatoren werden ersucht, mit untenstehendem Abschnitt schriftlich bis 31. 12. 2014 die Daten zu melden.
2. Für den Erwerb der Springlizenz gelten Resultate an Stilprüfungen, die im Rahmen von Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen organisiert werden.
3. Checklisten mit den Weisungen können bei der Geschäftsstelle SVPS angefordert werden.

Aux organisateurs d'épreuves de style Saut

Annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R de saut pour 2015

1. Les organisateurs sont priés d'annoncer les dates jusqu'au 31. 12. 2014 avec le formulaire ci-dessous.
2. La licence de saut peut être obtenue sur la base des résultats obtenus en épreuves de style organisées dans le cadre d'une manifestation avec épreuves officielles.
3. Les instructions avec les directives peuvent être commandées auprès du Secrétariat FSSE.

Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb R-Springen für 2015

(bis spätestens 31.12.2014 an SVPS, Postfach 726, 3000 Bern 22)

Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R-saut pour 2015

(à envoyer jusqu'au 31.12.2014 à la FSSE, case postale 726, 3000 Berne 22)

Ort der Veranstaltung – lieu de la manifestation:

Anzahl Prüfungen – nombre d'épreuves:

Springen – saut:

Tag und Datum der Stilprüfung – jour et date de l'épreuve de style:

OK-Präsident – Président du CO (Name und Vorname – Nom et prénom):

Adresse:

PLZ Ort – NPA lieu:

Tel. Privat – tél. privé:

Tel. Geschäft – tél. bureau:

E-Mail:

Natel:

Datum – date:

Unterschrift – signature:

Antrag für die Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2015

Organisatoren, die 2015 eine Fahrlizenzprüfung durchführen möchten, werden ersucht, das untenstehende Formular bis spätestens am 31. Dezember 2014 einzureichen.

Gemäss Punkt 8 der «Richtlinien Lizenz» der Disziplin Fahren kann jeder Veranstalter MB4-Prüfungen durchführen. Das Leitungsteam Fahren wird aus den eingegangenen Anträgen zur Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2015 die Prüfungsplätze bestimmen und diese publizieren.

Demande pour l'organisation d'une épreuve d'examen de licence d'attelage 2015

Les organisateurs qui désirent mettre sur pied une épreuve d'examen de licence sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner jusqu'au 31 décembre 2014.

Selon les «Directives licence», point 8 – Attribution des lieux d'examen – de la discipline Attelage, chaque organisateur peut mettre sur pied des épreuves MB4. Le Directoire Attelage fixe et publie chaque année, selon les «Directives licence» de la discipline Attelage, les places d'examen reconnues comme examens de licence d'attelage.

Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb L-Fahren für 2015

(bis spätestens 31.12.2014 an SVPS, Brevet/Lizenzen, Postfach 726, 3000 Bern 22 oder per E-Mail mit allen Angaben an lic@fnch.ch)

Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence L Attelage pour 2015

(à envoyer jusqu'au 31.12.2014 à la FSSE, Brevet/Licences, case postale 726, 3000 Berne 22 ou par courriel avec toutes les informations à lic@fnch.ch)

Ort der Veranstaltung – lieu de la manifestation: _____

Tag und Datum der Lizenzprüfung – jour et date de l'épreuve MB4: _____

OK-Präsident – Président du CO (Name und Vorname – Nom et prénom): _____

Adresse: _____

PLZ Ort – NPA lieu: _____

Tel. Privat – tél. privé: _____

Tel. Geschäft – tél. bureau: _____

E-Mail: _____

Natel: _____

Datum – date: _____

Unterschrift – signature: _____



Identifizierungskurs von Pferden 2015

Die Veterinärkommission des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport führt 2015 zwei Tageskurse über die Identifizierung von Pferden durch. Die Kurse werden an folgenden Daten und Orten stattfinden.

Mittwoch, 25. Februar 2015, im Pferdezentrum in Elgg ZH oder Donnerstag, 26. Februar 2015, in Chalet-à-Gobet VD

Vorgesehener Zeitplan für die Kurse, 9.00 bis 17.00 Uhr.

Ein Fertigkeitzeugnis – FZ – Pferdeidentifikation – Pferdepass gemäss Bildungsordnung GST wird erteilt.

Bedingungen und Anmeldung

Die Grundkurse sind offen für alle Tierärzte mit eidgenössischem Diplom. Das Kursgeld beträgt CHF 400.– pro Teilnehmer, inklusive Kursunterlagen und Mittagessen.

Die Anmeldungen sind spätestens bis am **1. Februar 2015 nur per E-Mail** zu senden an: smontavon@bluewin.ch

Die Teilnehmerzahl ist auf **40** beschränkt. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge ihres Einganges berücksichtigt.

Cours d'identification équine 2015

La commission vétérinaire de la Fédération Suisse des Sports Equestres organise en 2015 deux cours d'une journée sur l'identification équine.

Mecredi 25 février 2015, Pferdezentrum à Elgg ZH ou jeudi 26 février 2015 au Chalet-à-Gobet VD

Les cours débutent respectivement à 9 h 00 et se terminent vers 17 h 00.

Un certificat d'aptitude – CA – Identification des chevaux – passeport selon l'ordonnance de formation SVS sera distribué.

Conditions et inscription aux cours

Les cours de base sont ouverts à tous les vétérinaires en possession du diplôme fédéral de médecine vétérinaire.

Une finance d'inscription de CHF 400.– sera perçue pour le cours, le matériel de cours et le repas de midi.

Les inscriptions sont à adresser **uniquement par courriel** jusqu'au **1^{er} février 2014** au plus tard à: smontavon@bluewin.ch

Chaque cours est limité à **40** participants, seules les premières inscriptions seront prises en considération.

Anmeldung – Inscription

Ich melde mich für den Identifizierungskurs an:
Je désire m'inscrire au cours d'identification équine du:

- am 25. Februar 2015 in Elgg (in deutscher Sprache)
- du 26 février 2015 au Chalet-à-Gobet (en langue française)

Zutreffendes bitte ankreuzen! – *Cocher ce qui convient!*

Name/Nom: _____ Vorname/Prénom: _____

Adresse/Adresse: _____

PLZ/NPA: _____ Wohnort/Domicile: _____

Tel./Tél.: _____ E-Mail: bitte leserlich – *lisible s.v.p!*

Datum/Date: _____ Unterschrift/Signature: _____

Bitte senden an – *A adresser à:*
Dr méd. vét. Stéphane Montavon, DVM

Nur per E-Mail an – *Seulement par e-mail:*
smontavon@bluewin.ch

bis spätestens 1. Februar 2015! – Au plus tard au 1^{er} février 2015!



Pferdeboxen

Bei uns finden Sie ein umfassendes Programm für Pferdeboxen, Fressstände, Zubehör oder komplette Stalleinrichtungen. Service und kompetente Beratung inbegriffen. Verlangen Sie unseren umfassenden Gratis-Spezialkatalog. Online unter: www.bm-agrotech.ch



Fressstände



Pferde-Boxen



Div. Ausführungen



Individuelle Masse



Einzelboxen



Spezialfarben



B+M Haus- und Agrotech AG, Burgmatt 2, CH-5026 Densbüren
Tel. 062 867 90 00, Fax 062 867 90 01, info@bm-agrotech.ch

Chlorure de magnésium permet la pratique de l'équitation en hiver



Livraison à domicile - www.magnesiumchlorid.ch

- fait fondre la glace très rapidement
- empêche le regel des sols (jusqu'à -30°C)
- diminue la poussière sur plusieurs semaines
- évite l'arrosage permanent

Chlorure de magnésium est 100% naturel et son pH est neutre

Kali AG
Murtenstrasse 116 - Postfach - 3202 Frauenkappelen
Tel 031 926 60 00 • Fax 031 926 60 01
info@kali.ch - www.magnesiumchlorid.ch

*Meredith Michaels-Beerbaum
knows that Ariat tall boots
are fit to perform.*

**KNOW
WHERE
YOU
STAND**

ARIAT®

+44 1367 242818
www.ariat-europe.com
facebook.com/AriatEurope
twitter.com/AriatEurope

Volant Back Zip, Heritage Contour, and Challenge Contour

© 2014 Ariat International, Inc.



Verzeichnis der Offiziellen *Liste des officiels*

Neue Offizielle – Nouveaux officiels

KELLER Michèle, Eschlikon, Richteranwärterin Springen

MURMANN Cécile, Neerach
PETER Christoph, Sulgen
SCHLEGEL Bettina, Wallisellen
SCHULER Salome, Feusisberg
STADLER Renée, Grüningen
STADLER Josef, Grüningen
ULRICH Hélène, Uster
WITTMER Nicole, Erlinsbach

Resultate der Lizenzprüfungen *Résultats des examens de licence*

Dielsdorf, 18.10.2014

gestartet:	50	Kandidaten
nicht bestanden:	22	Kandidaten
bestanden:	28	Kandidaten
ont pris part:	50	candidats
n'ont pas réussi:	22	candidats
ont réussi:	28	candidats

Lizenzkandidat Dressur R

Candidat licence de dressage R

BOSSHARD Eliane, Ebmatingen
BOSSHARD Doris, Aeugst am Albis
FRAGODT Anja, Rotkreuz
GÖLDI Janna, Chur
HAGEDORN Fabienne, Grüningen
HALTINNER Sabrina, Dulliken
KARRER Angelina, Kreuzlingen
KOEPP Bettina, Seewen SO
MARIANI Dominique, Riedt bei Neerach

Lizenzkandidat Springen R

Candidat licence de saut R

AMBAUEN Rolf, Aedermannsdorf
BOHNEN Laura, Stadel b. Niederglatt
FREFEL Vanessa, Pfäffikon
KAPPELER Sabrina, Aadorf
MATTER Sandra, Frutigen
MINNIG Lea, Neerach
MÜLLER Valentina, Oberuzwil
NÄF Nadja, Bülach
SCHOCH Mélanie, Magden
STEIMANN Jessica, Winkel
WITTELEDER Carmen, Birmensdorf

Erwerb der R-Lizenz Springen gestützt auf Resultate in Stilprüfungen im 2014

Obtention de la licence R de saut sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de style en 2014

SIMON Ladina, La Chaux-de-Fonds, 02.10.2014

Kontakt – Contact

Geschäftsstelle SVPS – Secrétariat FSSE

Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726
CH-3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58
www.fnch.ch

Öffnungszeiten – Heures d'ouverture

Montag bis Freitag – Lundi-vendredi
8.00–12.00, 13.30–17.00

Online-Portale – Portails en ligne

info.fnch.ch
Resultate, Veranstaltungen, Gewinnpunkte
Résultats, manifestations, sommes de points

my.fnch.ch

Online bezahlen – Paiements en ligne

Ressorts

Auslandstarts – Départs à l'étranger
Tel. 031 335 43 53, aus@fnch.ch

Ausschreibungen, Veranstaltungskalender
Avant-programmes, calendrier des manifestations

Tel. 031 335 43 51, ver@fnch.ch

Drucksachen – Imprimés

Tel. 031 335 43 43, dru@fnch.ch

Finanzen – Finances

Tel. 031 335 43 45, buh@fnch.ch

Kommunikation – Communication

Tel. 031 335 43 68, info@fnch.ch

Leistungssport – Sport de compétition

Tel. 031 335 43 41, info@fnch.ch

Lizenzen & Brevets – Licences & Brevets

Tel. 031 335 43 47, lic@fnch.ch

Nachwuchsförderung, Ausbildung Offizielle

Promotion de la relève, Formation des officiels
Tel. 031 335 43 63, officielle@fnch.ch

Sportpferderegister, Equidenpässe

Registre des chevaux de sport, passeports des équidés

Tel. 031 335 43 50, reg@fnch.ch

«Bulletin»

Redaktionsschluss und Erscheinungsdaten

Clôture de rédaction et dates de parution

Nr. N°	Ausschreibungen Avant-programmes	Redaktionsschluss Clôture de rédaction	Erscheinungsdatum Date de parution
12	Mo/Lu 17. 11. 2014	Mo/Lu 01. 12. 2014	Mo/Lu 15. 12. 2014
1	Mo/Lu 15. 12. 2014	Mo/Lu 22. 12. 2014	Mo/Lu 19. 01. 2015
2	Mo/Lu 19. 01. 2015	Mo/Lu 02. 02. 2015	Mo/Lu 16. 02. 2015
3	Mo/Lu 16. 02. 2015	Mo/Lu 02. 03. 2015	Mo/Lu 16. 03. 2015
4	Mo/Lu 23. 03. 2015	Di/Ma 07. 04. 2015	Mi/Me 22. 04. 2015
5	Di/Ma 21. 04. 2015	Mo/Lu 04. 05. 2015	Mo/Lu 18. 05. 2015
6	Mo/Lu 18. 05. 2015	Mo/Lu 01. 06. 2015	Di/Ma 16. 06. 2015
7	Mo/Lu 22. 06. 2015	Mo/Lu 06. 07. 2015	Mo/Lu 20. 07. 2015
8	Mo/Lu 13. 07. 2015	Mo/Lu 27. 07. 2015	Mo/Lu 10. 08. 2015
9	Mo/Lu 24. 08. 2015	Mo/Lu 07. 09. 2015	Mo/Lu 21. 09. 2015
10	Mo/Lu 21. 09. 2015	Mo/Lu 05. 10. 2015	Mo/Lu 19. 10. 2015
11	Mo/Lu 19. 10. 2015	Mo/Lu 02. 11. 2015	Mo/Lu 16. 11. 2015
12	Mo/Lu 16. 11. 2015	Mo/Lu 30. 11. 2015	Mo/Lu 14. 12. 2015

Der Einsendeschluss für Ausschreibungen ist immer 14 Tage vor Redaktionsschluss (siehe «Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen»).

Le délai pour les avant-programmes est toujours 14 jours avant la clôture de rédaction (voir «Prescriptions générales pour les avant-programmes»).

CANINO Elisa, Kyburg-Buchegg, 03.10.2014
 BRECHBÜHL Rachel, Le Mont-sur-Lausanne, 08.10.2014
 BEGUIN Leeloo, Cormoret, 15.10.2014
 GERBER Marie, Etoy, 16.10.2014
 MOESSNER Luca, Etoy, 16.10.2014
 STADIE Noëlle, Yens, 16.10.2014
 BMMERT Vivien, Luzern, 18.10.2014
 KOCHER Felicia, Selzach, 22.10.2014
 ROHRER Jana, Sarnen, 23.10.2014
 CONSTANTIN Lucie, Crans-Montana, 24.10.2014
 ROBERT Chloé, Fétigny, 27.10.2014
 VAN HOEYMISSEN Céline, Grimisuat, 29.10.2014

Bém Jennifer, Gündisau

CH Wallisellen ZH, du 5 au 7 septembre 2014
 CH Flawil SG, du 13 au 14 septembre 2014
 CC Birchwil, Säget ZH, 27 septembre 2014
 CH Trüllikon ZH, 5 octobre 2014
 – Départs malgré la suspension
 – Violation du § 12 du Règlement de l'Ordre Juridique (ROJ) de la FSSE
 – Disqualification
 – Suspensions cavalier et cheval jusqu'au paiement du montant intégral dû

Sandra Wiedmer
 Generalsekretärin / Secrétaire générale

RAFFAELLO VA BENE,
 Aerne-Caliezi Anna-Mengia
 DANDY DE LA ROCHE CMF CH,
 Joannou Antonella

CS Marsens FR, 4.–7. September 2014
 FOR MY LIFE, Mathieu Vanessa
 ROUKY DU BANNEY, Barbeau Christophe
 CRYSTALINE D. CHAMP FAIJ CH,
 Stadler Céline

SM/CS-V Maienfeld GR,
 6.–7. September 2014
 THORN, Alfons Arnet
 AVELINO III, Bischofberger Bruno
 CHERIE SV CH, Suter Lienhard
 EXCHANGE II, Baltensperger Andres
 IMANELLA, Röthlisberger Jakob
 CAP CH, Ulrich Martin

**Ordnungsmassnahmen
 Mesures d'ordre**

Bém Jennifer, Gündisau

CH Wallisellen ZH, 5.–7. September 2014
 CH Flawil SG, 13.–14. September 2014
 CC Birchwil, Säget ZH, 27. September 2014
 CH Trüllikon ZH, 5. Oktober 2014
 – Starts trotz Sperre
 – Verstoss gegen § 12 des Rechtspflege-reglements (RPR) des SVPS
 – Disqualifikation
 – Sperre Reiter und Pferd bis zur Bezahlung der gesamten geschuldeten Summe

**Medikationskontrollen
 Résultats des contrôles
 de médication**

SM/CD Humlikon ZH, 28.–31. August 2014
 DIAMANT NW, Winnewisser Naomi
 DACK VON WITTGENSTEIN,
 Korsch Carl-Lennart
 FUERST ROUSSEAU, Winnewisser Naomi
 DAREK CH, Hartmann Stephanie
 FERRERO KISS, Neuhauser Jessica
 ACTIVE PRIVATE DANCER,
 Aeberhard Simona

Bei den Pferden, welche an den obigen Ver-anstaltungen einer Kontrolle unterzogen wurden, sind keine verbotenen Substanzen gefunden worden.

Lors d'un contrôle effectué sur les chevaux pendant les concours mentionnés ci-dessus, aucune substance prohibée n'a été décelée.

VETKO/COVET
 LCH, Verrières le Buisson (F)








Foto/Photo: Kim Sandra Steiner

Vierkampfturnier in Herbertingen (GER): Drei Schweizer Teams starteten in zwei Kategorien und erkämpften sich zwei Podestplätze.
 Tétrathlon à Herbertingen (GER): trois équipes Suisse ont pris le départ dans deux catégories et ont terminé deux fois sur le podium.



Ausbildung der Offiziellen – *Formation des officiels* Ausbildungskalender – *Calendrier de formation*

Datum und Ort <i>Date et lieu</i>	Kurs/Prüfung, Teilnehmer und Thema <i>Cours/épreuve, participants et thème</i>	Sprache <i>Langue</i>	Meldetermin und -stelle <i>Délai et lieu d'inscription</i>	Leitung <i>Direction</i>
ERFA-Tagungen Springen – <i>Journée d'échange d'expériences saut</i>				
 22.11.2014 Weinfelden	ERFA-Tagung für Richter (Ostschweiz) Hotel Thurgauerhof Beginn: 10.00 Uhr	d	07.11.2014	M. Löchner
29.11.2014 Avenches	<i>Journée d'échange d'expériences</i> <i>Heure: 10 h 00</i>	f	14.11.2014	P. Burkhard
Springen Parcoursbauer – <i>Saut constructeur de parcours</i>				
14./15.11.2014 Bern	Prüfung Parcoursbauer / <i>Epreuve constructeur de parcours</i>	d/f		G. Lachat
Endurance – <i>Endurance</i>				
 29.11.2014 Bern	Richterausbildung / <i>Formation des juges</i> Beginn 9.00 Uhr / <i>Heure: 9 h 00</i>	d/f		F. Frei
Fahren – <i>Attelage</i>				
 29.11.2014	Fahrarena / <i>Journée d'Attelage</i>	d/f	20.11.2014	P. Hollenstein
Concours Complet – <i>Concours Complet</i>				
 22.11.2014	CC-Forum	d/f	17.11.2014	P. Attinger
22.11.2014	Präsentation der neuen CC Dressurprogramme <i>Présentation des nouveaux programmes dressage du Concours Complet</i>	d/f		M. Marro
Tierärzte – <i>Vétérinaires</i>				
 25.02.2015 Elgg ZH	Identifizierungskurs von Pferden (offen für alle Tierärzte mit eidgenössischem Diplom)	d	01.02.2015	S. Montavon
26.02.2015 Chalet-à-Gobet	<i>Cours d'identification equine</i> <i>(ouverts à tous les vétérinaires en possession du diplôme fédéral)</i>	f	01.02.2015	S. Montavon
Brevetrichter				
18.02.2015 Bern NPZ/CEN	Reaktivierungskurs für Brevetrichter B/-instruktoren <i>Cours de réactivation pour les juges B/-instructeurs</i>	d/f	26.01.2015	R. Gantenbein
18.02.2015 Bern NPZ/CEN	Brevetrichter B/-instruktorenkurs für NEUE Brevetrichter B/-instruktoren <i>Cours pour des futurs juges B/-instructeurs de brevet</i>	d/f	26.01.2015	R. Gantenbein

Kurse J+S 2014 – Cours J+S 2014



Grundausbildung – Formation de base

15.–17.05.2015 Bern	Leiterkurs J+S ZKV / Teil 1 klassisch	d	15.03.2015
16.–18.10.2015 Bern	Leiterkurs J+S ZKV / Teil 2 klassisch	d	15.03.2015
25.–27.06.2015 Frauenfeld	Leiterkurs J+S OKV / Teil 1 klassisch	d	25.04.2015
15.–17.10.2015 Frauenfeld	Leiterkurs J+S OKV / Teil 2 klassisch	d	25.04.2015
27.–30.07.2015 Bern	Einführungskurs für Leiter	d/f	27.05.2015

Weiterbildung 1 – Formation continue 1

22.11.2014 Egnach	Modul Fortbildung Leiter (Anmeldung nur in Kombination mit MF Kindersport 23.11.2014)	d	22.09.2014
14.02.2015 Rothenburg	Modul Fortbildung Leiter (Kombiniertes MF Jugend- und Kindersport) LU4578/15	d	13.12.2014
27.–29.03.2015 Frauenfeld	Leiter B Teil 1 (TG521.1/15) Westernreiten und Voltigieren	d	27.02.2015
30.10.–1.11.2015 Frauenfeld	Leiter B Teil 2 Westernreiten und Voltigieren	d	27.02.2015
15.–17.05.2015 Bern	Leiter B (BE334b-20-15) Teil 1	d	15.03.2015
16.–18.10.2015 Bern	Leiter B Teil 2	d	
25.–27.06.2015 Elgg	Leiter B (ZH 912.15) Teil 1	d	25.04.2015
15.–17.10.2015 Elgg	Leiter B Teil 2	d	
25.–26.04.2015 Avenches	Geländereiten	d/f	25.02.2015
14.–15.02.2015 Bern	Springreiten/Parcoursbau	d	14.12.2014
06.–07.03.2015 Frauenfeld	Springreiten/Parcoursbau	d	06.01.2015
17.–18.01.2015 Avenches	Dressurreiten (SVPS 153873)	f	17.11.2014
24.–25.01.2015 Bern	Dressurreiten (ZKV 154718)	d	24.11.2014
15.–16.07.2015 Henau	Bodenarbeit/Longieren/Voltigieren (SG551/15)	d	08.05.2015
14.08.2015 Zürich	Ethik / Ethologie / Ethnologie (Vetsuisse-Fakultät Zürich)	d	16.01.2015



Weiterbildung 2 – Formation continue 2

Leiter A 1. Teil – Moniteur 1^{re} partie

16.–17.03.2015 Magglingen – Macolin	Methodik, Didaktik, Pädagogik	d/f	16.01.2015
04.–05.05.2015 Magglingen – Macolin	Trainingslehre	d/f	16.01.2015
01.–02.07.2015 Magglingen – Macolin	Coaching	d/f	16.01.2015

Leiter A 2. Teil – Moniteur 2^e partie

21.–22.09.2015 Magglingen – Macolin	Prüfungsmodul Leiter A (JS-CH 154921)	d	21.07.2015
--	--	---	------------

Spezialisierung Experten – Spécialisation d'experts

12.–13.01.2015 Magglingen – Macolin	Nachwuchstrainerkurs (JS-CH 154645)	d/f	12.11.2014
18.–20.02.2015 Magglingen – Macolin	Expertenkurs 1. Teil (JS-CH 153175)	d/f	18.11.2014
02.–04.09.2015 Magglingen – Macolin	Expertenkurs 1. Teil (JS-CH 150281)	d/f	18.07.2015

Coach-Ausbildung – Formation Coach

17.01.2015 Bern	Coach-Weiterbildung	d	17.11.2014
--------------------	----------------------------	---	------------

Alle Kurse und Module in Magglingen finden unberitten statt. – *Tous les cours et modules à Macolin auront lieu sans cheval.*

Anmeldungen online über folgenden Link: *Inscriptions online par le lien suivant:*

Für J+S (für Jugendliche 10–20 Jahre) – *Pour J+S (pour adolescents de 10-20 ans)*

www.jugendundsport.ch Pferdesport/Kursplan und Daten – Onlineanmeldung nur durch J+S-Coach
www.jeunesseetsport.ch sports équestres/dates des cours et inscription – inscription seulement par le Coach J+S

Für J+S Kindersport (Kinder 5–10 Jahre) – *Pour J+S sport des enfants (pour enfants de 5-10 ans)*

www.jugendundsport.ch J+S Kids (rechter Seitenrand) unter Kursdaten und Anmeldung – Onlineanmeldung nur durch J+S-Coach
www.jeunesseetsport.ch J+S Kids (à droite de la page) sous dates des cours et inscription – inscription seulement par le Coach J+S

Auskünfte – Renseignements:

Heidi Notz, Fachleiterin J+S Pferdesport – *Monitrice de la branche sport équestre J+S*
071 446 23 04 / 079 690 73 40

Barbara Koller, J+S-Coach des SVPS – *Coach J+S de la FSSE*
bako.zug@bluewin.ch, 079 693 98 88



Foto/Photo: Nadine Niklaus

Das Bild zeigt den Wallach Luk der Voltigiererin Simone Jäiser. Das Paar konnte sich am Weltcup-Start in München am 7. November 2014 den 2. Platz sichern. L'image montre le hongre Luk de la voltigeuse Simone Jäiser. Cette paire s'est emparée de la 2^e place lors du coup d'envoi de la Coupe du Monde à Munich le 7 novembre 2014.



Informationen aus dem ZVCH – Informations de la FECH



Hengste

Deckbewilligung 2015

Für Hengste, die 2015 im Zuchtprogramm des ZVCH eingesetzt werden sollen, muss die jährliche Deckbewilligung erneuert werden. Die Bewilligung ist gebührenpflichtig. Automatisch inbegriffen in dieser Gebühr ist die Publikation im Hengstverzeichnis 2015 des ZVCH. Der Hengstkatalog wird im gleichen Layout wie 2014 erscheinen und pünktlich zur Hengstvorführung des NPZ in Bern am 17.01.2015 verfügbar sein.

Züchter, die seit dem Jahr 2014 neu einen für den ZVCH gekörten Hengst halten und den Besitzwechsel noch nicht gemeldet haben, sind gebeten, die Anmeldeunterlagen selbständig in der Geschäftsstelle zu bestellen.

Alle Hengsthalter sind gebeten, die Bewilligung pünktlich zu beantragen und die notwendigen Unterlagen vollständig einzureichen. Hengste, die nicht rechtzeitig gemeldet werden, können leider nicht publiziert werden. Anmeldeschluss ist der 08.12.2014 (Datum des Poststempels).

Die Geschäftsstelle

Nennschluss Fohlen Geburtsjahrgang 2014 – Erinnerung

Achtung! Bei zu später Anmeldung Zusatzgebühr

Alle Fohlen, die im Jahr 2014 geboren und nicht bereits anlässlich einer Fohlenschau identifiziert wurden, müssen bis zum 01.12.2014 der Geschäftsstelle gemeldet werden. Dazu muss die korrekt ausgefüllte Fohlenkarte eingesandt werden.

Für Fohlen, die erst nach dem 01.12.2014 der Geschäftsstelle gemeldet werden, erhebt der ZVCH gemäss Beschluss der Mitgliederversammlung eine Zusatzgebühr von CHF 400.–.

Nennschluss für die Fohlen des Geburtsjahrganges 2014: 01.12.2014.

Die Geschäftsstelle

Délai pour annoncer les poulains nés en 2014 – Rappel

Attention! Frais supplémentaires en cas d'annonce tardive

Tous les poulains nés en 2014 n'ayant pas encore été identifiés lors d'un concours de poulains doivent être annoncés jusqu'au 01.12.2014 à la gérance de la FECH. De plus, la carte de poulain correctement remplie doit également être envoyée.

Pour les poulains annoncés à la gérance après le 01.12.2014, la FECH se verra contrainte de facturer les frais supplémentaires de CHF 400.–, selon décision de l'Assemblée des membres. Délai pour annoncer les poulains nés en 2014: 01.12.2014.

La gérance

Étalons

Permis de saillie 2015

Le permis de saillie annuel doit être renouvelé pour les étalons qui seront utilisés dans l'élevage demi-sang suisse en 2015.

Le permis est payant. La publication dans le catalogue des étalons 2015 de la FECH est comprise dans le prix.

Le catalogue des étalons sera publié dans le même format qu'en 2014 et sera disponible à la présentation des étalons du CEN à Berne le 17.01.2015.

Les éleveurs détenant depuis 2014 un étalon approuvé par la FECH et n'ayant pas encore annoncé le changement de propriétaire sont priés de demander eux-mêmes les documents d'inscription à la gérance.

Tous les étalonniers sont priés de se charger à temps de l'obtention du permis et de retourner tous les documents nécessaires. Les étalons qui ne sont pas annoncés à temps ne pourront malheureusement pas être publiés. Le délai d'inscription est fixé au 08.12.2014 (date du timbre postal).

La gérance

Zuchtagenda ZVCH 2015 – Agenda de l'élevage FECH 2015

Zuchtverband CH Sportpferde · Fed. d'élevage du cheval de sport CH · Les Longs-Prés · Postfach/cp 125 · 1580 Avenches
Telefon/Téléphone +41 26 676 63 40 · Fax +41 26 676 63 45 · info@swisshorse.ch · www.swisshorse.ch

17.01.2015	Bern	Hengstvorführung NPZ	Présentation des étalons CEN
März/April 2015 – Mars/avril 2015	Delémont	Verkaufsvorführung	Présentation vente
noch zu bestimmen – à définir	noch zu bestimmen à définir	Mitgliederversammlung	Assemblée générale des membres
25.07.2015	Frauenfeld	CH-Prämienzuchtstutenschau	Concours des juments sélectionnées CH
05.–09.08.2015	Verden	FEI World Breeding Dressage – Championships for Young Horses	FEI World Breeding Dressage – Championships for Young Horses
August/Août 2015	Müntschemier	Qualifikation für die Zuchtweltmeisterschaften in Lanaken	Qualifications pour le Championnat du monde d'élevage à Lanaken
August/September – Août/Septembre 2015	noch zu bestimmen à définir	Sportfohlen-Auktion VSS	Vente aux enchères de poulains de sport ACSS
17.–20.09.2015	Lanaken	FEI World Breeding Jumping – Championships for Young Horses	FEI World Breeding Jumping – Championships for Young Horses
18.–20.09.2015	Avenches	Schweizer Meisterschaft der CH-Sportpferde	Championnat Suisse des chevaux de sport CH
19.09.2015	Avenches	Fohlenchampionat	Championnat des poulains
26.09.2015	Sursee Stadthalle	Sportfohlen-Auktion	Vente aux enchères de poulains de sport
15.–18.10.2015	Lion d'Angers	FEI World Breeding Eventing – Championships for Young Horses	FEI World Breeding Eventing – Championships for Young Horses
12.–14.11.2015	Avenches	Hengstkörung	Approbation des étalons
November/Novembre 2015	noch zu bestimmen à définir	Swiss Breed Classic	Swiss Breed Classic
10.–13.12.2015	Genève	CSI-W / Final Swiss Breed Classic	CSI-W / Finale Swiss Breed Classic

«Meine Ansprüche an Boxenböden sind hoch: Die **Equimat** erfüllt sie.»
 Janika Sprunger, Springreiterin



Janika Sprunger empfiehlt Ihnen die grüne Equimat. Der weiche Boden verringert Gelenkschäden und isoliert effizient. Überzeugen Sie sich unter www.pferdematten.ch

GRÜTER Grüter-Handels AG
 Gewerbezone 7 • CH-6018 Buttisholz
 Fon 041 929 60 00 • Fax 041 929 60 99
www.pferdematten.ch • info@ghag.ch
 Böden aus Beton • Gummi
 Kunststoff • www.ghag.ch

sporttho[®]
 sport_protector
 St. Jakobs-Strasse 116
 4132 Muttenz

Ausverkauf
 50% auf alles

www.sporttho.ch • info@sporttho.ch











Magnesiumchlorid
 ermöglicht Reitsport auch im Winter



Lieferung franko Domizil - www.magnesiumchlorid.ch

- taut Eis besonders schnell auf
- verhindert ein erneutes Gefrieren (bis -30°C)
- vermindert Staub während mehrerer Wochen
- erspart ständiges Wassersprengen

Magnesiumchlorid ist giftklassenfrei, nicht ätzend und chemisch neutral - 100% natürlich -

Kali AG
 Murtenstrasse 116 - Postfach - 3202 Frauenkappelen
 Tel 031 926 60 00 • Fax 031 926 60 01
info@kali.ch - www.magnesiumchlorid.ch

Weihnachtsverkauf
Vom 04. bis 06. Dezember 2014
 ÖFFNUNGSZEITEN Do & Fr 09:00 bis 12:00 UHR 13:00 bis 20:00 UHR
 Samstag 10:00 Uhr bis 16:00

EQUILINE


 CASCO
 THE STYLE OF PROTECTION




Bei einem Einkauf ab 300 Franken erhalten Sie 50 Franken Gutschein für den nächsten Einkauf



Reitsport Schertenleib
 Lenzburgerstrasse 11
 5033 Buchs
 Tel: 062 832 94 88
 Fax: 062 832 94 89
reitsport@reitsportschertenleib.com

Macht mit bei unserem Weihnachtsgewinnspiel
 Tolle Preise warten auf Euch
 vorbeikommen lohnt sich garantiert



Informationen CHEVAL SUISSE



Final CHEVAL SUISSE Youngster Challenge in Chevenez

Ein gelungener sportlicher Höhepunkt

Mit viel Spannung wurden die diesjährigen Finalprüfungen der CHEVAL SUISSE Youngster Challenge erwartet. Für die Qualifikationsprüfungen vom Dienstag waren bei den 5-jährigen Pferden 59 Paare am Start, 23 davon Schweizer Pferde, deutlich mehr als im Vorjahr. Demgegenüber waren bei den 6-Jährigen nur 11 der 53 Startenden Schweizer Pferde. Für den Final vom Samstagabend konnten sich bei den 5-jährigen Pferden erfreulicherweise fast die Hälfte Schweizer Pferde qualifizieren. Der Parcours war fair, aber selektiv gebaut, sodass sich 13 der 34 Startenden für das einmalige Stechen qualifizieren konnten. Niklaus Schurtenberger auf JUDAS vd DONKHOEVE legte als erster Starter bereits eine sehr schnelle Nullrunde vor. Diese wurde jedoch bereits vom dritten Starter im Stechen, Ferenc Saringer auf EL DIARADO K (KWPN, V: Diarado, MV: Amethyst, im Besitz von

G.-B. Lutta), mit einer perfekten Runde um fast eine Sekunde unterboten. Dies sollte ihm letztlich den Sieg einbringen. Zwei Schweizer Pferde waren mit einer fehlerfreien Runde im Stechen klassiert: LORINON D'AVELINE CH unter dem Sattel seiner Züchterin Evelyne Bussmann (V: Lordanos, MV: C-Indoctro I, Besitzer: Rudolf Sigg) auf dem 7. Schlussrang und auf dem 4. Rang OPIUM DU SOUFFLET (V: Ogano Sitte, MV: Landjuweel St. Hubert) geritten von Florian Krähenbühl, dem Sohn des Züchters und Besitzers François Krähenbühl. Dieser konnte die Spezialpreise des Züchters und Besitzers des besten Schweizer Pferdes in Empfang nehmen. Für die Finalprüfung der 6-Jährigen haben sich fünf CH-Pferde qualifiziert. Der Parcours war von den beiden Parcoursbauern Ernst Beer und Gérard Lachat sehr schwierig gebaut worden. Vor allem die Dreifachkombination vor der vollen Zuschauertribüne war für die jungen Pferde sehr anspruchsvoll. Dennoch konnten sich 12 Pferde für das einmalige Stechen qualifizieren. Zu Beginn schien es fast unmöglich, den Stechparcours fehlerfrei zu absolvieren. Dem Hausherrn Edwin Smits im Sattel von PIKELOT von HOF (V: HRH Pik Ayolo, MV: Cernunnus von Hof, Züchter: Josef Hellmüller, Besitzerin: Deliah Oeuvray Smits) gelang ein schneller Ritt, aber leider musste er einen Abwurf in Kauf nehmen. Dies reichte dennoch für den dritten Schlussrang und das beste Ergebnis eines Schweizer Pferdes. Somit kam Josef Hellmüller erneut, wie bereits im letzten Jahr, in den Genuss des Spezialpreises für



Foto/Photo: Bujard

PIKELOT VON HOF, geritten von Edwin Smits, 3. Schlussrang und bestes Schweizer Pferd bei den 6-Jährigen (V: HRH Pik Ayolo, MV: Cernunnus von Hof, Züchter: Josef Hellmüller, Besitzerin: Deliah Oeuvray Smits).

PIKELOT VON HOF, monté par Edwin Smits, 3^e rang final et meilleur cheval suisse chez les 6 ans (P. HRH Pik Ayolo, PM: Cernunnus von Hof, éleveur: Josef Hellmüller, propriétaire: Deliah Oeuvray Smits).

den Züchter des erfolgreichsten Schweizer Pferdes. Erst dem 7. Starter im Stechen, Adrian Schmid auf REMIX, gelang ein fehlerfreier Ritt. Doch die Spannung blieb bis zuletzt. Denn die letzte Starterin, Adélaïde Lauté im Sattel von CORA XXV (Holst. V: Carlos DZ, MV: Calvados II, Besitzer: Max Hauri), legte einen Nullfehlertritt hin, der winzige 5 Hundertstel schneller war und ihr zum Sieg verhalf.

Für den Verband CHEVAL SUISSE war es eine spezielle Freude, dass die beiden besten Schweizer Pferde, OPIUM du SOUFFLET und PIKELOT von HOF, einen CHEVAL-SUISSE-Abstammungsschein haben. Auch wenn der Verband noch sehr jung ist und erst wenige CHEVAL-SUISSE-Pferde an der Youngster Challenge teilnehmen, sind diese sehr wohl konkurrenzfähig und bestätigen, dass der Verband und seine Mitglieder mit dem Fokus auf Zucht von qualitätsvollen Sportpferden die richtige Zielsetzung haben. Der Verlauf der Prüfungen in den letzten Jahren hat aber auch gezeigt, dass wir dafür sorgen müssen, dass, speziell bei den 6-Jährigen, vermehrt Schweizer Pferde an diesen Prüfungen teilnehmen.

Foto/Photo: Bujard



Adélaïde Lauté auf Cora XXV, Gewinnerin 6-Jährige (Holst. V: Carlos DZ, MV: Calvados II, Besitzer: Max Hauri). Adélaïde Lauté en selle de CORA XXV, vainqueur des 6 ans (Holst. P: Carlos DZ, PM: Calvados II, propriétaire: Max Hauri).

Finale CHEVAL SUISSE Youngster Challenge à Chevenez

Un «Highlight» sportif réussi

La finale du CHEVAL SUISSE Youngster Challenge était attendue avec impatience. En effet, pour l'épreuve de qualification du mardi, il y avait 59 chevaux inscrits chez les 5 ans, dont 23 chevaux suisses, un nombre bien plus élevé que l'année précédente. Par contre, on ne trouvait que 11 chevaux suisses parmi les 53 participants chez les chevaux de 6 ans.

Presque la moitié des chevaux suisses ont pu se qualifier pour la finale du samedi soir chez les 5 ans. Le parcours était de difficulté moyenne bien que très sélectif; seuls 13 des 34 partants se sont qualifiés pour le barrage. Niklaus Schurtenberger, en selle sur JUDAS vd DONKHÖEVE, était le premier à prendre le départ et a directement terminé le barrage avec un parcours rapide et sans faute. Mais déjà le troisième partant au barrage, Ferenc Saringer sur EL DIARDO K (KWPN, P: Diarado, PM: Amethyst, propriétaire J.-B. Lutta) a battu ce temps de presque une seconde, ce qui aurait dû à la fin lui amener la victoire de l'épreuve. Deux chevaux suisses ont fini le barrage sans faute: LORINON D'AVELINE CH, sous la selle de son éleveuse Evelyne Bussmann (P: Lordanos, PM: C-Indoctro I, propriétaire: Rudolf Sigg), a fini 7^e, pour sa part, OPIUM DU SOUFFLET CH (P: Ogano Sitte, PM: Landjuweel St. Hubert) monté par Florian Krähenbühl, le fils de l'éleveur/propriétaire François Krähenbühl, a fini à la 4^e place. Celui-ci a en outre reçu les prix spéciaux du propriétaire et de l'éleveur du meilleur cheval suisse.

Chez les chevaux de 6 ans, il y avait 5 chevaux suisses qualifiés pour l'épreuve finale du samedi soir. Le parcours élaboré par les deux constructeurs, Ernst Beer et Gérard Lachat, était de difficulté élevée, notamment la combinaison de trois sauts installée devant les tribunes remplies et pour laquelle les jeunes chevaux avaient de la difficulté à rester concentrés. Malgré tout, 12 chevaux ont franchi le parcours sans faute et étaient qualifiés pour le barrage. Au début, il paraissait impossible de finir le barrage sans faute. Le «chef des lieux», Edwin Smits sur PIKELOT von HOF (P. Pik Ayolo HRH, PM: Cernunnus von Hof, éleveur: Josef Hellmüller, propriétaire: Deliah Ouevray Smits), a quant à lui fait un parcours très rapide mais malheureusement avec une faute. Cela lui permettait de finir l'épreuve au 3^e rang et d'obtenir le prix du meilleur cheval suisse chez les 6 ans.



OPIUM DU SOUFFLET CH, 4. Schlussrang und bestes Schweizer Pferd bei den 5-Jährigen (V: Ogano Sitte, MV: Landjuweel St. Hubert) Reiter: Florian Krähenbühl, Besitzer und Züchter: François Krähenbühl.

OPIUM DU SOUFFLET CH, 4^e rang final et meilleur cheval suisse chez les 5 ans (P: Ogano Sitte, PM: Landjuweel St. Hubert), monté par Florian Krähenbühl, éleveur et propriétaire: François Krähenbühl.



Ferenc Saringer auf EL DIARDO K, Sieger 5-Jährige (KWPN, V : Diarado, MV: Amethyst, Besitzer: J.-B. Lutta).

Ferenc Saringer sur EL DIARADO K, vainqueur des 5 ans (KWPN, P. Diarado, PM: Amethyst, propriétaire: J.-B. Lutta)

Josef Hellmüller a donc pu profiter, comme l'année précédente, du prix spécial pour l'éleveur du meilleur cheval suisse. Seulement le 7^e départ du barrage, Adrian Schmid sur REMIX, était le premier à finir le parcours sans faute. Cependant le suspens restait jusqu'à la fin. La dernière partante, Adélaïde Lauté en selle de CORA XXV (Holst. P: Carlos DZ, PM: Calvados II, propriétaire: Max Hauri), a fait un parcours sans faute, 5 petits centièmes plus rapide qu'Adrian Schmid, ce qui lui apporta finalement la victoire de l'épreuve.

Pour la fédération d'élevage CHEVAL SUISSE, c'est un plaisir particulier que d'avoir les deux meilleurs chevaux suisses, OPIUM du SOUFFLET et PIKELOT von HOF, parmi ses titulaires d'un papier d'origine CHEVAL SUISSE. Même si la fédération est encore très jeune et que peu de chevaux CHEVAL SUISSE peuvent participer au Youngster Challenge, ces résultats nous démontrent que nos chevaux sont compétitifs et que l'accent mis par la fédération et ses membres sur l'élevage de chevaux de sport de qualité porte ses fruits. L'évolution des épreuves de ces dernières années nous a également démontré que nous devons encore accroître nos efforts, particulièrement chez les chevaux suisses de 6 ans, afin que ceux-ci puissent se mesurer avec les étrangers et participer à ces épreuves.

54. Concours Hippique International de Genève vom 11. bis 14. Dezember 2014

Hochwertige Wettbewerbe und exklusive Unterhaltung

Vom 11. bis 14. Dezember 2014 werden die Zuschauer des Concours Hippique International von Genf (CHI) Zeugen einer spektakulären Veranstaltung. Der Rolex Grand Slam of Show Jumping, die einzige Station des FEI World Cups Fahren in der Schweiz, die erste Hallen-Viel-seitigkeitsprüfung, die jemals in der Schweiz ausgetragen wird, sowie zahlreiche weitere Wettbewerbe werden tausende Zuschauer ins Palexpo strömen lassen.

Foto: scoopyga.com



Steve Guerdat

und einzigen Hallen-Viel-seitigkeitswettbewerb in der Schweiz dabei zu sein. Der Viel-seitigkeitsparcours im Palexpo besteht ausschliesslich aus natürlichen Hindernissen. Beim anschliessenden Fahr-Derby werden auch diese Naturhindernisse verwendet. Die Fahrer werden während der einzigen Etappe des FEI World Cups Fahren in der Schweiz ihr Geschick in der Genfer Arena unter Beweis stellen können. Der FEI World Cup Fahren wird von Radio Télévision Suisse präsentiert. Neben den anspruchsvollen Prüfungen lässt auch das Showprogramm des CHI Genf keine Wünsche offen. Das Maison du Roy, das Schweizer Nationalgestüt von Avenches, die Garde Républicaine Française und der Top Secret Drum Corps aus Basel werden Unterhaltung vom Feinsten bieten. Die Besucher erwarten ein Hochgenuss der Reitkunst in all ihren Facetten. Mehr Information auf www.chi-geneve.ch

PD

Tickets zu gewinnen!

Das «Bulletin» verlost 5 x 2 Tickets für Donnerstag (Session 1), 2 x 2 Tickets für Freitag (Session 2 mit Top-10-Final), 5 x 2 Tickets für Samstag bis 17.30 Uhr (Session 3) und 1 x 2 Tickets für Samstagabend ab 17.30 Uhr (Session 4 mit erstem Indoor-Cross in der Schweiz) am 54. Concours Hippique International de Genève vom 11. bis 14. Dezember 2014.

Für die Teilnahme senden Sie eine E-Mail mit dem Stichwort «CHI Genf – Bulletin» bis **23.11.2014** an info@rgannoncn.ch

Es gewinnen die schnellsten Einsendungen. Die Gewinner werden umgehend benachrichtigt.

Auch in diesem Jahr präsentiert der CHI Genf ein absolutes Spitzenprogramm. Die Springreiter haben gleich dreimal die Gelegenheit, ihr Talent zu zeigen und sich für den Rolex Grand Prix zu qualifizieren: beim Credit Suisse Credit, beim Coupe de Genève und beim Credit Suisse Geneva Classic. Der Grand Prix ist eine der drei Prüfungen des Rolex Grand Prix of Show Jumping. Wer wird nach Christian Ahlmann (Codex One) in Aachen und Ian Miller (Dixson) in Calgary den heiligen Gral der Springreiter – den Grand Slam – für sich entscheiden? Die zehn besten Reiter der Weltrangliste werden am Freitagabend beim 14. Finale der Top 10 des Rolex IJRC antreten.

Erstmals Concours Complet in der Halle

Die besten Vielseitigkeitsreiter der Welt werden nach Genf kommen, um beim ersten



Foto: scoopyga.com

Kent Farrington (USA).

54^e Concours Hippique International de Genève du 11 au 14 décembre 2014

Compétitions relevées et attractions inédites

Du 11 au 14 décembre prochain, les spectateurs du Concours Hippique International (CHI) de Genève peuvent être assurés d'assister à un véritable feu d'artifice équestre: le Rolex Grand Slam of Show Jumping, l'unique étape helvétique de la Coupe du monde FEI d'attelage et le premier Cross Indoor jamais organisé en Suisse, entre autres épreuves, retiendront l'attention de tous à Palexpo.

Cette année encore, le programme du CHI de Genève est des plus attractifs. Les cavaliers de saut devront se montrer performants lors de trois épreuves (Credit Suisse Grand Prix, Coupe de Genève et Credit Suisse Geneva Classic), car ces compétitions majeures seront qualificatives pour le Grand Prix Rolex. Celui-ci est l'une des trois épreuves comptant pour le Rolex Grand Slam of Show Jumping. Après Christian Ahlmann/Codex One à Aix-la-Chapelle et Ian Millar/Dixon à Calgary, qui se rapprochera du graal que représente le Grand Chelem? Les dix meilleurs cavaliers du classement mondial s'affronteront lors de la 14^e Finale du Top 10 Rolex IJRC, le vendredi.

Pour la 1^{ère} fois: Concours Complet Indoor

Nouveauté et grande première helvétique, le Cross Indoor réunira quelques-uns des meilleurs cavaliers de concours complet du monde. Le parcours de cette épreuve sera



Boyd Excell (AUS)

constitué principalement d'obstacles naturels. Il sera suivi d'un Derby d'attelage, au cours duquel les obstacles du cross seront contournés. Mais les meneurs devront se montrer aussi particulièrement habiles lors de l'unique étape suisse de la Coupe du monde FEI d'attelage, présentée par la Radio Télévision Suisse.

Billets à gagner!

Le «Bulletin» met au concours 5 x 2 tickets pour jeudi (Session 1), 2 x 2 tickets pour vendredi (Session 2 avec Top 10-Finale), 5 x 2 tickets pour samedi jusqu'à 17.30 heures (Session 3) et 1 x 2 tickets pour samedi soir à partir de 17.30 heures (Session 4 avec le premier Cross Indoor en Suisse) au 54^e Concours Hippique International de Genève du 11 au 14 décembre 2014.

Pour participer, il suffit d'envoyer jusqu'au **23.11.2014** un courriel avec le mot-clé «CHI Genève – Bulletin» à info@rgannoncen.ch

Les envois les plus rapides seront les gagnants. Les gagnants seront immédiatement informés.



Pius Schwizer

En marge des compétitions, le programme des attractions vaut également largement le détour. Ainsi, la Maison du Roy, le Haras national suisse d'Avenches, la Garde Républicaine française et les Top Secret Drum Corps de Bâle présenteront des spectacles variés, alliant beauté équestre et précision des percussions.

Informations complémentaires: www.chi-geneve.ch

PD

 genau

Erstklassige **Stallplaketten, Rosetten und Flots.**

 **Rauch Grafik AG**
8254 BASADINGEN
TEL 052 657 35 20
FAX 052 657 10 29
info@rauch-grafik.ch - www.rauch-grafik.ch

**Voranzeige Veranstaltungen – Préavis des manifestations**

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
18.11.-23.11.	Kreuth (GER)	CSI*	AI		27.10.	
18.11.-23.11.	Kreuth (GER)	CSI-B AMAT	AI		27.10.	
18.11.-23.11.	Kreuth (GER)	CSI**	AI		27.10.	
18.11.-23.11.	Kreuth (GER)	CSI-YH*	AI		27.10.	
19.11.-23.11.	Stuttgart (GER)	CDI****	AI		22.10.	
19.11.-23.11.	Stuttgart (GER)	CSI*****-W	AI		22.10.	
19.11.-23.11.	Parma (ITA)	CSI***	AI		14.11.	
19.11.-23.11.	Parma (ITA)	CSI*	AI		14.11.	
19.11.-23.11.	Parma (ITA)	CSI-YH*	AI		14.11.	
20.11.-23.11.	Elgg ZH	CS	O/S	B100, B90, MERCEDES-CSI Zürich 2015 FAMILIENSPRINGEN, N140, N145, R/N100, R/N100 Jungpferde 4-jährig, R/N100 Jungpferde 5-jährig, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135	27.10.	
20.11.-23.11.	Lier (BEL)	CSI**	AI		03.11.	
21.11.-23.11.	Corminboeuf FR	CS	O/S	B100 Style, Finale P100 Poneys CD, Finale P70 Poneys AB, Finale P80 Poneys BC, Finale P90 Poneys CD, P110, P120, P70, P80, P90, Relais costumé Par équipe de 2 cav. , R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, P120 - Tour Master PSR	03.11.	079 258 33 66
22.11.-23.11.	Schönenberg ZH	CS	O/S	2-er Equipen - 80cm, B60/B70, B65/B75, B/R100, B/R95, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115	03.11.	B10
27.11.-30.11.	Celje (SLO)	CSI**	AI		11.11.	
27.11.-30.11.	Celje (SLO)	CSI-YH*	AI		11.11.	
27.11.-30.11.	Madrid (ESP)	CSI*****-W	AI		12.11.	
30.11.	Holziken AG	CA	S	Rüebliländer Toggeliplausch Stufe 4	20.11.	
11.12.-14.12.	Genève Palexpo GE	CSI*****	OI	Concours de Saut International 5 étoiles Internationales 5-Stern Springturnier www.concours-hippique.ch		
11.12.-14.12.	Genève Palexpo GE	CAI-W	OI	Concours d'Attelage International - Coupe du Monde Internationales Fahrtturnier - Weltcup		
11.12.-14.12.	Genève GE	CS	O	R115, R/N125, R/N135		
11.12.-14.12.	Salzburg (AUT)	CSI****	AI		24.11.	
11.12.-14.12.	Salzburg (AUT)	CSI**	AI		24.11.	
11.12.-14.12.	Salzburg (AUT)	CSI-B AMAT	AI		24.11.	
11.12.-14.12.	Salzburg (AUT)	CSI-U25-A	AI		24.11.	
11.12.-12.12.	Salzburg (AUT)	CSI-JY	AI		24.11.	
13.12.	Thayngen SH	CC	S	Winter CC Trophy, Kurzcross B1, Kurzcross B3, Kurzcross mit Stil B1, Kurzcross mit Stil B3	01.12.	079 486 34 31
18.12.-21.12.	Frankfurt (GER)	CDI****	AI		20.11.	
26.12.-29.12.	Wängi TG	CS	O	abgesagt, annulé, annullato		
27.12.-31.12.	Henau SG	CS	O	B75, B95, B/R90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125	24.11.	B11
28.12.	Winterthur ZH	CC	S	Indoor-CC B1 & B3, Kurzcross B1, Kurzcross B3, Kurzcross mit Stil B1, Kurzcross mit Stil B3	08.12.	079 300 66 76

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
2015						
02.01.-04.01.	Dielsdorf, Lägern ZH	CS	O/S	B75/B90, B80/B95, B/R90, 2er Equipen-springen, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125	01.12.	B11
08.01.-11.01.	Basel St. Jakobshalle BS	CSI*****	OI	Internationales 5-Stern Springturnier Concours International de Saut 5 étoiles		
08.01.-11.01.	Basel St. Jakobshalle BS	CSI-A AMAT	OI	Internationales Springturnier Amateur A Concours Intern. de Saut Amateur A		
08.01.-11.01.	Basel St. Jakobshalle BS	CSI-B AMAT	OI	Internationales Springturnier Amateur B Concours Intern. de Saut Amateur B		
10.01.-11.01.	Fehraltorf ZH	CC	O	B1/B3, Winter CC Trophy	15.12.	079 609 51 13
11.01.-18.01.	St. Moritz GR	CS	O/S	1. Teil Skijöring Springen, 2-er Equipen, Interne Vereinsprüfung Engadin Club, 2. Teil Skijöring Show, B70/B80, B75/85, B75/B85, B80/90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115	05.01.	B09
16.01.-01.02.	Wängi TG	CS	O/S	B/R90, B/R95, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135	05.01.	079 603 84 94
17.01.-18.01.	Würenlos AG	CS	O	B/R90, R/N100, R/N110, R/N120, R/N130	22.12.	B11
23.01.-25.01.	Zürich ZH	CSI*****-W	OI	Internationales 5-Stern Springturnier – Weltcup Concours de Saut International 5 étoiles Coupe du Monde		
23.01.-25.01.	Zürich ZH	CS	O/S	R/N110, 3er Equipen, Familien-Equipen, N140 je 5 J und YR EM 2014	05.01.	
05.02.-08.02.	Bülach ZH	CS	O	B70, B95, R/N100, R/N110, R/N120, R/130	05.01.	B12
13.02.-22.02	Erlen TG	CS	O	13.-15.02.2015: B/R90, B/R95, R/N100, R/N105, R110, R115, R120, R125 20.-22.02.2015: B75, B80, B/R90, B/R95, N115, N125, R/N135, P100, P110		
13.03.-15.03.	Bern BE	CS	O/S	B80, R100, R/N110, R/N120, R/N125, R/N130, 3er Equipen	16.02.	
13.03.-16.03.	Oberriet SG	CS	O/S	B/R80, B/R90, R/N100 - R/N135, N140	19.01.	B12
11.04.-12.04.	Frauenfeld TG	CIC*	OI	Internationales 1* Concours Complet Turnier Concours Complet Intern. 1*		

O - Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen (und Spezialprüfungen) / S - Veranstaltungen nur mit Spezialprüfungen
AI - International / OI - International in der Schweiz / T - Training / D - Diverse

O - Manifestations avec épreuves officielles (et épreuves spéciales) / S - Manifestations avec seulement des épreuves spéciales
AI - International / OI - International en Suisse / T - Entraînement / D - Divers

**Achtung: Für die Prüfungen und den Nennschluss sind die Ausschreibungen massgebend.
Attention: pour les épreuves et les délais d'inscription, les avant-programmes font foi.**



Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen von Veranstaltungen in diesem «Bulletin»

- Die Prüfungen werden durchgeführt nach den Reglementen des SVPS, Stand **1.1.2014**.
- Die Organisatoren behalten sich vor:
 - Prüfungen mit einer ungenügenden Anzahl Nennungen (15 oder weniger) abzusagen oder die zeitliche Reihenfolge der Prüfungen zu ändern, inkl. Verschiebung auf einen anderen Tag, oder einen Tag früher zu beginnen, falls die Zahl der Nennungen dies erfordert. Für die Rückzahlung des Nenngeldes siehe Ziff. 4.9 des GR.
 - Die Zahl der ausgeschriebenen Preise zu erhöhen oder zu reduzieren. Es wird in jedem Fall die reglementarische Mindestzahl an Preisen abgegeben.
 - Die Pferde/Reiter mit den niedrigsten Gewinnpunkten eine Stufe tiefer zu versetzen, unter Einhaltung des Reglements.
- Kilometerbeschränkungen verstehen sich vom Domizil des Reiters bis zum Veranstaltungsort (Luftlinie), falls nichts anderes angegeben.
- Veranstalter von Springprüfungen ab Kat. N140 können vom Chef Junioren/Junge Reiter bestimmte Junioren und Junge Reiter starten lassen, welche die Bedingungen gemäss Ausschreibungen nicht erfüllen (z. B. Anzahl Klassierungen ab N140).
- Die Pferdegrippe-Impfung gemäss den gültigen Vorschriften ist obligatorisch. Sie muss durch einen Veterinär vorgenommen werden und im Pferdepass attestiert sein.
- Die Nennungen haben über das Online-Nennsystem des SVPS <http://ons.fnch.ch> oder auf den offiziellen Formularen des SVPS zu erfolgen.
- Unvollständige Nennungen werden zurückgewiesen, und das Nenngeld verfällt zu Gunsten der Organisatoren. Zur vollständigen Nennung gehören auch die Gewinnpunkte (resp. eine Null, wenn keine Gewinnpunkte), die Ordnungszahl des Pferdes (z. B. Fellow II), falls es eine solche hat, und alle übrigen Angaben, die der Organisator von sich aus verlangt, z. B. Klassierungen, Zugehörigkeit zu einem bestimmten Verein usw. Die Pass- und die Lizenznummer sind unbedingt auf den Nennungen anzugeben, ferner bei gemischten Prüfungen die Kategorie der Lizenz.
- Mit der eingereichten Nennung (Online oder Nennkarte) bestätigt der Nennende, dass er die Statuten, Reglemente, Weisungen und Rechtsordnung des SVPS anerkennt.
- Auf dem Einzahlungsschein muss **unbedingt** angegeben werden, für welche Pferde das Nenngeld einbezahlt wird.

Ausschreibungen frühzeitig einreichen!

Die Ausschreibungen sind im Internet unter dem Link <http://oas.fnch.ch> zu erstellen und der Geschäftsstelle SVPS direkt zu übermitteln. Die Frist für das Übermitteln der Ausschreibungen beträgt für alle Veranstaltungen mindestens 14 Tage vor Redaktionsschluss des betreffenden «Bulletins» (Ziff. 3.2 des GR).

Wenn Sie Ihre Veranstaltung zusätzlich als Voranzeige im «Bulletin» publizieren möchten, ergänzen Sie bitte unter dem oben genannten Link Ihre Veranstaltung mit den entsprechenden Angaben.

Unvollständig übermittelte Ausschreibungen werden nicht zur Publikation freigegeben.

Nr.	Einreichen der Ausschreibungen	Erscheinungsdatum
12	Montag, 17. November 2014	Montag, 15. Dezember 2014
1	Montag, 15. Dezember 2014	Montag, 19. Januar 2015
2	Montag, 19. Januar 2015	Montag, 16. Februar 2015
3	Montag, 16. Februar 2015	Montag, 16. März 2015
4	Montag, 23. März 2015	Mittwoch, 22. April 2015
5	Dienstag, 21. April 2015	Montag, 18. Mai 2015

Schweizerischer Verband für Pferdesport,
Postfach 726, 3000 Bern 22,
E-Mail: ver@fnch.ch

Avant-programmes – Prescriptions générales pour les manifestations publiées dans ce «Bulletin»

- Les épreuves sont organisées selon les règlements de la FSSE, état le **1.1.2014**.
- Les organisateurs se réservent le droit:
 - d'annuler toute épreuve pour laquelle le nombre des engagements serait insuffisant (moins de 15) ou de changer l'ordre des épreuves incl. le changement d'un jour à l'autre, éventuellement de commencer un jour plus tôt si le nombre des engagements l'exige. Pour le remboursement des finances d'engagement voir ch. 4.9 du RG.
 - d'augmenter ou de diminuer le nombre des prix indiqués. En tout cas, le nombre minimum selon règlement sera donné.
 - de transférer les chevaux/cavaliers ayant le moins de points dans le degré inférieur, mais en respectant le règlement.
- Restrictions de km: du domicile du cavalier au lieu de la manifestation (à vol d'oiseau), si l'organisateur n'indique rien d'autre dans l'avant-programme.
- Les organisateurs d'épreuves de saut peuvent dès la catégorie N140, avec l'accord du responsable Juniors/Jeunes Cavaliers, autoriser la participation de certains Juniors et Jeunes Cavaliers qui ne remplissent pas toutes les conditions exigées (p.ex. nombre de classements dès la cat. N140).
- La vaccination contre la grippe équine selon les prescriptions en vigueur est obligatoire. Elle doit être effectuée par un vétérinaire. Elle doit être attestée dans le passeport.
- Les engagements doivent se faire par le Système d'engagements online de la FSSE <http://ons.fnch.ch> ou sur les formulaires officiels de la FSSE.
- Les engagements incomplets seront refusés, la finance d'engagement restant aux organisateurs. L'engagement complet doit comprendre: la somme de points (ou un zéro si le cheval n'a pas de points), le chiffre éventuel du cheval (p.ex. Fellow II), ainsi que toute indication demandée par le C.O., p.ex. les classements, l'appartenance à un certain club, etc. Il est absolument indispensable d'indiquer le numéro du passeport et le numéro de la licence sur les engagements. Pour les épreuves jumelées, la catégorie de la licence doit également être mentionnée.
- En confirmant ses engagements (online ou carte d'engagement), on atteste avoir pris connaissance des statuts, des règlements, des directives et de l'ordre juridique de la FSSE.
- Il doit **obligatoirement** être indiqué sur le bulletin de versement pour quels chevaux le versement est effectué.

Envoyez les avant-programmes à temps!

Les avants-programmes sont à élaborer par internet sous le lien <http://oas.fnch.ch> et à transmettre directement au Secrétariat de la FSSE. Le délai de soumission des avant-programmes pour toutes les manifestations est fixé à 14 jours avant la clôture de rédaction du «Bulletin» concerné (chiffre 3.2 du RG).

Si vous désirez publier un préavis de votre manifestation dans le «Bulletin», veuillez compléter votre manifestation avec les informations nécessaires, en suivant le lien mentionné ci-dessus.

Les propositions transmises d'une manière incomplète ne seront pas publiées.

N°	Délai pour les avant-programmes	Dates de parution
12	Lundi, 17 novembre 2014	Lundi, 15 décembre 2014
1	Lundi 15 décembre 2014	Lundi 19 janvier 2015
2	Lundi 19 janvier 2015	Lundi 16 février 2015
3	Lundi 16 février 2015	Lundi 16 mars 2015
4	Lundi 23 mars 2015	Mercredi 22 avril 2015
5	Mardi 21 avril 2015	Lundi 18 mai 2015

Fédération Suisse des Sports Equestres,
case postale 726, 3000 Berne 22,
e-mail: ver@fnch.ch

Inhalt – Sommaire

- 45 CS Henau
- 46 CS Dielsdorf, Lägern
- 46 CS Würenlos



Foto/Photo: Nadine Niklaus

Impressions vom Fahrturnier an den WEG 2014 in der Normandie.
Impressions du tournoi d'attelage lors des JEM 2014 en Normandie.



Hallenspringen Ryterland Henau vom 27.12.2014-30.12.2014

OK-Präsident Schibli Mathias, Henau
OK-Sekretärin Schibli Natalie, Henau
Jury-Präsident Gehrig Vinzenz, Winden

Parcoursbauer Schmid Helmut, Ramsen
Horn Sascha, Busswil
Veterinär Pferdepraxis Thurland, Uzwil

Nennschluss 24.11.2014

Webseite <http://www.ryterland.ch>

Nr.	Datum	Kategorie	Wertung	NG	Preise	Bemerkungen
1	27.12.2014	O B75	A o. Zm	25	Flots / Plaketten an alle 0-Fehler Ritte	gemäss Reglement SVPS
2	27.12.2014	O B75	A o. Zm	25	dito Prf. 1	gemäss Reglement SVPS
3	27.12.2014	O B/R90	A Zm	30	100 Natural oder bar	Für Reiter ab dem 25. Altersjahr (Jahrgang 1989) und älter / GWP für B-Reiter unbeschränkt, R-Reiter auf Pferden mit höchstens 50 GWP
4	27.12.2014	O B/R90	A Zm + 1 St A Zm	30	100	dito Prf. 3
5	28.12.2014	O R/N100	A o. Zm	30	20.- bar + 20.- Gutscheine für 0-Fehler	4- + 5-jährige Pferde offen, 6-jährige Pferde mit höchstens 50 GWP, ältere Pferde ohne GWP.
6	28.12.2014	O R/N100	A o. Zm	30	dito Prf. 5	dito Prf. 5
7	28.12.2014	O R/N110	Prog. Punktespringen + Joker	35	150	gemäss Reglement SVPS
8	28.12.2014	O R/N115	A Zm + 1 St A Zm	35	150	gemäss Reglement SVPS
9	29.12.2014	O R/N105	A Zm	30	100	Pferde 0-200 GWP
10	29.12.2014	O R/N105	A Zm	30	100	dito Prf. 9
11	29.12.2014	O B95	A Zm	30	100 Natural oder bar	gemäss Reglement SVPS
12	29.12.2014	O B95	A Zm	30	100	gemäss Reglement SVPS
13	30.12.2014	O R/N110	A Zm	35	150	gemäss Reglement SVPS
14	30.12.2014	O R/N115	A Zm	35	150	gemäss Reglement SVPS
15	30.12.2014	O R/N120	A Zm	40	200	gemäss Reglement SVPS
16	30.12.2014	O R/N125	A Zm + 1 St A Zm	45	300	gem. Regl. SVPS / SPEZIALPREIS FÜR DEN BESTEN REITER AUS DEN PRF. 15+16 GESTIFTET VOM CSIO SCHWEIZ: 1 WILDCARD FÜR DIE CSIO GOODWILL TROPHY 2015

Teilnehmerlisten Ab 08.12.2014 auf www.ryterland.ch

An- und Abmeldung www.fnch.ch oder auf Startkarte an: Natalie Schibli, Gillhof, 9247 Henau.

Nenngeld www.fnch.ch oder bis Nennschluss auf PC Konto 85-572222-9, Ryterland AG, 9247 Henau, Vermerk: Prüfung, Reiter, Pferd

Plaketten+Flots 10 Plaketten und 30% Flots, Prüfungen 5+6 anstelle Plaketten und Flots: Gutscheine für Festwirtschaft

Nachmeldungen Nachmeldungen sind möglich sofern es der Zeitplan erlaubt. Nachmeldungen und Ummeldungen bis 24h vorher sind gratis, danach behält sich das OK vor, für Änderungen Fr. 20.- zu verlangen. Mail: natalie.schibli@gmx.ch oder Natel: 079 734 80 18.

Bestimmungen Es gelten die Bestimmungen zu den Ausschreibungen, die jeweils im SVPS-Bulletin ergänzt und publiziert werden. Das OK behält sich vor, den Zeitplan zu ändern, inkl. Verschiebung von einzelnen Prüfungen auf einen anderen Tag.

TRAININGSSPRINGEN 13.12.2014+14.12.2014, JEWEILS AB 09.00h CA. 80CM, AB 15.00h FREI, ANMELDUNG AUF PLATZ.

Registriert: SVPS (2014.8822)



Neujahrshallenspringen vom 2. / 3. + 4. Januar 2015 Reitanlage Lägern Dielsdorf (Halle 25x65m / Sand Abreitplatz 25x70m oder Abreithalle)



OK-Präsidentin	Zosso Nina, Buchs	Parcoursbauer	Hofmann Edi, Rickenbach
OK-Sekretär	Meier Arthur, Steinmaur		Blättler Hans, Buttwil
Jury-Präsident	Alther Reinhold, Hombrechtikon	Veterinär	Borel Nicole, Winkel

Nennschluss 01.12.2014

Webseite <http://www.kvd.ch>

Nr.	Datum	Kategorie	Wertung	NG	Preise	Bemerkungen
1	02.01.2015	O B/R90	A Zm	30	100/80/65...	B & R Lizenz gemäss Reglement. Nur Reiter die in Prüfung 2 starten.
2	02.01.2015	S B/R90	Equipenspringen Ablösespringen A ZM	30	200/160/130	Wie Prüfung 1, Nenngeld pro Equipe Fr. 60.--.
3	03.01.2015	O R/N100	A Zm	30	100/80/65...	R & N-Lizenz gemäss Reglement
4	03.01.2015	O R/N105	2 Phasen A Zm	30	100/80/65...	wie Prüfung Nr. 3
5	03.01.2015	O R/N120	2 Phasen A Zm	40	200/160/130...	R & N-Lizenz gemäss Reglement
6	03.01.2015	O R/N125	A Zm	40	200/160/130...	wie Prüfung Nr. 5
7	04.01.2015	O B75/B90	A Zm	30	100/80/65...	Reiter mit Brevet. 2 Stufen Stufe 1: Reiter GWP. max. 30, Stufe 2: offen. Hors-Concours-Ritte für Lizenzierte erlaubt.
8	04.01.2015	O B80/B95	A Zm	30	100/80/65...	wie Prüfung Nr. 7
9	04.01.2015	O R/N110	2 Phasen A Zm	35	150/120/100...	R & N-Lizenz gemäss Reglement
10	04.01.2015	O R/N115	A Zm	35	150/120/100...	wie Prüfung Nr. 9

Preise Geld oder Naturalpreise / Plaketten pro Prüfung 10 Stück / Siegerflots / Getränkegutschein 30%

Bemerkungen Es gelten die Allgemeinen Bestimmungen Punkt 1-9 des Concours Bulletins. Der Zeitplan gilt provisorisch. Falls Prüfungen geteilt werden müssen, kann eine Abteilung am 2. Januar durchgeführt werden. Bei Prüfung Nr. 7 & 8 wird das Reiterbrevet verlangt.

Haftungsausschluss Die Haftung des Veranstalters und seines Personals für die Beschädigung, Vernichtung oder Entwendung des teilnehmenden Pferdes wird, soweit gesetzlich zulässig, wegbedungen. Dieser Haftungsausschluss gilt für die vertragliche wie gesetzliche Haftung. Der Teilnehmer/die Teilnehmerin anerkennt mit seiner/ihrer Anmeldung/Nennung die Gültigkeit des Haftungsausschlusses.

An- und Abmeldung Online www.fnch.ch oder auf off. Formular an: Arthur Meier, Im Eichli 4, 8162 Steinmaur, mit gleichzeitiger Zahlung des Nenngeldes Bezirkssparkasse Dielsdorf IBAN: CH34 0838 9026 8035 9514 5, Sabina Zosso, Buchs (Pferdenname & Prüfungsnr. angeben. KEINE CHECKS) Für die Anmeldung aller Prüfungen zählen die Gewinnpunkte bei Nennschluss, demzufolge die Jahre 2013 & 2014 und das Alter der Pferde zählt gemäss Datum der Veranstaltung. BEI ALLFÄLLIGEN NACHMELDUNGEN WIRD PRO START EINE ZUSÄTZLICHE GEBÜHR VON CHF 10.-- ERHOHEN. Die Vereinszugehörigkeit muss angegeben werden (auch bei Internet-Nennungen). Nachmeldungen sind nur möglich wenn dies die Anzahl der Startenden und der Zeitplan es erlaubt. Ummeldungen oder Nachnennungen vor der Veranstaltung nur per Mail möglich. veranstaltung@kvd.ch. Keine SMS! Das Telefon ist erst am 2.1.2015 in Betrieb. Ummeldungen od. Abmeldungen während der Veranstaltung Arthur Meier, 077 451 03 56.

Zeitplan und Startlisten Teilnehmerlisten sind ab ca. 24. Dez. 2014 auf www.kvd.ch oder www.ippica.ch ersichtlich, Startlisten werden zwei Tage vor der Prüfung online geschaltet. (Teilnahmebestätigungen und Flyer werden versandt).

Trainingspringen Sonntag 28.12.2014

Registriert: SVPS (2015.8015)



25. und letztes Hallenspringen Reitstall Bopp, Würenlos vom 17.01.2014 bis 18.1.2015 (Abreitplatz: gedeckter Sandplatz)



OK-Präsident	Bopp Daniel, Würenlos	Parcoursbauer	Blättler Hans, Buttwil
OK-Sekretär	Bopp Daniel, Würenlos		Bopp Urs, Würenlos
Jury-Präsident	Erni Gerhard, Schneisingen	Veterinär	Pferdeklunik Neugraben AG, Niederlenz

Nennschluss 22.12.2014

Webseite <http://www.reitstall-bopp.ch>

Nr.	Datum	Kategorie	Wertung	NG	Preise	Bemerkungen
1	17.01.2015	O R/N100	A Zm	30	100	gem. Reglement
2	17.01.2015	O R/N100	A Zm	30	100	gem. Reglement
3	17.01.2015	O R/N110	A Zm	35	150	gem. Reglement
4	17.01.2015	O R/N110	A Zm	35	150	gem. Reglement
5	17.01.2015	O B/R90	A Zm	30	100	B: gem. Reglement R: Pferde max. 120 GWP
6	17.01.2015	O B/R90	A Zm	30	100	B: gem. Reglement R: Pferde max. 120 GWP
7	18.01.2015	O R/N120	A Zm	40	200	gem. Reglement
8	18.01.2015	O R/N120	A Zm	50	300	gem. Reglement
9	18.01.2015	O R/N130	A Zm	60	500	gem. Reglement
10	18.01.2015	O R/N130	A Zm + 1 St A Zm	80	1000	gem. Reglement

Spezialpreise den 3 erfolgreichsten Reitern aus: Prüfungen 1/2/3/4 CHF 500.-/300.-/200.- Prüfungen 7/8/9/10 CHF 1000.-/600.-/400.-
www.fnch.ch oder Bopp Daniel, Reitstall Bopp AG, Grosszelgstrasse 23, 5436 Würenlos, PC 60-537574-6
Tel. P.: 056 424 10 48 Tel. G.: 056 424 39 39 Natel: 079 241 83 48 E-Mail: reitstall.bopp@bluewin.ch
Telefon während Bürozeiten: 056 424 39 39

An- und Abmeldung Es werden nur Teilnehmer in die Startlisten aufgenommen, deren Nenngelder bis zum Nennschluss überwiesen worden sind!

Zeitplan Prüfungen 01-06: Samstag, 17. Januar 2015, Prüfungen 07-10: Sonntag, 18. Januar 2015. Bei zuvielen Nennungen werden die Prüfungen Nr. 05 & 06 am Freitag, 16. Januar 2015, ab 18.00 Uhr angesetzt!

Nachmeldungen Nachmeldungen sind erlaubt, sofern die Prüfungen nicht schon 70 Nennungen umfassen und der Zeitplan dies zulässt.

Preise / Plaketten / Flots Preise Prüfung 1 bis 6: Geld / Natural Flots: 30 % Plaketten: Prüfungen 1/2/5/6 je 15 Stück, übrige Prüfungen: Stallhalftern anstelle von Plaketten

Alter der Pferde Für das Alter der Pferde zählt das Datum der Veranstaltung.

Startlisten ab 15. Januar 2015 abrufbar auf www.reitstall-bopp.ch

Registriert: SVPS (2015.8013)



Fotos/Photos: Nadine Niklaus

Simone Jäiser gewinnt mit dem Wallach Luk Bronze an den Weltreiterspielen 2014 in der Normandie.
Simone Jäiser gagne, avec le hongre Luk, le bronze lors des Jeux Equestres Mondiaux 2014 en Normandie.



Das WEG-Team der Disziplin Voltige.
L'équipe de Voltige lors des JEM.



Sportpferderegister – Registre des chevaux de sport

Neueintragungen Stand 03.11.2014 – Nouvelles inscriptions résisté 03.11.2014

ARHAYA	S	Sch	Holland	2005	Alexandre Camille, La Chaux-de-Fonds
ARIOSSINA CH	S	br	Schweizer WB	2010	Gautschi Peter, Aeugst am Albis Gautschi-Rein Barbara, Aeugst am Albis
ARMED ANGEL	S	br	Holstein	2009	Etter Gerhard, Müntschemier
ASTA LAVISTA	S	F	Brandenburger	2007	Steiger Esther, Walzenhausen
AURELIUS CH	W	F	Haflinger	2009	Fischer Franziska, Biberstein
BACARDI V	W	br	Holland	2006	Lamère Oriana, Borex
BAHRIA D'AL BASSATINE	S	Sche	Berber	2000	Dimasi Sabrina Andrea, Winterthur
BALANDRA J.	S	F	Holland	2006	Jost Simon, PC Deurne
BALOU Z	W	F	Zangersheide	2003	Corvi Katia, Pregassona
BARBADOS IV	W	br	BaWue	2010	Schmid Karl, Saudorf-Boll
BELLE FOMIA II	S	br	Holland	2006	Rosset Danielle, Troinex Rosset Emma, Troinex
BLUEBERRY HERO	W	F	Belgien	2007	Schrackmann Raphael, Bethwiesen
BOBBY	W	br	Holland	2006	Etter Gerhard, Müntschemier
BREEZER II	S	br	Holland	2006	Jost Simon, PC Deurne
CALANDA Z	S	Sch	Oldenburg	2009	Etter Gerhard, Müntschemier
CALGARY XIV	W	F	Schweden	2009	Amsler Thomas, Schupfart
CALVATA VOM KAPPENSAND CH	S	Sch	Schweizer WB	2009	Wolff Bettina, Vaduz
CAMPO VIEJO BH	W	br	Holland	2007	Weyermann Raphael, Wavre
CANNESSA	S	Sch	Hannover	2008	Ryser Fritz, Neerach
CARA MIA VIII	S	dbr	Bayern	2011	Bachmann Nicole, Stallikon
CARFIELD M	W	dbr	Holland	2007	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
CARNAC DU FRIOU	W	F	Belgien	2008	Sigrist Murphy Andrea, Root Murphy Kevin, Root Horse Management GmbH, Root
CATOKI'S BATIDA	S	br	Hannover	2008	Zehnder-Gautschi Natasha, Zwillikon
CELANO'S GIRL	S	Sch	Westfalen	2005	Popp-Bischoff Daniela, Steinach
CHACCO III	W	br	Oldenburg	2009	Etter Daniel, Müntschemier
CHACCOCO	W	br	Oldenburg	2008	Optimumhorses, Dielsdorf
CHELSEA XVII	S	dbr	Hannover	2009	Soppelsa Yvonne, Berg
CHEVINJO	W	F	Holstein	2008	Riner Patrick, Zeihen
CHIVA V CH	S	Sch	Angloaraber	2008	Kennel Christina, Weggis
CIEL	S	br	BaWue	2008	von Ow Remo, Wilchingen
CLAPTON	W	br	Holland	2007	Kernen Fiona, Cologny
CLAUS PETER	W	Sch	Bayern	2008	Schmid Karl, Saudorf-Boll
CONTESSA XVII	S	br	Westfalen	2006	Johanngieseker Antonius, Rietberg-Varensell Johanngieseker Berthold, Rietberg-Varensell
COPILOT P	W	F	Holland	2005	Palmieri Sandro, Niederhasli
COSMOS CARDINI	W	F	Dänemark	2003	Bär Rita, Wettswil
COUSTEAU II	W	br	Westfalen	2000	Brunner Yvonne, Ursenbach
CURTIS VIII	W	br	Oldenburg	2009	Etter Gerhard, Müntschemier
DARK DIAMOND IV	W	dbr	Hannover	2011	Siebenpfund Nadine, Gempen
DELICES DE LA FENETTE CH	S	br	Schweizer WB	2009	Chatelain Gabriel, Murist
DESIREE IV	S	F	Pony	2007	Scherer Silvia, Petit-Lancy
DEVILS TOWER	W	br	Vollblut	2010	Vial Sheryl, Sarzens
DISCO GIRL II	S	br	Holland	2008	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
DON CORLEONE II	W	br	Holland	2008	Etter Gerhard, Müntschemier
DU HOUSOIT	W	br	Belgien	2009	Piller Delphine, Villars-sur-Glâne
EASY LITTLE LYNX	S	F	Quarter Horse	2012	Uebersax Virginia, Eschikofen
EILEEN VII CH	S	F	Haflinger	2011	Forrer Irène, Wattwil
EMILIONAIR RS	W	br	Holland	2009	Etter Gerhard, Müntschemier
EMMA DOLCE VITA RE	S	br	Oldenburg	2008	Reist Markus, Ins
ENJOY V	W	br	Holland	2009	Notz Jürg, Kerzers
ESCOFFIER	W	br	Holland	2009	Würgler Annette, Meilen Würgler Werner, Meilen
ESPRIT DE JOIE	W	Sch	Hannover	1999	Studer Max, Valeyres-sous-Montagny
ESQUART	S	Sch	Holland	2009	Notz Jürg, Kerzers
EVERGLADE	W	br	Oldenburg	2009	Gautschi Peter, Aeugst am Albis Gautschi-Rein Barbara, Aeugst am Albis
EXTRA ORDINARY	W	Sch	Holland	2009	Schneider Daniel, Fenin
EZIBANTOS	W	F	Holland	2009	Jörimann Inessa, Bonaduz
FICKO	W	br	Ungarn	2006	Schwizer Julian, Muolen
FIMONA VD KATELJNKOUTER	S	F	Belgien	2005	Notz Jürg, Kerzers
FLORENIA S.G.H.	S	br	Italien	2006	Jacquemoud-Jaquier Muriel, Bernex
FLORENZIA M	S	br	Westfalen	2008	Vonlanthen Nora, Aarberg
GALIPPO S CH	W	F	Schweizer WB	2011	Guggisberg Barbara, Niederwangen Svaizer Fabio, Niederwangen b. Bern Röllli Sandra, Fudenbach
GOLDEN SUNSHINE III	W	F	Westfalen	2008	Lienhard Jürg, Wil SG
GORTLETTA SARKOO	W	br	Irland	2007	Klotzli Isabel, Derendingen
HARIETTE	S	br	Pony	2008	Hauri Max, Seon
HAVINA VAN DE FAUNUSHOEVE	S	br	Belgien	2007	Muff Werner, Seuzach
HERA P M S	S	Sch	Oldenburg	2006	Cartier Melanie, Diessbach b. Büren
HIS BRILLIANT FORYOU	H	br	Quarter Horse	2010	Mally Manuela, Watt
IRANNA	S	F	Hannover	2006	Haas Adrian, Wikon
IVO XVII CH	W	br	Schweizer WB	2000	Mändli Amanda, Lyss
JACKPOT VII	W	br	Belgien	2009	Beat Mändli GmbH, Biessenhofen
JBS PRIMAVERA CH	S	Sch	Schweizer WB	2010	Wigger Edith, Sempach Station
JUST SOCKS	H	dbr	Vollblut	2011	Seitz Monika, Amlikon-Bissegg
L'AVION	W	F	Holstein	2006	Hindi G., Genève
LADY FLORENCE	S	F	Hannover	2010	Zacharova Adriana, Boswil
LADY OLYMPIA CH	S	dbr	Schweizer WB	2010	Völkel Jacqueline, Öhringen
LADY XLIII	S	br	Irland	2006	Brunner Ulrich, Villmergen
LAKEMOUNT ROSE	S	dbr	Pony	2004	Leimgruber Simone, Bex

LAUGHT BERNINI	W	br	Irland	2008	Schönenberger Heinrich, Hunzenschwil
LENOX JF CH	W	dbr	FM	2009	Zimmermann Bettina, Vitnau
LEONIE IX	S	br	Pony	2005	Schmid Karl, Saudorf-Boll
LESTER IX	W	br	Oldenburg	2008	Hauri Max, Seon
LEVANTO V	W	Sch	Holstein	2009	Schmid Karl, Saudorf-Boll
LOLO QUATTRIA	S	F	Oldenburg	2010	Schneider Brigitt, Gipf-Oberfrick
MAGGIE MAE	S	Sch	Vollblut	2010	Stulz Saskia, Kleindietwil
MAGIE DONNA	S	F	Tigerschecke	2001	Schärer Marlen, Grüsch
NAPOLEON XI	W	br	New Forest	2010	Zehnder Silvia, Erlinsbach
NELSON XXIII	W	br	CZE	2007	Egger Priska, Amlikon-Bissegg
NIKO VON GROSSRIEDEN CH	W	F	Pinto	2012	von Burg Sabrina, Zufikon
OASIS DES PLAINES	S	br	Frankreich	2002	Pandraud Capucine Laure, Lausanne 25
OD MOLLY	S	br	Holstein	2007	Mérel Barbara, Wädenswil
ODETTE V.D. GASTHUISLANDENS	W	br	Shetland	1999	Raverdino Christina, Versoix
OSCAR X	W	br	Shetland	2001	Raverdino Christina, Versoix
PALADIN DE LOLIF	W	F	Frankreich	2003	Studer Max, Valeyres-sous-Montagny
POPCORN IV	W	dbr	Pony	1996	Rentsch Angela, Büren zum Hof
QUEBEC XI	W	br	Holstein	2008	Schmid Karl, Saudorf-Boll
QUIDDYTCH	W	dbr	Oldenburg	2008	Crausaz Stéphanie, Corserey
QUIRA II	S	br	Westfalen	2009	Brahier Jean-Maurice, Corminboeuf Angeloz Gustave, Corminboeuf
QUO FINO	W	F	Holstein	2009	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
RANGUN	W	F	Bayern	2002	Engelhardt Carsten, Wil SG
REFRANG	S	dbr	Schweden	2004	Liechti Stefanie, Rechthalten
REINA RUBINA	S	br	Westfalen	2011	Grimm Widmer Andrea, Winkel
RIETENBERG'S MI VIDA CH	S	dbr	Schweizer WB	2013	Hauptlin Sabrina, Muolen Hauptlin Kilian, Muolen
RIVER BOULOISE	W	br	Frankreich	2005	Prost Eric, Fontaines NE
ROBINELLA WHIZ	S	F	Quarter Horse	2005	Goy Laurent, Les Cullayes
ROMULUS	W	F	Brandenburger	2007	Koch Andrea, Dettighofen
SAITTA	S	dbr	Oldenburg	2009	Spirig Martina, Luzern
SAMIRA L	S	br	Bayern	2006	Mändli Beat, Markt Rettenbach
SARINA ATHENA	S	br	Hannover	2006	Hofer Anna-Katharina, Altstätten
SAVANE D'EL PINTO	S	Sch	Pony	2006	Rouvière Sylvie, Cerniat
SCOUBIDOU DE BONJAC	W	F	Pony	2006	Brahier Pierre, Corminboeuf
SEGAL	W	F	CZE	2008	Steiner Eva, Hünenberg Steiner David, Hünenberg
SHYRO	H	Sch	Shagya-Araber	2010	Uschmann Maurer Sabine, Rünenberg
SIBBE	W	dbr	Friesen	2005	Schadegg Thomas, Ami
SKIP CH	W	dbr	Schweizer WB	2009	Feldmann Schild Ulla, Brienzwilser
SMART AS EINSTEIN	S	F	Quarter Horse	2010	Blumer Rebekka, Richenthal
STANLEY III	W	br	Hannover	2010	Schibli Mathias, Henau
SUBTIL PECCAU CH	W	br	Traber	2006	Johner Jean-François, Lausanne 25
SWEATY	S	br	Holstein	2008	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
THEKLA BELLE	S	br	Oldenburg	2009	Bornand Laurence, Fontaines
TIMOT	W	dbr	Zweibrücken	2007	Schwizer Julian, Muolen
TOUTIM SAINT CLAIR	H	br	Frankreich	2007	de Coulon Johanne, Cologny
UHESSA DU MURGER	W	F	Frankreich	2008	Pinturaud Chouet Martine, La Motte-Servolex
ULSAN DE LACOREE	W	dbr	Frankreich	2008	Guyot Camille, Forel (Lavaux)
ULTIME DE BAUDRY	W	br	Frankreich	2008	Legrand Edith, Yverdon-les-Bains
URANIE DE LAUNAY	S	dbr	Frankreich	2008	Turretini Christine, Vandoeuvres
USAMBARA SPJ	S	Sch	Holstein	2004	Horse Owners Club, Chandrobiol, Altstätten
USKY DES IBIS	W	dbr	Frankreich	2008	Ravery Pascal, Zürich
VERTIGO HOY	W	dbr	Frankreich	2009	Weidmann Doris, Embrach
VICTOIRE DU MURGER	S	br	Frankreich	2009	David Muriel, Laconnex
YODKAPOMME JYCEVE	S	br	Frankreich	2009	Delforge Frédéric, Luxeuil les Bains
WIND OF THE FALL	W	br	Holland	2003	Pinturaud Chouet Claire, La Motte-Servolex
WIPNEUS	W	F	Welsh	2002	Schmid Seraina, Wetzikon
WOODHAVEN JUDY	S	Sch	Connemara	2008	Rouvière Sylvie, Cerniat
ZAGRABIA Z	S	Sch	Zangersheide	2009	Etter Gerhard, Müntschemier

Eigentümerwechsel – Changement de propriétaire

AMADEUS Z	W	dbr	Zangersheide	2005	Fluri Guido, Hünenberg See
ANNAHOF'S FANTASIE	S	dbr	Oldenburg	2005	Annaheim Désirée, Adliswil
ANNE RIKE	S	br	Holland	2005	Brand Laurencia, Hagenbuch ZH
ANOIR CH	W	F	Schweizer WB	2006	Notter Andrea, Buttwil
ARCUS II	W	br	Hannover	2004	Lischer-Felder Karin, Büren
ARMANDA B	S	dbr	CZE	2004	Schnellmann Armin, Wilen b. Wollerau
ASTUCE DU GRAND LORD CH	S	br	Schweizer WB	1998	Werkmeister Emilie, Boudevilliers
ASWAD TAYAR CH	W	dbr	Vollblut Araber	2000	Weber Jacqueline, Bauma
BARBADOS IV	W	br	BaWue	2010	Schmid Karl, Saudorf-Boll
BARBARELLA II	S	Sch	Holland	2006	Zoller Pauline, Ecuublens
BEK	W	Sch	Pony	1997	Locher Saïan, Granges
BENNIE	W	F	Holland	2002	Rice Nicola Jane Louisa, Zürich
BIZARRO	W	F	BaWue	2006	Schmid Karl, Saudorf-Boll
BOCELLI III	W	dbr	Holland	2006	Schenk Beat, Wavre Weyermann Isabel, Wavre
BOSTONAS	W	F	Russia	1991	Zimmermann Julia, Neerach
BRIGA	S	F	Lettland	1997	Fürst Cornelia, Ulmiz
BUCK LENAARLEYDUNIT	W	dbr	Quarter Horse	2002	Ochsner Heinz, Seewil
CALVIA	S	br	Deutschland	2001	Schneider Daniel, Fenin
CALYPSO XXXVII	W	br	FM	2002	Schmid Gabi, Bergdietikon
CAMILLA IX	S	Sch	Westfalen	2005	Schmid Karl, Saudorf-Boll
CAPTAINS DIAMOND	W	br	Irland	2009	Lienhard Jürg, Wil SG
CARGO G	W	Sch	Holstein	2005	Bollon Dhenin Cécile, Lausanne
CARINA V. KAPPENSAND CH	S	br	Schweizer WB	2008	Thür Ramona, Oberriet SG



CARIOCA SANGE Z	S	Sch	Zangersheide	2008	Etter Gerhard, Müntschemier	LECKY MON AMI CH	W	db	Schweizer WB	2008	Le Refuge de Darwyn, Sézenove
CASABLANCA K	S	br	Holstein	2008	Waldmeier Ivy Calista, Adliswil	LEILA VOM GRENZHOFF	S	db	Pony	1998	Merz Matthias, Unterägeri
CASANOVA Z II	W	br	Zangersheide	2006	Latecoere Sancia, Perroy	LEONIE IX	S	br	Pony	2005	Schmid Karl, Saudorf-Boll
CASGATA CH	S	br	Schweizer WB	2010	Ledermann Beatrice, Aarwangen	LEVANTO V	W	Sch	Holstein	2009	Schmid Karl, Saudorf-Boll
CASSANOVA VOM GWICK	W	br	Pony	2003	Jud Brigitte, Thalheim	LIBERTINA M.F.W. CH	S	br	Schweizer WB	2008	Ischi Bonaventura Karin, Rumisberg
CAVIANTA	S	br	Holland	2007	Tournier Christina, Vandoeuvres	LILLY X	S	db	Oldenburg	2005	Mandöe Jensen Ida, Wettswil
CAYETANO ARCUS	W	br	Westfalen	2005	Piotaz Elisabeth, Susten	LITTLE LIBERTY	W	db	Oldenburg	2000	Heiniger Hans-Peter, Stein
CELESTYN	W	db	CZE	2006	Buri Christine, Ossingen	LOR	W	br	Andalusien	2002	Jaiser Maya, Zürich
CELTIC II	S	Sch	Oldenburg	2006	Benzoni Simone, S. Antonino	LOTRANDO VON HOF CH	W	br	Cheval Suisse	2008	Bucheli-Lüthi Manuela, Schachen
CENTRA	S	Sch	Hessen	2000	Schmid Karl, Saudorf-Boll	LUANDA VON HOF CH	S	F	Schweizer WB	2002	Bohner Petra, Widen
CHAMPIONS LADY	S	br	Hannover	2009	Moroni Stampa Alessia, Savosa	LUCKY BOY PMS CH	W	br	Schweizer WB	2009	Liechti Joy, Kappelern
CHENOC	W	db	Hannover	2004	Kaufmann Janine, Aadorf	LUCKY BOY XIV CH	W	br	Schweizer WB	2003	Naegeli Otto, Origgio
CINEMAXX	W	Sch	Holstein	2007	Grunder Hans, Hasle-Rüegsau	LUDOWIKA	S	br	Oldenburg	2004	Ernest Melanie, Zürich
CLAUS PETER	W	Sch	Bayern	2008	Schmid Karl, Saudorf-Boll	MABROUK II CH	W	F	Hafflinger	1999	Maurer Coralie, Chézard-St-Martin
CLEAR BLUE	S	Sch	Holstein	2008	Heiniger Hans-Peter, Stein	MAYA XXIX	S	db	Pony	2009	Gillieron Octavian, Bienne
CLIVIA III	S	br	Holstein	2009	Krebs Fritz, Rüeggisberg	MESSINA II	S	db	Hannover	2009	Gürlet Corinne, Bühl b. Aarberg
COLLEEN IV	S	br	CZE	2006	Bieri-Schneider Elisabeth, Hergiswil b. Willisau	MUSCOVITE	W	F	Pony	1999	Aeschlimann Marcel, Ligerz
COLOURFUL LADY CH	S	Sche	Schweizer WB	2005	Brändle Albert, Bronschhofen	NARBONNE Z	W	Sch	Zangersheide	2002	Sportferde Rauchmatt AG, Zug
CONNV V	S	br	Holstein	2002	Kühnis Martin, Susten	NEGRO VI	W	F	Hafflinger	2005	Müller Sabrina, Eschenbach
COOLBEST	W	db	Holland	2007	Kunz Sonja, Oberhasli	NEWTON DES CHAMPS CH	W	F	FM	2007	Jeker Katja, Büsserach
CORANA HOWER CH	S	br	Schweizer WB	2004	Lautenbacher Stéphane, Neuchâtel	NICHI CH	W	db	Traber	2001	Hürlimann Monika, Riedikon
CORDOBA VIII	S	Sch	BaWue	2008	Schmid Karl, Saudorf-Boll	NINA XXXII CH	S	br	FM	2006	Guillet Evelynne, Thônex
CORTINO V	W	br	Holstein	2007	Schmitz Florence, Vandoeuvres	NO WAGNIS CH	S	Sch	Schweizer WB	2001	Gerber Heidi, Wald
CSILLAG BF CH	W	Sch	Schweizer WB	2007	Zingg Janine, Oberriet	NOE CH	W	F	FM	2010	von der Weid Isabelle, La Corbaz
CUBA IV CH	S	br	Schweizer WB	2010	Fluri Guido, Hünenberg See	NOUGAT VIII CH	S	F	FM	2005	Tschopp Petra, Lupsingen
CUCHI VL	W	br	Holland	2007	Del Ponte Claudio, Galgenen	OLYMPIA CH	S	br	Schweizer WB	2007	Bühler Eliahs, Beromünster
CULMORE DIAMOND	S	Sch	Irland	1999	Boillat Angélique, Le Noirmont	PAULCHEN II	W	F	Holstein	2006	Waldmeier Daniel, Adliswil
CUPRA	W	Sch	Holstein	2006	Rohrer Patrick, Henggart	PETRUS DE CHAMPLOUE	W	F	Frankreich	2000	Saxer Pascal, Göthighofen
DACAPRIA CH	S	F	Schweizer WB	2006	Cuderman Caroline, Niederglatt	PIRAT IX	W	Sch	Polen	2000	Martin Evelynne Fabienne, Liestal
DANSEUSE LEGERE CH	S	br	Schweizer WB	2006	Bertarelli Ernesto, Crans-près-Céligny	POESIE	S	br	Bayern	2009	Stierli Petra, Urdorf
DARIO DE LA BURGIS CH	W	br	Schweizer WB	2009	Rossé Laetitia, Rossemaison	QUÉBEC XI	W	br	Holstein	2008	Schmid Karl, Saudorf-Boll
DAY DREAM FLUSWISS CH	S	db	Schweizer WB	2010	Kuntschen Aurélie, Monthey	QUIET RIOT	W	br	Schweden	2002	Nasi Raffaele, Dino-Sonvico
DIABLO D	W	br	Holland	2008	Bourquard Roger, Glovelier	QUINETTE THEOD	S	br	Frankreich	2004	Losser Aurelia, Crans-Montana
DJABOLO K CH	W	db	Schweizer WB	2007	Baumann Esther, Wädenswil	QUORACK DE BLONDE	W	F	Pony	2004	Kistler Wanda, Reichenburg
DOMINGO II	W	F	Pony	2007	Merz Matthias, Unterägeri	RILEILA CH	S	db	Schweizer WB	2009	Merz Matthias, Unterägeri
DONNA BELIA	S	br	Holland	2008	Bürgi Susanne, Oppligen	ROJA	S	db	Hannover	2005	Sommer Antje, Uster
DONNA G	S	br	Holland	2008	Nef Isabelle, Wallbach	ROULE POLVER	W	br	Frankreich	2005	Gonet Eléonore, Céligny
DREAM KARLA	S	br	Holland	2008	Boss Simon, Wallbach	RUBENS	W	br	BaWue	2003	Raper Isabelle, Romanshorn
DSARIE	S	br	Holland	2008	Beat Mändli GmbH, Biessenhofen	SATINE DE MAGUELONNE	S	Sch	Camargue	2006	Charbonnaz Anne-Christine, Genève
DSCHUNDELKOENIG	W	F	Pony	2008	Stemmler Mirjam, Sissach	SEAPATRICK ROXY	S	Sche	Pony	2008	Andermatt Nadia, Neuägeri
ECSTASY CH	S	Sch	Schweizer WB	2002	Brändle Sigrid, Bronschhofen	SEROCCA CH	S	br	Schweizer WB	2008	Hartmann-Brack Heidi, Bichwil
EDSILIA G.V.	S	db	Holland	2009	Wild-Fischbach Manuela, Bronschhofen	SHALIMAR X	W	db	Bayern	2009	Müller Olivia, Fribourg
EL RUBIO	W	F	Andalusien	2001	Hunzinger Andreas, Basel	SHERIDA CH	W	F	Vollblut Araber	1992	Müller Rebecca, Fribourg
EMILIO CH VI	W	db	Schweizer WB	2007	Hunzinger-Welti Charlotte, Basel	SILVAN III	W	br	Polen	2000	Tofaute Elena, Ennetbürgen
ESPANIA	S	db	Hannover	2003	Leuppi Nicole, Effingen	SIMPEL J.R.	S	br	Belgien	2002	Matzinger Marina, Erlen
EXACT II	W	Sch	Holland	2009	Krähenbühl François, Les Vieux-Prés	SIROCO DE COTES CH	W	br	Schweizer WB	2009	Wüthrich Jörg, Hunzenschwil
FAIBLESSE VAN'T HEIKE	S	br	Belgien	2005	Gautschi Peter, Aeugst am Albis	SKYWALKER II	W	db	Oldenburg	2008	Schmitt Tina, Gland
FAIR PLAY DL ROCHE CMF CH	W	F	Schweizer WB	2006	Gautschi-Rein Barbara, Aeugst am Albis	SORAYA DU SOUFFLET CH	S	Sch	Schweizer WB	2003	Christinet Barbara, Neuchâtel
FANTASIA Z	S	db	Zangersheide	2007	Rizzato Roana, Genève	SPIKE	W	F	Holland	1995	Merz Matthias, Unterägeri
FERRERO KISS	H	F	BaWue	2002	Zimmermann Mélanie, Pont-la-Ville	STELLA B CH	S	Sch	Pony	2009	Gillieron Octavian, Bienne
FINE FLEUR NINOHORSE	S	F	Belgien	2005	Zimmermann Monique, Pont-la-Ville	STELLA CADENTE LW	S	Sch	Hannover	2009	Baltensperger Markus, Aadorf
FIONA XXX CH	S	br	FM	2003	Schmitz Nadja, St. Margarethen TG	SWEETIE DE PRESLE	S	br	Frankreich	2006	Carbone Ilona, Veyrier
FIORE II	W	F	Westfalen	2004	Neuhauser Beatrice, Walchwil	TEX AVERY DU TY	W	F	Frankreich	2007	Conus Serge, Vuarmarens
FLIPPER XVI	W	db	Pony	2004	Carnal Christine, Orzens	TIP TOP DU STECHA	S	br	Frankreich	2007	Benoit Stéphanie, La Châtagne
FOR FUN IV	W	br	Hessen	2004	Morier Aubort Françoise, Avry-sur-Matran	TOP BAIKAL	W	F	Pony	1998	Della Casa Vivianne, Erlenbach ZH
FOR PLAY CAC CH	W	F	Schweizer WB	2003	Gajic Draginja, Oberwil-Lieli	TOP DIAMOND	S	br	Pony	1995	Della Casa Juliette, Erlenbach ZH
FP GOLDENJOY	S	F	BaWue	2008	Lüchinger Gabriela, Oberriet SG	TOP GIORGINO	W	db	Welsh	2002	Zingg Janine, Oberriet
FREYLE VAN THORNESELE	S	br	Belgien	2005	Munier Fabienne, Tartegnin	UNIKA III	S	F	Trakehner	2003	Ritter Christophe, Grabs
GB SAMBIA CH	S	db	Schweizer WB	2008	Keller Deborah, Luzern	UNIQUE MERZE	S	br	Frankreich	2008	Hiltbrunner Sascha, Rickenbach LU
HAEGLILOOS LUCY	S	br	Oldenburg	2006	Schmid Karl, Saudorf-Boll	URANIE DE LA TINE	S	br	Frankreich	2008	Grand Lara, Yens
HARIONA	S	db	Belgien	2007	Kehrii Markus, Wangen	VALBELLE	S	F	Frankreich	2009	Angéloz Maritie, Yens
HERO III CH	W	F	FM	2007	Stalder Lukas, Schüpfheim	VERIETA	S	br	Holland	2002	Angéloz Eric, Yens
HIS KISS	W	F	Hannover	2004	Röllli Sandra, Fulenbach	VIAGRA DE LA CENSE	W	F	Frankreich	2009	Coletti Dominique, Blonay
HS ARONDO CH	W	br	Schweizer WB	2007	Hofer Aline, Prilly	VIKTORIA IV	S	br	Slovakei	2004	Nordmann-Linget Nathalie, Nyon
IBELLE VAN KOEKSHOF	S	Sch	Belgien	2008	Recher Astrid, Otelfingen	VIVA VOCE	S	Sch	Frankreich	2009	Stud San Martino Sagl, Rancate
IL VA DES PRES	W	br	Traber	1996	Recher Balz, Otelfingen	ZACK IV	W	Sch	Holland	2004	Carbone Cec Sagl, Rancate
INDOR S CH	W	br	Schweizer WB	1998	Streit Fabienne, Veltheim	ARGENTINA XVI CH	S	br	Schweizer WB	1996	Sherwood Ellie, Commugny
IRCA II CH	S	br	Schweizer WB	1999	Streuli Christoph, Suhr	ARKIF CH	H	Sch	Vollblut Araber	1981	Rizzato Roana, Genève
JAMBOLOU VAN ,T ASSCHAUT	W	F	Belgien	2009	Schrackmann Irene, Bettwiesen	BAVARIA	S	br	Bayern	1993	Gillieron Octavian, Bienne
JANNIKE P	S	db	Belgien	2009	Bouchat Christine, Echallens	BETTY IV	S	br	CZE	2000	Krebs Fritz, Rüeggisberg
KALIF DE L'ORME	W	db	Vollblut	2004	Chappuis Sabine, Péry	CADICE	W	br	Hannover	2001	Schmid Franja, Ersigen
KIARA DU COURTILS CH	S	F	Schweizer WB	2007	Mottaz Gilles, Vallorbe	CALIFORNIA XVII	W	br	Hannover	2001	Stoll Claudia, Messen
KOBOLD IV	W	br	Westfalen	2005	Brand Fanny, Bern	CALINE VII CH	S	F	Schweizer WB	1999	Sutter Romina, Niederwil
LADY F	S	br	Hessen	2000	Aeschbacher Ruth, Belp	CALVADOS DU DROIT CH	W	br	Schweizer WB	2008	Meyer-Erni Nicole, Kallern
LADY GUMP	S	br	Schweizer WB	2007	Imbach Nicole, Nänikon	CANTURO II	W	F	Oldenburg	2007	Shaaban Mohamed, Zug
LATIZIUS CH	W	br	Schweizer WB	2006	Dominé-Petermann Aline, Vicques	CAUSALUS	W	br	Schweizer WB	2008	Haldemann Anna-Rosa, Richigen
LAUREUS CH	W	Sch	Schweizer WB	2007	Dominé-Petermann Gabriel, Vicques	CHARBONNAZ ANNE-CHRISTINE	W	Sch	Schweizer WB	2007	Muller Sarah, Delémont

Namensänderung – Changement de nom

GB CINEMAXX											
Ex. CINEMAXX	W	Sch	Holstein	2007	Grunder Hans, Hasle-Rüegsau						Bauen Grunder Sandra, Hasle-Rüegsau

Streichung aus dem Register – Chevaux rayés du registre

ARGENTINA XVI CH	S	br	Schweizer WB	1996	Krebs Fritz, Rüeggisberg
ARKIF CH	H	Sch	Vollblut Araber	1981	Schmid Franja, Ersigen
BAVARIA	S	br	Bayern	1993	Stoll Claudia, Messen
BETTY IV	S	br	CZE	2000	Sutter Romina, Niederwil
CADICE	W	br	Hannover	2001	Meyer-Erni Nicole, Kallern
CALIFORNIA XVII	S	br	Deutschland	2007	Shaaban Mohamed, Zug
CALINE VII CH	S	F	Schweizer WB	1999	Haldemann Anna-Rosa, Richigen
CALVADOS DU DROIT CH	W	br	Schweizer WB	2008	Muller Sarah, Delémont
CANTURO II	W	F	Oldenburg	2007	Horn Sascha, Busswil



CAREFUL	W br	Holstein	1992	Müller Adrienne, Brütten	ODON	W br	CZE	1978	Mischler Barbara, Mamishaus
CHAMINO CH	W br	Schweizer WB	2008	von Niederhäusern Fritz, Riggisberg	ORAKOS	W br	Vollblut	2002	Schaerer Brigitte, Portalban
CHARILANA	S Sch	Hannover	2008	Huser Vera, Kappel	PADDY QUICK	S br	Irland	1994	Schaerer Kuki, Portalban
CINZARA CH	S dbr	Schweizer WB	1994	Linder Peter, Bütigen	PEDRO XV	W Sch	Holland	1997	Sell Anna, Uster
COLONELLO CH	W br	Schweizer WB	1998	Kohler Jessica, Courchapoix	PENNYLANE II	S Sch	Irland	1989	Pittet Sarah, Vuisternens-devant-Romont
CORLEONE IV CH	W Sch	Schweizer WB	2003	Jäggi Lea, Erlen	PINHEAD	S br	Hannover	2002	Häusler Alexandra, Müswangen
DEMENCE DE PRAZ GIRARD CH	S F	Schweizer WB	2009	Bosson Vincent, Chavannes-près-Renens	PUCK F.R.N.	W br	BaWue	1998	Schaerer Brigitte, Portalban
DJINN II	W br	Frankreich	1991	Reymond Marlène, Bretigny-sur-Morrens	RALYPSA VZ CH	S br	Schweizer WB	1991	Schaerer Kuki, Portalban
DON DIEGO III CH	W br	Schweizer WB	1973	von Niederhäusern Fritz, Riggisberg	RANNA II	S F	Schweiz	1983	Walker Manuela, Hünenberg
DONATHELLO CHA CH	W br	Schweizer WB	2002	Frei Richard, St. Gallen	ROCKTATE PADDY	W Sch	Irland	1990	Probst Margrit, Löhningen
DONNERWOLKE CH	S dbr	Schweizer WB	1993	Linder Peter, Bütigen	ROMEJA CH	S br	Schweizer WB	1995	Koroma Irene, Schwarzenburg
EROS VON ESCONDIDO CH	W br	Schweizer WB	2005	Bader Monika, Regensdorf	SERAFINA VI	S br	Oldenburg	2007	Eitschinger Christelle, Villars-sur-Glâne
ESCONA CH	S F	Schweizer WB	2005	von Niederhäusern Fritz, Riggisberg	SPIDER DE LAUME	S br	Frankreich	2006	Müller Silvia, Diemerswil
GHASAMAH	S Sch	Vollblut Araber	1984	Lüthi Petra, Kerns	SWEET JANE	S dbr	Irland	2008	Bächle Hedinger Sybille, Engelburg
GIZMO IV	W Sche	Deutschland	2001	Ettlin Ruedi, Kerns	TERMINALE LANDAISE	S br	Frankreich	2007	Bächle Joy, St. Gallen
GORDO VZ CH	W Sch	Schweizer WB	1990	Weber Kyra, Pfungen	THALES CH	W br	Schweizer WB	1992	Brunner Dieter, Gockhausen
GRANDIOS III	W br	BaWue	1991	Hugentobler Josef, Berg	THAT'S TINA CH	S br	Schweizer WB	2000	Spirig Reto, Diepoldsau
HAPPY BOY II	W F	Palomino	1995	Zimmermann-Hartmann Tanja, Sax	TOP GERMAINE	S Sch	Pony	1983	Spirig Anton, Diepoldsau
HELENA III CH	S F	FM	1992	Schaerer Brigitte, Portalban	URUGUAY CH	W br	Schweizer WB	1996	Schaerer Brigitte, Portalban
IL PACERO DE L'ILE CH	W F	Schweizer WB	1994	Felder Friedrich, Schüpfheim	WANDA XIV CH	S F	Schweizer WB	1989	Schaerer Kuki, Portalban
JANETTE CH	S F	Schweizer WB	1990	Graf Andrea, Buus	WIANTHA P	S br	Holland	2003	Bisig Beatrice, Einsiedeln
JULIETTE IV	S br	Holstein	2000	Jakob Markus, Schüpbach	WILLI WIRELESS CH	W F	Schweizer WB	1999	von Niederhäusern Fritz, Riggisberg
KARIME CH	S br	Schweizer WB	2000	Baumann Esther, Wädenswil	WOTAN XIX	W dbr	Hannover	2001	Franceschetti Daniela, Windlach
LINDA DES ECHERINS CH	S F	Schweizer WB	1999	Reymond Marlène, Bretigny-sur-Morrens					Berchtold Dina, Busswil b. Melchnau
LT DOCS QUINCY DAN	W br	Quarter Horse	1986	Widmann Valérie, Lausanne					Berchtold Jakob, Busswil b. Melchnau
LYCHEE COLOUR	S br	Deutschland	2002	Gruber Nicole, Winterthur					Linder Peter, Bütigen
MARY POPPINS C	S br	Irland	1992	Malär Brigitte, Trimmis					Fehr Nicole, Hittnau
MEGAN	S br	Slovakei	2000	Civelli Silvia, Rudolfstetten					Fehr Beat, Hittnau
NEWCOMER	W dbr	Deutschland	1984	Häfiger Josef, Dagmersellen					Zimmermann Jolanda, Rüti
				Mäder Renate, Gümligen					Soppelsa Yvonne, Berg



Foto/Photo: FotoEmotion Petra Casagrande

Joëlle Bruni gewinnt mit Lejre le Fay die B3-Schweizermeisterschaft 2014 – vor Sabine Taxer mit Calsido und Tiziana Realini mit Sunday SPM CH.

Joëlle Bruni remporte, avec Lejre le Fay, le Championnat Suisse 2014, catégorie B3 devant Sabine Taxer avec Calsido et Tiziana Realini avec Sunday SPM CH.

Winterjacke

Ariat® Primo Down Jacket

Diese taillierte, gesteppte Winterjacke besteht aus einem wind- und wasserabweisenden Aussenmaterial kombiniert mit einem weichen Fleeceinnenfutter.

Sie überzeugt mit einem praktischen Zwei-Wege-Reissverschluss, Windfängern an den Ärmelabschlüssen und zwei verschliessbaren Eingriffstaschen sowie einem Stehkragen. Des Weiteren lässt sie sich super mit anderen Teilen aus dieser Kollektion, zum Beispiel dem Ultimo- oder Ramiro-Sweater, kombinieren.

Grössen: XS–XL

Farbe: Coffee Bean

UVP: 224.95 €



Veste d'hiver

Ariat® Primo Down Jacket

Cette veste d'hiver cintrée et matelassée se compose d'un matériau extérieur imperméable et coupe-vent combiné à une doublure en fleece doux.

Elle se caractérise par une fermeture-éclair à double sens, des manches coupe-vent, deux poches qui peuvent se fermer et un col montant. De plus, elle peut être combinée facilement avec d'autres articles de la collection, comme par exemple avec les sweaters Ultimo ou Ramiro.

Tailles: XS–XL

Couleur: Coffee Bean

Prix: 224.95 €

5-Sterne Striegel-von leovet

Auch in der kalten Jahreszeit perfekt gepflegtes Fell und Langhaar in Premium-Qualität

Der 5-Sterne-Striegel von leovet bietet 5-Sterne-Qualität mit seiner innovativen Rezeptur aus Wirkstoffen der neusten Generation. Er enthält einen Powercocktail an natürlichen Wirkstoffen! Speziell im Winter und nach der Schur pflegt der 5-Sterne-Striegel von leovet das Fell und Langhaar sehr schön und ermöglicht eine schnelle Kämmbarkeit von Mähne und Schweif, einen sensationellen Sternenglanz und besonders lang anhaltenden Schutz vor Schmutz und Staub.

Mit seinem Inhaltsstoff Pentavitin®, einer aus natürlichen Zuckern aufgebauten Feuchthaltesubstanz aus Weizen, bewahrt der 5-Sterne-Striegel das Haar vor dem Austrocknen. Wie Studien zeigen, bindet Pentavitin® sich an das Hautkeratin. Dadurch wird der Wasserverlust nachweislich vermindert, das Haar behält seine Feuchtigkeit. Gleichzeitig hilft Pentavitin®, Hautirritationen zu verhindern, und stoppt dadurch aktiv den Juckreiz. Diese Eigenschaften sind speziell im Winter wichtig und ermöglichen so eine optimale Pflege in der kalten Jahreszeit.

Christian Ahlmann sagt dazu: «Der leovet-5-Sterne-Striegel ist ganz einfach zu beschreiben: Er funktioniert prima und ist aus meinem Stall nicht mehr wegzudenken.» Den 5-Sterne-Striegel von leovet erhalten Sie in der 750-ml-Sprühflasche zum empfohlenen VK-Preis (750 ml € 12,95). Weitere Informationen finden Sie unter www.leovet.de.



Felix Bühler

Softshellreithose Maria

Dass Softshell als Funktionsmaterial sich für den Reitsport sehr gut eignet, hat Felix Bühler schon sehr früh erkannt. So war es der Schweizer Marktleader, der als erster Anbieter einen Softshell-Reitmantel entwickelte und mit viel Erfolg auf den Markt brachte. Dass sich Softshell jedoch auch für Reithosen eignet, beweist die neue Softshellreithose «Maria» von Felix Bühler, welche das Reiten auch bei kalten Temperaturen angenehm und komfortabel macht.

Die sportliche Vollbesatzreithose Maria von Felix Bühler im Five-Pocket-Style ist wind- und wasserabweisend und hält dank ihrer flauschigen Innenseite auch bei Minusgraden schön warm. Das Softshellmaterial ist äusserst pflegeleicht, strapazierfähig, dehnbar und angenehm zu tragen. Das Aussenmaterial besteht zu 84 % aus Polyamid und zu 16 % aus Polyurethan, das Innenmaterial zu 93 % aus Polyester und zu 7 % aus Polyurethan und die Hose ist maschinenwaschbar bei 30 °C. Kontrastnähte, ein gestickter Felix-BühlerSchriftzug auf der Gesässtasche, ein elastischer Bund, Stretchbesatz und der innovative Beinabschluss ohne Klett machen diese Hose bestimmt zu einem neuen Lieblingsstück.

Die Felix-Bühler-Softshellreithose Maria ist in Normal- und Langgrössen zu einem Preis von CHF 159.– in den Farben Anthrazit und Chocolate erhältlich.

Weitere Informationen unter:

Felix Bühler AG, 5600 Lenzburg

www.felix-buehler.ch, Telefon: 0848 80 33 80



Ausrüstung – Equipements



Die **Nr.1** für Turnierreiter

Bei uns finden Sie die trendigsten Marken!

Animo, Cavalleria Toscana, Kingsland, Pikeur, Tucci, Samschild, Parlanti, Manfredi, Charles Owen, RG Italy usw.

www.rosslade.ch • Wallisellen ZH • Pratteln BL

Folgen Sie uns auf Facebook!
www.reitsportoutlet.ch – DIE Markenbörse



www.reitsport-mueller.ch
Fachgeschäft für Pferd und Reiter
Oberneuhofstrasse 13, 6340 Baar
Tel. 041 761 98 66

ISLER Print & Co.
www.stallplaketten.com
071 367 17 70
isler@stallplaketten.com
CH-9063 STEIN AR

Stallbau – Constr. d'écuries, halles et paddocks

ZÄUNE
www.realzaeune.ch
Rammservice
Zaunmontage
Direktverkauf
REAL ZÄUNE AG
Wangen a. A. Hunzenschwil
032 631 20 38 062 897 30 45

MIST-RAMPEN
aus Aluminium
Liefert preisgünstig
Niederhauser, Madiswil
Telefon 062 965 20 20
www.mistrampen.ch

Fahrzeuge/Anhänger – Véhicules/Vans

schölly ag
Carrosserie und Spritzwerk
Permanente Ausstellung

Bernstrasse 105 Münchenbuchsee/BE 031 869 08 82 www.schoellyag.ch

MJ
Anhänger
Ausstellung Industrie-Ost
5426 Lengnau
T 056 241 15 40
www.mj-anhaenger.ch
off. Böckmann Vertretung

Pferde/Ponys – Chevaux/Poneys

Acheter un cheval?
cheval-jura.ch

PFERDETAXI.ch
Sicherer Transport für Ihr Pferd!

Ihr offizieller Spediteur der Grossverbände SVP und SPZV mit jahrzehntelanger Erfahrung!

Brändlin sped ag Pferdetransporte international
P.O. 654 • 4019 Basel • Büro/Grenzstallung: +41 61 631 17 16
Handy: +49 173 36 36 900 • E-Mail: hb@pferdesped.ch



Büro Grenzzollamt Basel/Weil-Autobahn
Tel.: +41 61 378 19 71 / Fax: +41 61 378 19 70
E-Mail: braendlin@interfracht.ch

Qualität vom Schlösslihof
grosse Auswahl an jungen Sport- und Freizeitpferden zu fairen Preisen
Top Zuchthengste:
Karondo und Collindro auch im Natursprung
www.gestuet-ruetimann.ch • 079 413 04 87



Zahlreiche Springpferde aller Altersklassen unter:
www.pferdeservice-karle.de
Tel. 0049 171 741 13 05, Raum Ulm (DE)

Verschiedenes – Divers

Pferd und Recht
Musterverträge – Beratung – Prozessführung
Bart Krenger Rechtsanwalt
Untere Bahnhofstrasse 25 A, PF 209, 8340 Hinwil, Telefon 043 843 78 25, Fax 043 843 78 26
E-Mail: bart.krenger@bluewin.ch
www.krenger-rechtsanwalt.ch

Annahmeschluss
der Inserate für die nächste Ausgabe vom 14. Dezember 2014 ist der
3. Dezember 2014



Foto/Photo: Tamara Acklin

Brigitte Peterhans mit dem Wallach Montano II in Avenches.

Brigitte Peterhans avec le hongre Montano II à Avenches.

«Bulletin»-Abonnement bestellen – Adresse ändern Commander l'abonnement au «Bulletin» – Changer d'adresse

- Hiermit bestelle ich das Jahresabonnement «Bulletin» zum Bezugspreis von CHF 51.25 einschliesslich Portokosten und MwSt.
Das Bulletin wird mir für das laufende Jahr anteilmässig verrechnet. Jeweils im November erfolgt die Abonnementsrechnung für das Folgejahr.
- Par la présente, je commande l'abonnement annuel du «Bulletin» pour le prix de CHF 51.25, inclus les frais de port et la TVA.
Le prix de l'abonnement sera calculé au prorata de l'année en cours. La facture d'abonnement est envoyée respectivement en novembre pour l'année suivante.*
- Ich erhalte das «Bulletin» bereits und möchte meine Adresse ändern:
(Bitte beachten Sie, dass Sie Ihre Daten auch über my.fnch.ch online aktualisieren können.)
- Je reçois déjà le «Bulletin», mais j'aimerais changer mon adresse:
(Merci de prendre note que vous pouvez également actualiser vos données en ligne sous my.fnch.ch.)

Name – Nom

Vorname – Prénom

Brevet-/Lizenznummer oder Personen-ID (bei bereits bestehendem Abo) –
Numéro de brevet/licence ou N° ID personnel (si vous êtes déjà abonné/e)

Adresse – Adresse actuelle

Bisherige Adresse – Ancienne adresse

Tel. Geschäft – Tél. prof.

Tel. privat – Tél. privé

Mobile

E-Mail

Bitte per Post einsenden oder per Scan mailen an:

Schweizerischer Verband für Pferdesport, Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726, 3000 Bern 22, dru@fnch.ch

Merci d'envoyer le formulaire par courrier ou par e-mail à:

Fédération Suisse des Sports Equestres, Papiermühlestrasse 40H, case postale 726, 3000 Berne 22, dru@fnch.ch

In der nächsten Ausgabe ab 15. Dezember 2014 erwartet Sie:

Vorschau Dezember

- Kader 2015
- Aufbau Dressurnachwuchs und Gespräch mit Heidi Bemelmans
- Zu Besuch im SVPS-Ressort Ausbildung

Ce qui vous attend dans le prochain numéro dès le 15 décembre 2014:

Aperçu décembre

- Cadre 2015
- Structure de la relève Dressage et entretien avec Heidi Bemelmans
- Visite à la FSSE – Ressort Formation



Foto/Photo: Nadine Niklaus

Impressionen vom Fahrturnier an den WEG 2014 in der Normandie.
Impressions du tournoi d'attelage lors des JEM 2014 en Normandie.



Foto/Photo: Dreamstime.com

Pferde auf der Weide.
Chevaux au pâturage.

Traumhafte Vorbereitung: Das Schweizer Enduranceteam genießt das Meer in den Tagen vor dem Rennen über 160 Kilometer an den WEG 2014 in der Normandie. V.l.n.r. Vroni Münger mit Yannik CH, Andrea Amacher mit Rustik d'Alsace, Sonja Fritschi mit Okkarina d'Alsace und Sandra Bechter mit Sharimo CH.

Préparation de rêve: l'équipe Suisse d'Endurance profite de la mer quelques jours avant la course de 160 kilomètres lors des JEM 2014 en Normandie. De g. à d. Vroni Münger et Yannik CH, Andrea Amacher et Rustik d'Alsace, Sonja Fritschi avec Okkarina d'Alsace et Sandra Bechter avec Sharimo CH.

Foto/Photo: Peter Münger





Ladies Night

Freitag, 28. November 2014, 16:00 – 20:00 Uhr
in allen Felix Bühler Filialen

**P.S. AUCH
IHRE NICHT-REITER
FREUNDINNEN
SIND HERZLICH
EINGELADEN**

**10%
RABATT**

**VON 16:00 BIS
20:00 UHR**

GRATIS
Prosecco für
alle Ladies

16x in der ganzen Schweiz

1023 Crissier · Westernshop
Chemin du Closalet 12

1216 Genf-Cointrin
Avenue Louis Casai 80

1726 Farvagny · Westernshop
Zone Industrielle Riaux 8

3073 Bern-Gümligen · MEGA STORE
Feldstrasse 42

3236 Gampelen · Westernshop
Gewerbestrasse 12

4133 Pratteln
Zurlindenstrasse 29

4528 Zuchwil
Dorfackerstrasse 47
Im Einkaufszentrum N5

5600 Lenzburg · MEGA STORE
Ringstrasse Nord 43

6010 Kriens-Luzern · Westernshop
Nidfeldstrasse 12

6340 Baar-Sihlbrugg
Sihlbruggstrasse 99

6915 Pambio-Noranco* · Westernshop
Via Senago 17a

8500 Frauenfeld
Langfeldstrasse 53c

8604 Volketswil · MEGA STORE
Chlirietstrasse 20

8645 Rapperswil-Jona
Engelhölzlistrasse 7b

8953 Dietikon
Lerzenstrasse 8

9015 St. Gallen · MEGA STORE
Breitfeldstrasse 3

*Ladies Night in Pambio-Noranco am 27. November 2014, 16:00 - 21:00 Uhr



Ladies Night

Freitag, 28. November 2014, 16:00 – 20:00 Uhr
in allen Felix Bühler Filialen

**P.S. AUCH
IHRE NICHT-REITER
FREUNDINNEN
SIND HERZLICH
EINGELADEN**

**10%
RABATT**

**VON 16:00 BIS
20:00 UHR**

GRATIS
Prosecco für
alle Ladies

16x in der ganzen Schweiz

1023 Crissier · Westernshop
Chemin du Closalet 12

1216 Genf-Cointrin
Avenue Louis Casai 80

1726 Farvagny · Westernshop
Zone Industrielle Riaux 8

3073 Bern-Gümligen · MEGA STORE
Feldstrasse 42

3236 Gampelen · Westernshop
Gewerbestrasse 12

4133 Pratteln
Zurlindenstrasse 29

4528 Zuchwil
Dorfackerstrasse 47
Im Einkaufszentrum N5

5600 Lenzburg · MEGA STORE
Ringstrasse Nord 43

6010 Kriens-Luzern · Westernshop
Nidfeldstrasse 12

6340 Baar-Sihlbrugg
Sihlbruggstrasse 99

6915 Pambio-Noranco* · Westernshop
Via Senago 17a

8500 Frauenfeld
Langfeldstrasse 53c

8604 Volketswil · MEGA STORE
Chlirietstrasse 20

8645 Rapperswil-Jona
Engelhölzlistrasse 7b

8953 Dietikon
Lerzenstrasse 8

9015 St. Gallen · MEGA STORE
Breitfeldstrasse 3

*Ladies Night in Pambio-Noranco am 27. November 2014, 16:00 - 21:00 Uhr